



POLIISISANASTO SUOMI-**VENÄJÄ**

Antti Laakso

Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjat

POLIISISANASTO SUOMI - VENÄJÄ

POLIISISANASTO SUOMI - VENÄJÄ

Antti Laakso

Poliisiammattikorkeakoulu
Tampere, 2013

Antti Laakso:
POLIISISANASTO SUOMI – VENÄJÄ
Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjat 19

ISBN 978-951-815-244-9 (painettu)
ISBN 978-951-815-245-6 (pdf)
ISSN 1455-8270

Kannet: Tampereen Yliopistopaino Oy - Juvenes Print - Mari Pakarinen
Taitto: Poliisiammattikorkeakoulu - Kari Pylväs
Paino: Tampereen yliopistopaino Oy - Juvenes Print
Tampere 2013

TEKIJÄN ALKUSANAT / OT ABTOPA

Sanasto on tarkoitettu ennenkaikkea poliisi- ja oikeustulkeille, poliiseille, rajavartijoille sekä kaikille niille, jotka työssään joutuvat tekemisiin tämän alan termien ja niihin liittyvien ongelmien kanssa. Sanaston laadinnassa olen käyttänyt opiskelumuistiinpanoja, yleiskielen sanakirjoja ja kielenopettajiltani eri yhteyksissä saamiani käännösapuja. Lisäksi olen käyttänyt apuna venäjänkielisiä lakijulkaisuja, esim. venäjän prosessilaista olen käyttänyt meille soveltuvia termejä. Sanastoa rakentaessani on esiintynyt monia ongelmia vastaavien ilmaisujen puuttuessa venäjän kielestä. Olen joutunut etsimään ongelmallisiin kohtiin vastauksia monista lähteistä ja pyrkinyt ottamaan mukaan mielestäni parhaan vastineen.

Poliisin toimialan monimuotoisuuden vuoksi sanastoon on ollut pakko sisällyttää erikoissanaston lisäksi myös jonkin verran yleiskielen ilmaisuja. Sanojen yhteyteen olen laatinut runsaasti esimerkkilauseita ja viittauksia poliisitehtäviä koskeviin osioihin. Esimerkiksi kohdassa suostumus on viittaus sakon suostumukseen liittyviin ohjeisiin. Sakon tiedoksianto-ohjeita ja sanaston esimerkkilauseita voi kieltä osaamatonkin käyttää kielitulkkin tavoin. Muilta osin sanasto vaatii jonkinasteista perehtymistä venäjän kieleen. Ajoneuvonpysäytysosion alkuosaan ja passintarkastusosioon on laadittu lausuntaohje.

Pietarin Pääkonsulaatissa työskennellessäni täydensin sanastoa siellä esiin tulleiden käytännön tarpeiden mukaisesti. Pääkonsulaatissa tulkkina työskentelevä Ljubov Zosina on siellä antanut ohjeita venäläisten käyttämiin ilmaismuihin. Kiitokset hänelle. Sanaston laadinnan alkuvaiheissa minua auttoi myös nykyisin Helsingin yliopistossa venäjänkielen kääntämisen yliopistonlehtorina työskentelevä, FT Svetlana Probirskaja. Erityiskiitokset hänelle. Viimeistelyvaiheessa olen saanut Mikko Lauremalta ja Mika Pekkaselta luvan käyttää täydennyksenä heidän Poliisikoululle keväällä 2008 laatimaansa Poliisin venäjänkielistä kenttämuistiota. Olen soveltuvien osin lainannut Laureman ja Pekkasen työstä muutamia tärkeitä ilmauksia täydentämään sanaston loppuosassa olevaa aikaisemmin laatimaani keskusteluusiota.

Muutamia soveltuvien osin tehtyjä lainauksia on kohdissa ajoneuvon pysäyttäminen, puhalluskoe, rattijuopumus, tarkkuusalkometri, veri- ja virtsakoe, liikenneonnettomuus sekä muutama lisäys sakotukseen liittyvässä osiossa. Venäjänkielen käännökset näiltä osin on tehnyt Natalia Korpi. Sanaston tarkastus on tehty Helsingin yliopiston Nykykielten laitoksella. Tarkastajina ovat toimineet FT, venäjänkielen kääntämisen yliopistonlehtori Päivi Pasanen ja FM, yliopisto-opettaja Julia Ekman. Parhaimmat kiitokset heille yhteistyöstä, sillä ilman tätä apua en olisi saanut sanastoa julkaistavaksi. Tarkastuksessa

tehdyt korjausehdotukset olen parhaan kykyni mukaan toteuttanut julkaistussa versiossa. Saamastani asiantuntevasta avusta huolimatta jotakin on saattanut jäädä huomioimatta. Vastuu siitä on kokonaan minun.

Paljon kiitoksia kaikille henkilöille, jotka ovat avustaneet minua sanaston laadinnassa.

Nokialla 20.9.2012

Antti Laakso

SISÄLLYSLUETTELO

<i>Tekijän alkusanat / от автора.....</i>	<i>5</i>
1 Ohjeet sanakirjan käyttäjälle	9
Правила пользования словарем.....	12
1.1 Sovinnaislyhenteiden luettelo.....	15
1.2 Venäjänkieliset lyhenteet.....	16
1.3 Venäjän kielen aakkoset	17
1.4 Ääntämisohjeita.....	17
1.5 Suomen kielen aakkoset	18
2 Sanasto	19
3 Tervehdykset	158
4 Ajokiellon määrääminen, ajo-oikeus	159
5 Ajoneuvon pysäytys ja tekninen kunto.....	160
6 Ajoneuvot, ajoneuvojen tuntomerkit.....	163
7 Liikenneonnettomuus, tienkäyttäjän yleiset velvollisuudet, ohituskiellot	165
8 Pysäköinti	168
9 Rangaistusvaatimuksen, rikesakon tiedoksianto.....	169
10 Rattijuopumukset	172
11 Tarkkuusalkometri	173
12 Venäläisten ajoneuvojen rekisterin aluetunnukset	175
13 Veri- ja virtsakoe.....	178
14 Ylinopeus	179
15 Henkilötiedot	180
16 Häiriötehtävä	181
17 Kuulustelu	182
18 Käskytyt.....	183
19 Näpistys.....	185

20	Pakkokeinot.....	186
21	Passintarkastus	188
22	Rikokset ja rikkomukset	191
23	Rikosasian käsittely kirjallisessa menettelyssä	193
24	Seuraamuksia	194
	<i>Tärkeimmät apuvälineet ja lähteet.....</i>	<i>195</i>

1 OHJEET SANAKIRJAN KÄYTTÄJÄLLE

Sanakirja koostuu kahdesta osasta: suomalais-venäläisestä sanastosta ja suomalais-venäläisestä mallilauseosasta. Sanastossa hakusanat on esitetty aakosjärjestyksessä. Mallilauseet ovat aiheittain. Kaikissa muissa venäläisissä sanoissa paitsi yksitavuisissa on osoitettu paino.

Venäjänkielisten substantiivien sukua tarkoittavia merkintöjä (m, f ja n) mainitaan vain vaikeissa tapauksissa, mm. jos sanan suvun määrittäminen yksikön nominatiivimuodon perusteella on mahdotonta.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
--------	-----------------------

Jos substantiivilla on kaksi sukua, osoitetaan molemmat, esim *m ja f*.

Jos substantiivia käytetään vain monikossa, sitä seuraa merkintä *mon*.

Adjektiiveista hakumuotona on maskuliinisuvun yksikön nominatiivi.

alkuperäinen	настоящий; подлинный
--------------	----------------------

Suomenkielisten verbien vastineena on venäjänkielisten verbin imperfektiivinen (*imperf*) ja perfektiivinen (*perf*) aspektimuoto. Sanastossa esiintyvissä verbeissä ensimmäisenä on imperfektiivinen verbi ja siitä kauttaviivalla erotettuna perfektiivinen verbi.

kadottaa	терять / потерять
----------	-------------------

Jos verbillä on vain yksi aspektimuoto, se mainitaan verbin jäljessä: *imperf* (imperfektiivinen) ja *perf* (perfektiivinen).

kuolla	умирать / умереть; скончаться <i>perf</i>
--------	---

Jos verbi on kaksiaspektinen tai kyseessä on kopulaverbi (быть, являться jne) predikaatiivin yhteydessä niin aspektimuotoa ei mainita.

Venäjän liikeverbiparien jäljessä (идти-ходить) on merkintä *dur* (duratiivinen, «yhden suunnan») ja *iter* (iteratiivinen, «monen suunnan»). Verbit annetaan kauttaviivalla erotettuina.

ajaa	ехать <i>dur</i> / ездить <i>iter</i>
------	---------------------------------------

Hakusanan eri merkitysryhmät on erotettu puolilihavin arabialaisin numeroin: **1., 2.** jne. Numeroiden jäljessä sulkeissa annetaan sanan merkitykseen liittyvät selitykset.

ammus	1. снаряд, 2. (ampumatarvikkeet, räjähteet) боеприпасы <i>mon</i>
-------	---

Synonyymiset venäläiset vastineet on erotettu toisistaan puolipisteellä.

kelirikko	распу́тица; бездоро́жье
-----------	-------------------------

Sanaliittojen eri merkitysryhmät sekä esimerkit on osoitettu tavallisin arabialaisin numeroin: 1), 2) jne.

akseli	1. вал, 2. ось (f) перё́дняя ось за́дняя ось
1) etuakseli	
2) taka-akseli	

Kaarisulkeissa oleva normaalitekstinä painettu sana tai sanaliitto on vaihtoehtoinen välittömästi edellä olevan sanan tai sanaliiton kanssa ja voi korvata sen.

alibi	а́либи
1) osoittaa alibinsa	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи

alkoholin luvaton valmistaminen	незако́нное произво́дство (изгото́вление) алкогóльных напи́тков
---------------------------------	---

Kaikki sekä venäjän- että suomenkieliset selitykset on painettu kursiivilla ja ne ovat kaarisulkeissa.

alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Зако́н об алкогóле
aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Аге́нство регио́нального управле́ния Финля́ндии
estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) препя́тствовать / воспрепа́тствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвраща́ть / предотврати́ть

Jos kaarisulkeissa lukee lyhenne (*lyhenne*), niin sen jäljessä puolilihavalla painettu sana on venäläisen vastineen lyhennesana (*isokirjainlyhenne*).

ajoneuvo	транспортное средство, (<i>lyhenne</i>) ТС
----------	--

Joissakin tapauksissa hakusanan jäljessä mainitaan seuraavat tiedot:

1) viittaus lain pykälään:

<i>ampuma-aserikos (RL 41:1)</i>	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
----------------------------------	--

2) viittaus mallilauseosioon:

huomautus (<i>ks. Seuraamuksia, osio 24</i>)	1. замечание, 2. предупреждение
--	--

Kaarisulkeissa olevat puolilihavalla painetut sanat konkretisoivat sanojen tai sanaliittojen käyttötarkoitusta.

aiheuttaa (kolari)	вызвать (аварию)
-----------------------------	------------------

Hakasulkeissa on sana, sanan tai sanaliiton osa, joka voi jäädä pois.

ajotie	[проѐзжая] доро́га
--------	--------------------

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕМ

Словарь состоит из двух частей. В первой части представлен финско-русский словник, во второй части приводятся типичные модели фраз и выражений. Заглавные слова словника расположены в алфавитном порядке. Фразы и выражения приводятся по тематическому принципу. Ударение проставлено во всех русских словах, кроме односложных.

Род имен существительных указывается только в тех случаях, когда окончание именительного падежа недостаточно для определения принадлежности слова к тому или иному роду.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
--------	-----------------------

Если существительное имеет два рода, то указываются оба, напр. *m ja f* (мужской и женский).

Если имя существительное употребляется только во множественном числе, то оно сопровождается пометой *mon*.

Русские имена прилагательные приводятся в форме именительного падежа единственного числа мужского рода.

alkuperäinen	настоящий; по́длинный
--------------	-----------------------

При каждом двувидовом глаголе приводится соответствующий глагол другого вида. Первым указывается глагол несовершенного вида. Глагол совершенного вида приводится через косую черту.

kadottaa	терять / потеря́ть
----------	--------------------

При одновидовом глаголе дается помета вида: *imperf* (несовершенный вид) и *perf* (совершенный вид).

kuolla	умира́ть / умере́ть; сконча́ться <i>perf</i>
--------	--

Если глагол является двувидовым, то есть может выступать и как глагол совершенного вида, и как глагол несовершенного вида, то помета в таких случаях не ставится. Помета также не ставится, если приведённый глагол – это глагол-связка в составе составного именного сказуемого.

Парные глаголы движения (идти-ходить) сопровождаются набранными курсивом пометами *dur* (одна́правленный) и *iter* (неодна́правленный). Глаголы приводятся через косую черту.

ajaa	е́хать <i>dur</i> / е́здить <i>iter</i>
------	---

Различные значения русских слов выделяются арабскими полужирными цифрами с точкой (1., 2. и т. д.). В используемых после цифр круглых скобках может даваться пояснение.

ammus	1. снаряд, 2. (<i>ampumatarvikkeet, räjähteet</i>) боеприпасы <i>mon</i>
-------	--

Синонимичные переводы финского слова отделяются точкой с запятой.

kelirikko	распу́тица; бездоро́жье
-----------	-------------------------

Разные значения словосочетаний и примеры перевода финского слова обозначаются светлыми арабскими цифрами со скобкой: 1), 2) и т. д.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
1) <i>etuakseli</i>	пе́редняя ось
2) <i>taka-akseli</i>	за́дняя ось

В круглых скобках в таких примерах даются слова или выражения, синонимичные слову или словосочетанию, стоящему перед ними.

alibi	а́либи
1) <i>osoittaa alibinsa</i>	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи

alkoholin luvaton valmistaminen	незако́нное произво́дство (изгото́вление) алкогóльных напи́тков
---------------------------------	---

Слова, стоящие в круглых скобках и набранные курсивом, являются пояснением к данному финскому или русскому слову.

alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Зако́н об алкогóле
----------------------------------	--------------------

aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Аге́нство регио́нального управле́ния Финля́ндии
---	--

estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) препя́тствовать / воспрея́тствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвраща́ть / предотврати́ть
-------	--

Если в круглых скобках дается помета (*lyhenne*), то после нее полужирным шрифтом указывается аббревиатура или сокращение русского слова.

ajoneuvo	транспортное средство, (<i>lyhenne</i>) ТС
----------	--

В некоторых случаях после финского слова могут быть даны следующие сведения:

1) ссылка на статью закона:

ampuma-aserikos (<i>RL 41:1</i>)	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
------------------------------------	--

2) ссылка на тематический раздел:

huomautus (<i>ks. Seuraamuksia, osio 24</i>)	1. замечание, 2. предупреждение
---	------------------------------------

Слова, заключенные в круглые скобки и набранные полужирным шрифтом, конкретизируют использование данных слов или словосочетаний.

aiheuttaa (kolari)	вызвать (аварию)
-----------------------------	------------------

В квадратные скобки заключены слова, части слов или выражения, которые могут быть опущены, т. е. употребляются факультативно.

ajotie	[проѐзжая] доро́га
--------	--------------------

1.1 Sovinnaislyhenteiden luettelo

a	adjektiivi	имя прилагательное
adv.	adverbi	наречие
f	feminiini	жѐнский род
dur	duratiivinen verbi	однао́направленный глаго́л
imperf.	imperfektiivinen aspekti	несоверше́нный вид (глаго́ла)
iter	iteratiivinen verbi	неоднао́направленный глаго́л
jhk	johonkin	иллати́в от jokin
jk	jokin	что-ли́бо
jku	joku	кто-ли́бо
jnk	jonkin	генети́в от jokin
jtak	jotakin	партити́в от jokin
jkta	jotakuta	партити́в от joku
jne.	ja niin edelleen	и так да́лее (и т. д.)
ks.	katso	смотре́й
m	maskuliini	мужско́й род
mon.	monikko	мно́жественное число́
n	neutri	сре́дний род
p	pykälä	статья́ (ст.)
perf	perfektiivinen aspekti	соверше́нный вид (глаго́ла)
RK	Rikskodeksi (Venäjän)	Уголо́вный ко́декс РФ (УК РФ)
RL	Rikoslaki (Suomen)	Уголо́вный зако́н Финля́ндии (УЗ Ф)
tekn.	tekniikka	тѐхника
virall.	virallinen termi	официа́льный тѐрмин
vrt.	vertaa	сравни́

1.2 Venäjänkieliset lyhenteet

-л (pronominin yhteydessä) esim. *комý-л*, lyhenne sanasta *ли́бо*. *Ли́бо* -partikkelia käytetään kirjakielessä pronominiin liitettynä kun on kyse mistä tahansa tuntemattomasta henkilöstä, esineestä tai asiasta. Sanastossa esiintyvien *ли́бо* -partikkelien merkityksiä:

комý-л	jollekin (puhe ihmisistä)
чемý-л	jollekin (esineestä, asiasta)
кто-л	joku (kuka tahansa, ihmisistä)
что-л	jokin (esine, asia)
с кем-л	jonkun kanssa (ihmisistä)
с чем-л	jonkin kanssa (esine, asia)
о ком-л	jostakin (ihmisistä)
о чём-л	jostakin (esine, asia)
како́й-л	jonkinlainen
за + вп.	за prepositio ja substantiivi akkusatiivissa (винительный паде́ж)
рп.	genetiivi (родите́льный паде́ж)
и т.д.	ja niin edelleen (и так да́лее)
и т.п.	yms. ynnä muuta sellaista (и то́му подо́бное)
ст. (статья́)	pykälä
ук (уголо́вный ко́декс)	rikoslaki

1.3 Venäjän kielen aakkoset

Venäjän aakkoset		Русский алфавит	
А а [a]	(a)	Л л [el]	(l)
Б б [be]	(b)	М м [em]	(m)
В в [ve]	(v)	Н н [en]	(n)
Г г [ge]	(g)	О о [o]	(o)
Д д [de]	(d)	П п [pe]	(p)
Е е, Ё ё [je, jo]	(je, e, jo, o)	Р р [er]	(r)
Ж ж [že]	(ž)	С с [es]	(s)
		Ь	pehmennys-merkki
З з [ze]	(z)	Т т [te]	(t)
И и [i]	(i)	У у [u]	(u)
Й й [j]	(j)	Ф ф [ef]	(f)
К к [ka]	(k)	Х х [ha]	(h)
		Ц ц [tse]	(ts)
		Ч ч [tše]	(tš)
		Ш ш [ša]	(š)
		Щ щ [štša]	(štš)
		Ъ	kova merkki
		Ы	taka i (y)

1.4 Ääntämishjeita

Venäjän ”ässät”:	
с	äännetään lähes samalla tavoin, kuin suomen s
з	soinnillinen s, esim. saksan sieben, englannin easy
ц	”tsaari ässä”, terävä s, esim. suomen <u>U</u> tsjoki, tsaari
ш	muistuttaa suomen lainasanaa šakki, englannin short
щ	pitkä liudentunut š-äänne
ж	saman tyyppinen äänne ranskan sanassa journal
ч	ääntyy kuten Tšekki ja Chaplin

Venäjässä sanan paino voi olla millä tavulla tahansa. Oikea painottaminen on tärkeätä, koska sanan merkitys voi vaihtua eri painotuksilla, esim. **до́ма** (dóma)= kotona ja **домá** (damá)= talot.

Painollisissa tavuissa o lausutaan o:na ja a lausutaan a:na.

Painottomassa tavussa o lausutaan a:n suuntaan, esim. **о́кно** (aknó).

Sanan alussa e ja я lausutaan ji:n suuntaan, samoin painoton e lausutaan mil-tei i:nä, esim. **сестра́** (sistrá) **Япо́ния** (Jipónija).

1.5 Suomen kielen aakkoset

Kirjain	Ääntämys
a	[a:]
b	[be:]
c	[se:]
d	[de:]
e	[e:]
f	[æf]
g	[ge:]
h	[ho:]
i	[i:]
j	[ji:]
k	[ko:]
l	[æl]
m	[æm]
n	[æn]
o	[o:]
p	[pe:]
q	[ku:]
r	[ær]
s	[æs]
t	[te:]
u	[u:]
v	[ve:]
w	[ve:], [kaksoisve:]
x	[æks]
y	[y:]
z	[tset]
å	[o:], [ruotsalainen o:]
ä	[æ:]
ö	[ø:]

2 SANASTO

A

abortti	аборт
1) tehdä abortti	делать / сделать аборт
aborttilaki	закон об аборте (в России – «закон об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации»)
adoptio	
1) adoptio, pojan	усыновление
2) adoptio, tytön	удочерение
adoptoitu lapsi	усыновлённый ребёнок
ADR-ajolupa	разрешение на перевозку опасных грузов (<i>ADR - Accord europeen relatif au transport international des marchandises Dangereuses par Route</i>)
ahdistella	преследовать imperf; помогать imperf
aiheeton	необоснованный
aihetodiste	вещественное доказательство
aiheuttaa	1. провоцировать / спровоцировать, 2. вызывать / вызвать, 3. становиться / стать, 4. причинять / причинить
1) aiheuttaa (kolari)	вызвать (спровоцировать) (аварию)
2) tulla kolarin aiheuttajaksi	стать причиной (виновником) аварии
3) aiheuttaa kipua jollekin	причинять / причинить боль кому-л
4) aiheuttaa vahinkoa jollekin	причинять / причинить вред, ущерб (чему-л, кому-л)
aiheuttaminen	причинение
aika	время
1) minulla ei ole aikaa	у меня нет времени
2) mihin aikaan?	в какое время; во сколько?
3) mistä asti?	с какого времени?
4) mihin asti?	до какого времени?

aikana	во время
aikarajoituksinen	ограниченный по времени
aikarajoituksinen pysäköinti	(<i>ks. pysäköinti</i>)
aikataulu	расписание
aikaväli	промежуток времени
aikoa	собираться / собраться
aikomus	намерение
aivan	абсолютно; совершенно
1) aivan uusi	абсолютно (совершенно) новый
ajaa	1. ехать <i>dur</i> / ездить <i>iter</i> ; 2. вести <i>dur</i> / водить <i>iter</i>
1) ajaa (kuljettaa) autoa	вести / водить машину
2) Kuka ajoi autoa?	Кто вёл машину?
3) Mihin olette menossa?	Куда вы едете?
4) Ajamme teidän perässä.	Поёдем за вами.
ajaja	шофёр; водитель
ajajanistuin	(<i>ks. istuin</i>)
ajo	1. (<i>ajoneuvolla liikkuminen</i>) езда; движение; 2. (<i>kuljetus paikalle</i>) перевозка; транспортировка
1) punaisiin liikennevaloihin ajo	езда на красный свет
2) ajon aikana	во время движения
3) ajo kielletty	движение запрещено
4) ennen ajoa	перед началом движения
ajokaista	полоса движения
ajokaistaopastusmerkki	направление движения по полосам
ajokielto (<i>ks. Ajokiellon määrittäminen, osio 4</i>)	запрёт на управление транспортным средством
ajokokemus	водительский опыт; опыт вождения
ajokortti (<i>ks. Ajoneuvon pysäytys, osio 5</i>)	водительские права; водительское удостоверение
ajokunto	состояние [здоровья] водителя
ajoneuvo (<i>ks. Ajoneuvon pysäytys, osio 5</i>)	транспортное средство; (<i>lyhenne</i>) ТС
1) ajoneuvojen etäisyys	дистанция между двумя транспортными средствами
2) ajoneuvojen päämitat	габариты транспортных средств; основные размеры транспортных средств
3) ajoneuvon tekninen kunto	техническое состояние транспортного средства
ajoneuvokohtainen nopeusrajoitus	(<i>ks. nopeusrajoitus</i>)

ajoneuvoliikenne	движение транспорта; дорожно-транспортное движение
ajoneuvon tekninen kunto (ks. osio 5)	Техническое состояние транспортного средства
ajoneuvorikkomus	административное правонарушение в области дорожного движения
ajoneuvotyyppi	тип транспортного средства
ajoneuvovero	налог на транспортное средство
ajoneuvoyhdistelmä	автопоезд
1) ajoneuvoyhdistelmän pituus	длина автопоезда; длина комбинированного транспортного средства
ajonopeus (ks. nopeus)	скорость (f) транспортного средства
ajo-ohje	руководство (инструкции) по вождения; схема проезда
ajo-oikeudetta ajo (kulkuneuvon kuljettaminen oikeudetta TLL 102, RL 23:10)	управление транспортным средством без права на его управление
ajo-oikeus (ks. osio 4)	право управления транспортным средством
ajo-ominaisuudet	характеристики транспортного средства
ajo-opetus	обучение вождению
ajopiirturi	тахометр
ajopiirturin kiekko	диаграммный лист для тахометра
ajopäiväkirja	путевой лист
ajorata (kadun)	проезжая часть (улицы); мостовая
1) ajoradan reunaviiva (yhtenäinen viiva, joka osoittaa tien reunan)	сплошная линия, обозначающая край проезжей части
ajoreitti	маршрут следования
ajosuunta	направление движения
1) sallitut ajosuunnat kaistalla	разрешённые направления движения по полосе, разрешается движение только в направлениях, указанных на знаках стрелками
ajotapa	манера езды
ajotie	[проезжая] дорога
ajotunnit	часы вождения
ajovalot	фары
akku	аккумулятор
akseli	вал; ось (f)
1) etuakseli	передняя ось
2) taka-akseli	задняя ось

akselipaino	вес (нагру́зка) на ось (оси́)
akseliväli	рассто́яние ме́жду осями
akunkiinnittimet	клéммы и за́жимы аккумуля́торной бата́реи
alaikäinen (<i>alle 18-vuotias</i>)	несовершенноле́тний (в Росси́и до 18 лет)
alaikäiseen sekaantuminen	растле́ние несовершенноле́тнего
alaikäisen seksuaalinen hyväksikäyttö	пону́ждение несовершенноле́тнего к де́йствиям сексуа́льного ха́рактера
alamäki	укло́н; спуск
alapuolella	1. внизу́, 2. под
alas (<i>päin</i>)	вниз
alaston	го́лый; наго́й
alias	1. псевдо́ним; вы́мышленное и́мя, 2. (<i>toisin</i>) ина́че; по-друго́му
alibi	а́либи
<i>1) osoittaa alibinsa</i>	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи
alikäytävä	подзе́мный пере́ход; туннэ́ль
alioikeus	суд пе́рвой инста́нции
alipaine	1. ва́куум, 2. недоста́точное давлéние
alipainejarru	тормоза́ с ва́куумными уси́лителями
alipäälylystö (<i>poliisin</i>)	мла́дший кома́ндный соста́в (в поли́ции)
alistus	подчи́нение
alkoholi (<i>alkoholiuomat</i>)	алкого́ль (m)
<i>1) alkoholin laitton hallussapito</i>	незакóнное хранéние алкого́льных напéтков
<i>2) alkoholin luvaton maahantuonti</i>	незакóнный ввоз (и́мпорт) алкого́льных напéтков
<i>3) alkoholin luvaton myynti</i>	незакóнная прода́жа алкого́льных напéтков
<i>4) alkoholin luvaton valmistaminen</i>	незакóнное произво́дство (изгото́вление) алкого́льных напéтков
<i>5) alkoholin nauttiminen yleisellä paikalla</i>	распи́тие алкого́льных напéтков в обще́ственных ме́стах
<i>6) alkoholipitoisten aineiden välittäminen</i>	распро́странéние алко́голесодержа́щих веще́ств
<i>7) alkoholin vaikutuksen alainen</i>	(находи́ться) в состо́янии алко́гольного опья́нения
alkoholiuomat	алкого́льные напéтки; спиртны́е напéтки

alkoholilain rikkominen	нарушение закона об алкоголе
alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Закон об алкоголе (в Финляндии); в России: закон («О государственном регулировании производства и оборота этилового спирта, алкогольной и спиртосодержащей продукции и об ограничении потребления (распития) алкогольной продукции»)
alkoholiliike	винный / винно-водочный магазин
alkoholin luvaton valmistaminen	незаконное производство (изготовление) алкогольных напитков
alkoholipitoisten aineiden välittäminen	распространение алкоголесодержащих веществ
alkoholipitoisuus	содержание алкоголя
1) veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l	содержание алкоголя в крови минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг / л
alkoholisti	алкоголик (m); алкоголичка (f)
alkoholistihuolto	лечение алкоголизма
alkolukko	алкозамок
alkometri	алкометр; алкотестер
alkuperäinen	настоящий; подлинный
alkuperäiskappale	оригинал
allekirjoittaa	подписывать / подписать
allekirjoitus	подпись (f)
alueellinen	региональный; областной
alueellinen nopeusrajoitus	местное ограничение скорости
aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Агентство регионального управления Финляндии
alus	судно
alusta (<i>auton</i>)	шасси
alustava	предварительный
ammatti	1. профессия, 2. (<i>erikoisala</i>) специальность (f)
ammattiautoilija	профессиональный водитель
ammattiopisto	профессиональное училище
ammattikoulutus	профессиональная подготовка; профессиональное обучение
ammattiliikenne	коммерческий транспорт
ammattirikollinen	профессиональный преступник
ammattirikollisuus	профессиональная преступность

ammattiyhdistys	профсоюз
ammunta	стрельба
ammus	1. снаряд, 2. (<i>ampumatarvikkeet, räjähteet</i>) боеприпасы <i>mon</i>
ammuttu	1. (<i>kuoliaaksi</i>) застреленный, 2. (<i>haavoitettu</i>) раненный
1) päähän ammuttu (<i>kuoliaaksi</i>)	застреленный в голову
2) päähän ammuttu (<i>haavoitettu</i>)	раненный в голову
ampua	1. стрелять <i>imperf</i> , 2. (<i>ampua kuoliaaksi</i>) застрелить <i>perf</i>
ampuja	стрелок
ampuma-ase	огнестрельное оружие
1) <i>ampuma-aseen tai ampumatarvikkeiden luvaton hallussapito (RL 41:1, ampuma-aserikos)</i>	незаконное хранение или ношение огнестрельного оружия и боеприпасов
ampuma-aserikos (<i>RL 41:1</i>)	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
1) <i>lievä ampuma-aserikos (RL 41:3)</i>	негрубое нарушение Закона об огнестрельном оружии
2) <i>törkeä ampuma-aserikos (RL 41:2)</i>	грубое нарушение Закона об огнестрельном оружии
ampumahaava	огнестрельная рана
ampumakoulutus	обучение стрельбе
ampumavälikohtaus	инцидент с применением огнестрельного оружия
anastaa	1. (<i>kavaltaa</i>) присваивать / присвоить, 2. (<i>varastaa</i>) похищать / похитить, 3. (<i>kaapata, vallata</i>) захватывать / захватить
anastus	1. хищение; кража, 2. захват
anniskelu	продажа в розлив (спиртных напитков)
anniskeluoikeus	право на продажу в розлив (спиртных напитков)
anoa	ходатайствовать <i>imperf</i> ; подавать / подать ходатайство (заявление; прошение); запрашивать / запросить
1) <i>anoa (hakea) viisumia.</i>	подать документы (заявление; ходатайство) на получение визы

anomus	заявление; ходатайство; прошение
1) viisumianomus	заявление на получение визы
2) viisumin hakemuslomake	визовая анкета
3) jättää anomus (jhk virastoon)	подать заявление в (какое -л учреждение)
4) hakea Schengen-viisumia	подать заявление на получение шенгенской визы
ansio (palkka)	зарплата
ansioluettelo	резюме
ansiomerkki	1. орден, 2. медаль, 3. знак почёта
antaa	дать / давать; предоставлять / предоставить
1) antaa suostumus	дать своё согласие
2) antaa käyttöoikeus	предоставить право пользования
anteeksi	извините; простите
anteeksianto	извинение; прощение
antopaikka	место выдачи
antopäivä	дата выдачи
apu	помощь
1) avulla, (jnk avulla)	с помощью; при помощи
apulaisoikeusasiamies	заместитель парламентского омбудсмэна
apulaisoikeuskansleri (ks. oikeuskansleri)	заместитель канцлера юстиции
apulaispoliisipäällikkö	заместитель начальника полиции
apulaisvaltakunnansyyttäjä (ks. valtakunnansyyttäjä)	заместитель генерального прокурора
apuri	посóбник
arkisto	архив
armahdus	помылование
armahtaa	мыловать / помыловать
arpi	1. рубец; шрам, 2. (rokon) рябинка
arpinen	1. в рубцáх; в шрáмах, 2. (rokon) рябóй
1) arpiet kasvot	лицó в рубцáх; лицó в шрáмах,
2) rokonarpiet kasvot	рябóе лицó
arvioitu	предположительный; предварительный; приблизительный
arvo (nimi)	звание
arvonlisävero (ALV)	налог на добавленную стоимость, (lyhenne) НДС

ase	оружие
aseellinen, aseistautunut	вооружённый
aseellinen ryöstö	налёт; вооружённое нападение
aseenkantolupa	разрешение на ношение оружия
aseeton	безоружный
aseeton palvelus (<i>siviilipalvelus</i>)	альтернативная военная служба
aseistautua	вооружаться / вооружиться
aselepo	перемирие
asenne	позиция
asentaa (<i>tekn</i>)	устанавливать / установить
asepalvelus	военная служба
1) asepalvelusta välttelevä henkilö	лицо, уклоняющееся от призыва на военную службу
asetettu	установленный
asettaa	1. (<i>rangaistus</i>) подвергать / подвергнуть; назначать / назначить; 2. (<i>syytteeseen</i>) предъявлять / предъявить
1) asettaa rangaistus	подвергнуть наказанию; назначить наказание
2) asettaa syytteeseen	предъявить обвинение
asetus	указ, постановление; декрет
asevelvollinen	военнообязанный
asevelvollisuus	воинская обязанность
asia	дело
1) asia on niin, että...	дело в том, что...
2) itse asiassa	на самом деле
asiaankuulumaton	не относящийся к делу
asiakaspysäköinti	парковка для клиентов
asiakirja	документ
1) asiakirjan väärentäminen	подделка документа
asiamies (<i>valtuutettu</i>)	уполномоченный; доверенный; представитель (m), представительница (f)
asianajaja	адвокат
asianajajaliitto	коллегия адвокатов
asianmukainen,	должный; надлежащий
1) ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin	принять должные (надлежащие) меры
asianomistaja	потерпевший; потерпевшее лицо
asianomistajarikos	преступление частно-публичного обвинения
asianosainen	1. (<i>siviilioikeudessa</i>) сторона 2. (<i>rikosoikeudessa</i>) участник

asiantuntija	специалист; компетентное лицо; эксперт
asuinalue	жилой район
asuinpaikka	местожительство
asua	жить / проживать
1) asua yhdessä	жить / проживать вместе
2) asua erikseen	жить / проживать отдельно
asukas	1. (kaupungin, kylän) житель (m) 2. (talon) жилец
asumusero	раздельное проживание супругов
asunnoton (virall.)	бездомный; лицо, не имеющее постоянного места жительства; без определённого места жительства, (lyhenne, puhekiel.) бомж
asunto	квартира
asuntoalue	жилой район
asuntoauto	авто-кэмпер, автодом
asuntovaunu	жилой прицеп; трейлер; прицеп-дача
aukio	площадь (f)
aurausauto	снегоочистительная (снегоуборочная) машина
auto	автомобиль (m); [авто]машина
1) länsimaalainen auto	иномарка
autohajottamo	пункт утилизации старых автомобилей
autoilija	автомобилист; водитель (m)
autokatos	навес для машины
autokatsastus	технический осмотр автомобиля
autokorjaamo	автосервис; ремонт автомобилей; станция технического обслуживания
autokoulu	автошкола
autolautta	автопаром
automaattinen nopeusvalvonta	автоматический контроль скорости
automaattiohjaus	автопилот
automaattivaihteisto	автоматическая коробка переключения передач; автоматическая трансмиссия
automalli	модель автомобиля
automerkki / autonmerkki	марка автомобиля ([авто]машины)
automyyjä	продавец автомобилей
autonalusta	шасси автомобиля
autonasentaja	автослесарь; автомеханик

autonavain	ключи́ от автомоби́ля ([авто] маши́ны)
autonkuljettaja	водителѝ (m)
auton paperit	докуме́нты на автомоби́ль
autonrengas	1. (<i>kumi</i>) автомоби́льная ши́на 2. (<i>pyörä</i>) колесо́
autonvakuutus	страхова́ние маши́ны; автострахова́ние
autotalli	гара́ж
autovaraosat	автозапча́сти
autovaras	уго́нщик маши́ны
autovarkaus	кра́жа автомоби́ля; уго́н автомоби́ля; автокра́жа
autovuokraus	прока́т (аре́нда) автомоби́лей
avattava silta (<i>nostosilta</i>)	подъёмный мост; разводной мост
avioero	разво́д
avioliitto	бра́к
1) <i>solmia avioliitto</i>	заклю́чить бра́к
aviomies	муж
aviopuoliso	супру́г (m); супру́га (f)
aviovaimo	же́на
avoin asianajovaltakirja	гене́ральная дове́ренность
avoauto	автомобиль с отки́дным ве́рхом; кабриоле́т
avoliitto	гражда́нский бра́к
avomies	гражда́нский муж
avovaimo	гражда́нская же́на
avopakettiauto	пика́п
avopuoliso	гражда́нский супру́г (m); гражда́нская супру́га (f)
avunanto	пособо́ничество
1) <i>tuomita avunannosta rikokseen</i>	осуди́ть за пособо́ничество в преступле́нии
avustaa, auttaa	помога́ть / помо́чь
avustaja	помо́щник; ассисте́нт
avustus	де́нежная помо́щь; пособо́ие; субси́дия

B

bensamoottori	карбюраторный двигатель
bensiini	бензин
bensiiniasema	бензозаправочная станция;
(bensa-asema puhekielessä)	бензозаправка
bensiinimittari (jakelulaite)	бензоколонка
bensiinisäiliö	бензобак
biologinen ase	биологическое оружие
biometrinen	биометрический
1) biometrinen passi, biotunniste-passi	биометрический паспорт; паспорт с биометрическими идентификаторами
biotunniste	биометрический показатель
biotunnistepassi	биометрический паспорт; паспорт с биометрическими идентификаторами
bodari	культурист (m); культуристка (f)
bodaus	культуризм
budjettiasiat	финансовые вопросы
bulevardi	бульвар
bussikaista	полоса для автобусов; автобусная полоса
bussipysäkki	автобусная остановка

C

cd-levy	компакт-диск
---------	--------------

D

dieselmoottori	дизельный двигатель
dieselöljy	дизельное топливо
digitaalinen	цифровой; цифровой
diplomaatti	дипломат
diplomaattinen	дипломатический
1) diplomaattinen erioikeus	дипломатическая привилегия
2) diplomaattinen koskemattomuus	дипломатическая неприкосновенность
diplomaattipassi	дипломатический паспорт

dna (<i>deoksiribonukleiinihappo</i>)	ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота)
dna-näyte	проба ДНК
1) <i>ottaa dna-näyte</i>	взять пробу ДНК
dna-testi	тест ДНК; анализ ДНК; ДНК-экспертиза
dna-tiedosto	база данных ДНК
dna-tunnisteiden määrittäminen ja tallettaminen	определение и регистрация образцов ДНК; регистрация и хранение образцов ДНК
dopingaineet	допинг; допинговые средства
1) <i>doping-aineiden laiton valmistaminen, maahantuonti, levittäminen tai säilyttäminen</i>	незаконное изготовление, ввоз, распространение или хранение допинговых средств
dopingrikos (RL 44:6)	преступление, связанное с допингом
dopingtesti	проверка на допинг; допинг-контроль

E

edellä	вперед
1) <i>edellä ajava</i>	движущееся (едушее) вперед
edestakainen	1. (<i>meno-paluu</i>) туда и обратно, 2. (<i>kaksisuuntainen</i>) двусторонний
1) <i>meno-paluulippu</i>	билет туда и обратно
2) <i>edestakainen liikenneväylä</i>	дорога с двусторонним движением
edetä	продвигаться / продвинуться вперед
edistää	способствовать / поспособствовать; содействовать / посодействовать
eduskunta	парламент
edustaa	представлять / представить
edustaja	представитель (m)
1) <i>edustaja kuljetusasioissa</i>	представитель по вопросам организации перевозок
Eesti (Viro / Eesti)	Эстония
eestiläinen (<i>virolainen / eestiläinen</i>)	эстонец (m), эстонка (f)
eestiläinen, eestin (<i>viron / eestin</i>)	эстонский
ehdollinen	условный
1) <i>ehdollinen ajokielto</i>	условный запрет на управление транспортными средствами

ehdonalainen	условный
1) ehdonalainen tuomio	условный приговор
2) ehdonalainen vapaus	условное освобождение (кого-л)
3) ehdonlaiseen vapauteen päässyt	получивший условное освобождение
4) ehdonalaisen vapauden menettäminen	отмена условного освобождения
ehdonalaisvalvonta	надзор за условно освобождённым
ehdoton vankeusrangaistus	безусловное тюремное заключение; безусловное лишение свободы
ehdottaa	предлагать / предложить
ehdotus	предложение
ehkäistä	предотвращать / предотвратить
ehto	условие
eilen	вчера
elatusapu	алименты
1) elatusavun maksaja	плательщик алиментов
2) maksaa elatusapua	платить / выплачивать алименты
elatusmaksu	алименты
elatusvelvollisuus	обязанность по предоставлению содержания нетрудоспособным
elinkautinen	пожизненный
1) elinkautinen vankeus	пожизненное заключение
elinkeino	занятие; предпринимательство
Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus, ELY-keskus (Suomessa, 1.1.2010 alkaen)	Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды
elokuu	август
elvytys	реанимация
eläinkuljetus	перевозка (транспортировка) животных
eläinrääkkäys	жестокое обращение с животными
eläke	пension
1) olla eläkkeellä	находиться на пенсии
eläkeläinen	пенсионер (m); пенсионёрка (f)
elämäkerta	биография
elättää	содержать imperf; иметь на иждивении
ennakkoluulo	предвзгляд; предубеждение
ennakko (maksu)	1. предплата, 2. аванс
ennakko-opastus (opaste)	предварительный указатель направлений

ennakkopäätös	предварительное решение
1) tuomioistuimen ennakkopäätös	предварительное решение суда; первичное определение суда
ennakkotapaus	прецедент
ennakkovero	предварительный налог; авансовый налог
ennalta aavistamaton	непредвиденный; непрогнозируемый
ennalta ehkäisevä toimi	предупредительные меры; профилактические меры
ennalta estävä	предотвращающий
ennenaikainen	досрочный; преждевременный
ennuste	прогноз
ensiapu	первая помощь; скорая помощь
ensiapupakkaus	медицинская аптечка
ensikertalainen	1. новичок, 2. (rikollinen) впервые совершивший преступление
ensirekisteröinti	первая регистра́ция
entinen	бывший; прежний
entisyys	прошлое
epäillä	1. сомне́ваться imperf, 2. (rikoksesta)подозре́вать imperf
1) epäilemme teitä rikoksesta	мы подозре́ваем вас в соверше́нии преступления; вы подозре́ваетесь в соверше́нии преступления
2) hän alkoi epäillä todenperäisyyttä	он стал сомне́ваться в правдоподобности
epäily	1. сомне́ние, 2. подозре́ние
1) ei ole mitään epäilystä siitä, että...	нет никакого сомне́ния в том, что...
epäilyttävä	1. сомни́тельный, 2. подозре́тельный
epäilty	подозре́ваемый
1) epäillyn kuulustelu	допро́с подозре́ваемого
epäjärjestys	беспорядок
epäkunto (koneista yms)(ks.osio 5)	неиспра́вность (f); непола́дки mon
1) auto on epäkunnossa	маши́на неисправна
epäkuntoinen	дефе́ктный; неисправный
epäkuntoisuus	неиспра́вность (f)
epäonnistunut (yritys)	неуда́чная (попы́тка)
epärehellinen	нече́стный
epärehellisyys	нече́стность (f)
epätasapaino (pyörien)	неравноме́рность (шин); дисба́ланс

epävarma	1. неуверенный; нерешительный, 2. (<i>epäluotettava</i>) ненадёжный
<i>1) epävarma tieto</i>	ненадёжная информация
epävirallisesti	неофициально
erehdys	ошибка
erehdyttäminen	введение в заблуждение
erehdyttää	вводить / ввести в заблуждение
erikoiskuljetus	спец (иальная) перевозка; спецперевозка
erikoisosasto (<i>erikoisyksikkö</i>)	отряд особого назначения
eristysselli	1. (<i>sell</i> <i>poliisivankilassa</i>) изолятор временного содержания, (<i>hyhenne</i>) ИВС, 2. (<i>sell</i> <i>vankilassa</i>) камера, 3. (<i>sääntörikkomusten takia</i>) карцер
eristäminen	изолирование
eristää	1. изолировать, 2. оцеплять / оцепить, 3. ограждать / оградить
<i>1) eristää rikospaikka</i>	оградить место преступления
<i>2) eristää rikosentekijä</i>	изолировать преступника
<i>3) poliisi eristi korttelin</i>	полиция оцепила квартал
eritasoliittymä	пересечение дорог в разных уровнях
erittäin	особенно; особо; чрезвычайно; крайне; в высшей степени; очень
<i>1) erittäin vaarallinen huume</i>	особо опасный наркотик
erityinen	особый
<i>1) erityinen syy</i>	особая причина
<i>2) erityistuntomerkit</i>	особые приметы
erityisestäävyys	особое препятствие
<i>1) kriminologiassa</i>	специальная превенция
erivapaus	льгота; привилегия
erkanemistie	выезд
ero	1. разница, 2. (<i>virasta</i>) отставка
<i>1) mikä ero?</i>	какая разница?
eroamiskä	возраст отставки; возраст ухода с должности
<i>1) virkamiesten eroamiskä</i>	Предельный возраст для нахождения на государственной должности
eronnut	разведён (m), разведена (f)
erota (<i>avioliitosta</i>)	разводиться / развестись
erottaa (<i>työstä, virasta</i>)	увольнять / уволить
erottaminen (<i>työstä</i>)	увольнение
erämaatie	лесная дорога

eräpäivä	назначенный день (срок)
esikaupunki	пригород
esimiehen käsky	приказ (указание) начальника
esimies	начальник
esine	вещь (f)
esinevahinko	материальный ущерб
esinevakuutus	страховка имущества
esittelijä (<i>esittelevä virkamies, Suomessa</i>)	референт; секретарь-референт
esittää	предъявлять / предъявить; представлять / представить
1) esittääkää passinne, olkaa hyvä	предъявите ваш паспорт, пожалуйста
2) esittää perusteita	представить основания (обоснования)
3) esittää todennäköisiä syitä	назвать вероятные причины
4) esittää todisteita	представить доказательства
esitutkinta (<i>Suomessa</i>)	предварительное расследование (в России его формами могут быть: 1. предварительное следствие и 2. дознание)
esitutkintalaki	закон «о производстве предварительного расследования»
esitutkintapöytäkirja (<i>ks. esitutkinta</i>)	1. протокол предварительного следствия, 2. протокол дознания
esitutkintaviranomainen	орган предварительного расследования (следствия)
esitys, esittely	представление; презентация
Espanja	Испания
espanjalainen	испанец (m); испанка (f)
espanjalainen, espanjan	испанский
este	препятствие; затруднение; преграда
esteellinen	ks. jäävi
estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) препятствовать / воспрепятствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвращать / предотвратить, 3. <i>estää (varoittaa)</i> предупредить / предупредить
etelä	юг
1) etelässä	на юге
etninen	этнический
etninen tausta	этническое происхождение
etsintä (<i>ks. kotietsintä</i>)	обыск
1) suorittaa etsintä	произвести обыск

etsintä (<i>poliisietsintä</i>)	ро́зыск
1) rikollisten etsintä	ро́зыск преступников
etsintäkuulutettu	объявленный в ро́зыск
etsintäkuuluttaa	объявить в ро́зыск
etsintäkuulutus	объявление о ро́зыске
1) virallinen etsintäkuulutus	постановле́ние о ро́зыске
etsintälupa	разре́шение на о́быск
etsivä	детекти́в; сы́щик
etsiä	1. и́скать, 2. (<i>rikollista</i>) разы́скивать
etuajo-oikeus (<i>liikenteessä</i>)	приорите́т движе́ния; преиму́щественное пра́во прое́зда
1) etuajo-oikeutta osoittava merkki	зна́ки приорите́та; знак преиму́щественного пра́ва прое́зда
2) etuajo-oikeutettu tie	доро́га с преиму́щественным пра́вом прое́зда; гла́вная доро́га
etuakseli	пе́редняя ось
etuistuin	пе́реднее сиде́нье
1) matkustaja etuistuimella	пассажи́р на пе́реднем сиде́нье
etujarrut	пе́редние тормо́за
etunimi	и́мя (име́на <i>mon</i>)
etuoikeus	преиму́щество
etuosa	пе́редняя ча́сть
etusivulasit (<i>auton</i>)	пе́редние боковы́е стёкла
etuvalot	пе́редняя фа́ра
etuveto	пе́редняя тя́га
euro	э́вро
Euroopan unioni	Европе́йский Сою́з
evakuoida	эвакуи́ровать <i>imperf</i>
evakuointi	эвакуа́ция
eversti	полко́вник
everstiluutnantti	подполко́вник

F

farmariauto	автомобиль универсáл
firma	фи́рма

H

haalarit	комбинезон
haaskaus	расточительность; бесполезная трата
haastaa oikeuteen	вызывать / вызвать в суд
haastatella	интервьюировать <i>imperf</i> ; брать / взять интервью
haastattelu	интервью; собеседование
haaste (<i>oikeuteen</i>)	вызов; судебное извещение; судебная повестка
haasteaika	установленный срок уведомления о вызове в суд
haastehakemus	заявление (ходатайство) о вызове в суд
haastemies	судебный пристав (исполнитель)
haitanteko	
1) <i>haitanteko virkamiehelle</i> (<i>RL 16:3</i>)	воспрепятствование деятельности должностного лица, находящегося при исполнении служебных обязанностей
haitata	1. (<i>vaikeuttaa</i>) затруднять / затруднить, 2. (<i>häiritä</i>) мешать / помешать, 3. (<i>hankaloittaa</i>) усложнять / усложнить
haitta	1. недостаток; помеха, 2. (<i>vahinko</i>) вред; ущерб, 3. (<i>este</i>) препятствие
1) <i>aiheuttaa haittaa</i>	чинить препятствия
haja-asutusalue	территория разбросанных поселений; редкозаселённая территория
hakea (<i>noutaa</i>)	забирать / забрать; получать / получить
1) <i>Voitte hakea (noutaa) viisumin</i> <i>torstaina.</i>	Вы можете получить / забрать паспорт с визой в четверг.
hakea muutosta	(<i>ks. valittaa</i>)
hakemus	заявление; ходатайство
1) <i>jättää hakemus (käsiteltäväksi)</i>	подать заявление
hallinnan loukkaus (<i>RL 28:11</i>)	нарушение права владения
hallinnollinen	административный
hallinnolliset toimenpiteet	административно-принудительные меры
hallinta	1. владение 2. правление; управление
hallinto	правление; администрация; руководство
hallintoasia	административное дело
hallinto-oikeus	административный суд
hallintovalitus	административное обжалование

hallitusneuvos	правительственный советник
hallitussihteeri (<i>Suomessa</i>)	правительственный секретарь; статс-секретарь
hallussapito	1. (<i>omistuksessa</i>) владение, 2. (<i>kantaminen</i>) ношение, 3. (<i>säilyttäminen</i>) хранение
1) <i>ampuma-aseen luvaton hallussapito</i>	незаконное ношение (хранение) оружия (без лицензии)
2) <i>toisen vahingoittamiseen soveltuvan esineen tai aineen hallussapito (JärjL 10, RL 41:6)</i>	хранение предметов или веществ, которые могут представлять какую-либо опасность, причинить вред или ущерб
haltija	владелец
haltuunotto	изъятие; вступление во владение
haluta	хотеть / захотеть; желать / пожелать
hammashihna	зубчатый ремень
hankkia	1. получать / получить, 2. доставать / достать, 3. найти / находить, 4. приобретать / приобрести
hansikas	перчатка
hansikaslokerio	отделение для перчаток; (<i>puhekielessä</i>) бардачок
harhaanjohtava	ложный; вводящий в заблуждение
harjoitus	тренировка; упражнение; практика
harkinta	обдумывание; размышление
harkita	1. (<i>pohtia</i>) обсуждать / обсудить, 2. (<i>perinpohjin</i>) обдумывать / обдумать; 3. взвешивать / взвесить
1) <i>harkita jokaista sanaa</i>	взвешивать каждое слово
harkiten	обдуманно; осмотрительно
harmaa	серый
hartiat	плечи
haulikko	дробовик
hautarauhan rikkominen (<i>RL 17:12</i>)	надругательство над могилой; осквернение могилы; нарушение покоя усопших
havainnointi	наблюдение
havainto	наблюдение
havaita, huomata	замечать / заметить
heijastaa (valo)	отражать <i>imperf</i> (свет)
heijastava	отражательный
heijastuskyky	отражательная способность

heijastin	1. (liikenteessä) светоотражатель; отражатель, 2. (kiinnitettävä merkki) световозвращающий (светоотражающий) значок
heimo	плёмя
heinäkuu	июль (m)
heitteillepano (RL 21:14)	оставление в опасности; оставление без присмотра
heittää	бросать / бросить
helikopteri	вертолёт
Helvetin Enkelit (moottoripyöräkerho, Suomessa)	Ангелы Ада
helmikuu	февраль (m)
hengittää	дышать imperf
henkeen ja terveyteen kohdistuva rikos	преступление против личности; преступление против жизни и здоровья личности
henkikirjoittaja (Suomessa)	чинóвник-регистратор (В Финляндии, составитель подушного списка населения)
henkilöauto	легковой автомобиль
henkilöjuna	пассажирский поезд
henkilökunta	персонал
henkilöliikenne	пассажирское сообщение
henkilöllisyys	личность
1) epäillyn henkilöllisyys on jäänyt selvittämättä	личность подозреваемого не установлена
henkilönkatsastus	освидетельствование
henkilöntarkastus	личный обыск
henkilötiedot	персональные данные; личные данные; анкетные данные
henkilötodistus	удостоверение личности
henkilötunnus	личный код
henkilötuntemerkki	биометрические данные
1) henkilötuntemerkkien ottaminen	снятие биометрических данных
henkilövahinko	причинение вреда здоровью
henkirikos	убийство
henkivartija	телохранитель (m)
herjaus	клевета; оскорбление
hevosvoima	лошадиная сила
1) sadan hevosvoiman moottori	двигатель в сто лошадиных сил

hidastaa	замедлять / замедлить
1) <i>hidastaa vauhtia</i>	замедлить ход (скóрость)
hiekoitus	посыпáние пескóм
hiipää	1. кра́сться / подкра́сться, 2. (<i>varkain</i>) прокра́сться <i>perf</i>
1) <i>hiiviskelijä</i>	кра́дущийся челове́к
hiljaa	ти́хо
1) <i>olkaa hiljaa!</i>	ти́хо!
2) <i>olkaa hiljempaa!</i>	ти́ше!
hinata	эвакуи́ровать <i>imperf, perf</i> ; буксиро́вать / отбуксиро́вать
1) <i>ottaa hinattavaksi</i>	взять на букси́р
hinattava ajoneuvo	букси́руемое транспортное сréдство
hinausauto (<i>ks. Liikenneonnettomuus, osio 7</i>)	эвакуа́тор; букси́р
hinaus	эвакуа́ция; буксиро́вка
hinauskulut	расхо́ды по эвакуа́ции (буксиро́вке) транспортного сréдства
hinausköysi	букси́рный канáт
hinausvaijeri	букси́рный трос
hirtetty	пове́шенный, пове́шен
hirttää (<i>teloittaa</i>)	вешáть / пове́сить
hirttäytyä	пове́ситься <i>perf</i>
hirttäytynyt	пове́сившийся
hirvi	лось (m)
hirvialta	огражде́ние от лосе́й
hivionnettomuus	ДТП, связа́нное с лося́ми; ДТП с уча́стием лосе́й; (<i>puhek.</i>) лоси́ное ДТП
hitsaus	сва́рка
hiukset	во́лосы
hiusten väri	цвет воло́с
hoikka (<i>ruumiinrakenne</i>)	стро́йный
hoito	1. (<i>lääkintä</i>) лече́ние, 2. (<i>kunnossapito</i>) содержи́ние в поря́дке; ухóд
hoitola (<i>hoitolaitos</i>)	лече́бница; кли́ника
holhooja	опеку́н; попечи́тель
holhota	опека́ть <i>imperf</i>
holhouksen alainen	подопе́чное лицó; подопе́чный; опека́емый
holhous	опе́ка; попечи́тельство
holtiton	небре́жный; неаккура́тный
1) <i>holtiton ajo</i>	небре́жная езда́; неаккура́тная езда́

houkutella	1. (<i>viehättää, vetää puoleensa</i>) привлекать / привлечь, 2. прельщать / прельстить, 3. (<i>taivutella, suostutella</i>) склонять / склонить, 4. (<i>suostutella joku puolelleen</i>) склонить
houkutteleva	заманчивой; соблазнительный
housut	брюки
hovioikeus (<i>toisen asteen tuomioistuin</i>)	апелляционный суд (суд второй инстанции)
huhtikuu	апрель (m)
huijari, petkuttaja	1. (<i>petkuttaja</i>) обманщик; аферист, 2. (<i>roisto, varas</i>) мошенник
huijari, roisto, (<i>varas</i>)	мошенник, (вор)
huippunopeus	максимальная скорость
huiputtaa (<i>ks. pettää</i>)	обманывать / обмануть
huiputtaja	обманщик (m), обманщица (f); мошенник (m), мошенница (f)
huiputus	обман; мошенничество
hukkaamiskielto ja vakuustakavarikko	наложение ареста на имущество
humala	опьянение
humalainen	быть в состоянии алкогольного опьянения; находиться в состоянии алкогольного опьянения; пьяный
humalatila	состояние опьянения
huolehtia	заботиться / позаботиться
1) huolehtia lapsista	заботиться о детях
huolestunut	встревоженный; обеспокоенный; беспокойный
huolimaton	небрежный; неаккуратный; халатный
huolimattomuus	небрежность; халатность (f)
huolinta	экспедиция
huolinta- (<i>yhd.</i>)	экспедиторский
1) huolintaohje	экспедиторское поручение
huolitsija	экспедитор
huollettava	иждивенец; лицо, находящееся на иждивении
1) huollettavien määrä	количество иждивенцев
huoltaa (<i>elättää</i>)	содержать <i>imperf</i>
huoltaja	опекун; попечитель
huoltoasema	автосервис; станция технического обслуживания
1) bensa-asema (<i>puhekielessä</i>)	бензозаправка

huoltoauto	автомобиль технической помощи
huoltolaitos (<i>päihdeongelmaisten huoltolaitos</i>)	реабилитационный центр (стационар)
huoltopalvelu	обслуживание; сервис
huomautus (<i>ks.seuraamuksia, osio 24</i>)	замечание / предупреждение
huomenna	завтра
huone	1. (huone) комната, 2. (hotellihuone) номер [в гостинице]
1) yhden hengen huone (hotelli)	одноместный номер
2) kahden hengen huone (hotelli)	двухместный номер
huono	плохой
huonosti	плохо
huora	проститутка
huostaanotto	взятие на попечение
huostaanotettu (lapsi)	ребёнок, взятый на попечение
huppu	капюшон
huumaava aine	одурманивающее вещество
huumausaine	наркотическое вещество
1) huumausaineen käyttörikos (<i>RL 50:2a</i>)	преступление, связанное с незаконным употреблением наркотических средств
2) käyttää laittomasti huumaus- ainetta	незаконно употреблять наркотические и психотропные вещества
3) huumausaineen laiton hallussapito	незаконное хранение наркотиков
4) huumausaineen laiton hankkiminen	незаконное приобретение наркотиков
5) huumausaineen laiton kuljetus	незаконная перевозка наркотиков
6) huumausaineen laiton valmistaminen	незаконное изготовление наркотиков
7) laiton huumausainekauppa	незаконный оборот наркотиков
huumausainekauppa	торговля наркотиками; наркобизнес
huumausainerikos (<i>RL 50:1</i>)	преступление, связанное с наркотиками; наркопреступление
huumeet	наркотики
huumeiden käyttäjä	наркоман (m); наркоманка (f)
huumeiden salakuljetus	контрабанда наркотиков
huumekoira	собака, обученная поиску наркотиков
huumekuriiri	наркокурьер
huumeruisku	шприц для введения наркотиков
huurre, härmä	изморось (f)
huvitilaisuus	увеселительное мероприятие

hylätä	1. (<i>jättää huoltaa vaille</i>) бросать / бросить; оставлять / оставить; 2. (<i>tehdä kielteinen päätös</i>) отклонять / отклонить, 3. (<i>evätä</i>) аннулировать
1) hylätä hakemus	отклонить заявление
2) hylätä päätös	аннулировать решение
hyvitys	1. (<i>korvausmaksu</i>) возмещение; компенсация, 2. (<i>takaisinmaksu</i>) возврат (суммы)
hyvä	добрый; хороший
hyväksyttävä	приемлемый; одобренный; уважительный
1) hyväksyttävä syy	уважительная причина
hyväksyä	1. одобрять / одобрить; утверждать / утвердить, 2. (<i>ottaa vastaan</i>) принимать / принять
hyväuskoinen	доверчивый
hyväuskoisuus	доверчивость (f), легковёрие; легковёрность
hyvää tarkoittava (<i>hyväaikeinen</i>)	благонамеренный
hyökkäys	атака; нападение
hyökätä	атаковать <i>imperf ja perf</i> ; нападать / напасть
hyöty	выгода; польза
hyötymistarkoitus	намерение / цель извлечь выгоду (пользу)
häikäistä	ослеплять / ослепить
häikäisysuojus	светозащитный козырёк
häiritä	мешать / помешать; беспокоить / беспокоить
1) älkää häiritkö	не мешайте (кому-чему); не беспокойте
häiritsevä	нарушающий (порядок, покой)
1) häiritsevä käyttäytyminen joukkoliikenteen kulkuneuvossa	поведение, нарушающее порядок в общественном транспорте
häirikkö	нарушитель порядка
häiriörikos	нарушение общественного порядка
hälytin	сигнализатор
hälyttää	1. поднимать / поднять тревогу, 2. (<i>kutsua</i>) вызывать / вызвать
1) hälyttää poliisi	вызвать полицию
hälytys	тревога
1) palohälytys	пожарная тревога (сигнализация)

hälytysajoneuvo	спецтранспорт; автомобиль для спецслужб; аварийная машина (Аварийные машины предназначены для быстрого выполнения работ по ликвидации аварий и повреждений).
hälytysjärjestelmä	сигнализация
hämärä	сумрачный
1) ilta- tai aamuhämärä	сумерки
hätäjarru (rautatiellä)	стоп-кран
hätäjarrutus	экстренное торможение
häätäkeskus	центр оповещения; служба спасения; аварийно-спасательная служба
häätälasku (lentokoneen)	вынужденная посадка
hätänumero	телефон экстренной службы
1) yleinen hätänumero	общий экстренный номер
hätäpuhelin	телефон службы спасения
hätätapaus	аварийная ситуация; чрезвычайное происшествие
hätävarjelu	необходимая оборона
1) oikeus hätävarjeluun	право на необходимую оборону
2) hätävarjeluun liioittelu	превышение пределов необходимой обороны
hätävilkut	аварийная световая сигнализация
hävitetty	утраченный
1) hävitetty omaisuus (sakkorangaistuksessa)	утраченное имущество
hävittäminen	1. уничтожение, 2. трата
häättää	выселять / выселить
1) häättää asunnosta	выселить из квартиры
häättö	принудительное выселение

identifioida	идентифицировать
identifiointi	идентификация
identtinen	идентичный
ihmiskauppa (RL 25:3)	торговля людьми: траффинг
ihmisoikeudet	права человека
1) ihmisoikeuksien loukkaaminen	нарушение прав человека
ikälisä	надбавка за выслугу лет

ilkivalta	1. (<i>häiriön aiheuttaminen</i>) хулиганство, 2. (<i>tahallinen vahingoittaminen</i>) (умышленное) уничтожение или повреждение имущества, 3. вредительство
ilkivaltainen	1. хулиганский, 2. злонамеренный; злостный
ilma-aluksen kaappaaminen	ks. <i>lentokonekaappaus</i>
ilma-alus	воздушный корабль
Ilmailuhallinto (<i>Suomessa</i>)	Управление Гражданской Авиации Финляндии
ilmailulaki (<i>Suomessa</i>)	закон об авиации (в России воздушный кодекс)
ilmailurikkomus (<i>ilmailuL 173 ja 64 §</i>)	нарушение закона об авиации; нарушение законодательства об авиации
ilmainen	бесплатный
1) <i>ilmais pysäköinti</i>	бесплатная стоянка
ilmajouset	воздушные пружины
ilmaliikenne	воздушное сообщение
ilmaliikennejuopumus (<i>RL 23:6</i>)	нахождение членов экипажа воздушного судна в состоянии алкогольного опьянения
ilmaliikenteen sabotaasi	саботаж воздушного сообщения
ilmatieteen laitos	гидрометцентр
ilmiantaa (rikoksesta)	сообщать / сообщить о преступлении
ilmiantaa	выдавать / выдать
1) <i>ilmiantaa rikollinen</i>	выдать преступника
ilmiantaja	доносчик
ilmianto	донос
1) <i>tehdä ilmianto jkta vastaan</i>	доносить / донести (на кого-л)
2) <i>väärä ilmianto</i>	ложный донос
ilmoitettu	заявленный
ilmoittaa	1. (<i>tiedottaa</i>) объявлять / объявить; сообщать / сообщить; заявлять / заявить 2. (<i>virallisesti</i>) уведомлять / уведомить; извещать / известить
1) <i>ilmoittaa poliisille varkaudesta</i>	заявить в полицию о краже
2) <i>ilmoittaa viranomaisille</i>	сообщить властям
ilmoittaja	заявитель (m)
ilmoittamatta jättäminen (<i>onnettomuudesta ym.</i>)	несообщение (о ДТП)
ilmoittautua	являться / явиться
ilmoittautumisvelvollisuus	обязательность явки

ilmoituksen vastaanotto (rikoksesta)	приём заявлений (о преступлении)
ilmoitus	1. (<i>ilmoitus, julistus, kuulutus</i>) объявление; сообщение; уведомление; извещение, 2. (<i>ilmoitus, lausunto, julkilausuma</i>) заявление; декларация
ilmoitusaika	срок подачи заявления
IMEI-koodi (<i>puhelimien, International Mobile Equipment Identity</i>)	IMEI-код (по-русски произносится «имей», Международный идентификатор мобильного оборудования)
impata	нóхать (клей)
inkeriläinen	ингерманлáндец (m), ингерманлáндка (f)
irrottaa	1. (<i>ottaa irti</i>) отцеплять / отцепить; отсоединять / отсоединить, 2. (<i>siteitä</i>) отвя́зывать / отвя́зать, 3. (<i>repiä irti</i>) отрыва́ть / оторва́ть
isku	уда́р
1) <i>isku päähän</i>	уда́р по голове́
iskunvaimentaja	амортиза́тор
istuin	сиде́нье
1) <i>ajajanistuin</i>	сиде́нье шофе́ра / водите́ля
2) <i>etuistuin</i>	пе́реднее сиде́нье
3) <i>matkustajan istuin</i>	сиде́нье для пасса́жиров
4) <i>takaistuin</i>	за́днее сиде́нье
istunto	заседа́ние
isänmaa	оте́чество; ро́дина
isännimi	о́тчество
isännöitsijä (<i>talon</i>)	домоуправля́ющий
Italia	Ита́лия
italialainen	италья́нец (m), италья́нка (f)
italialainen, italian	италья́нский
itsemurha	самоуби́йство; суицид
1) <i>tehdä itsemurha</i>	поко́нчить с собо́й; поко́нчить жи́знь самоуби́йством
itsemurhaterroristi	терро́рист-сме́ртник
itsepuolustus	самообо́рона
itsetuho	самоуни́чтоже́ние
itä	восто́к

J

jakeluauto (<i>umpikorinen kuorma-auto</i>)	фургон
jalankulkija	пешеход
1) jalankulkijan päälleajo	наезд на пешехода
jalankulkijaonnettomuus	ДТП с пешеходом
jalankulkusilta	пешеходный мост
jalka	нога
jalkakäytävä	тротуар
jalkapartio	пеший патруль
jalkapartiointi	патрулировать пешком
jalkapohja	ступня
jalkineet	обувь (f)
jarru (ks. osio 5)	тормоз
(yleensä käytetään monikkomuotoa)	тормоза mon
1) auton jarrut ovat epäkunnossa	в автомобиле неисправны тормоза
jarrujärjestelmä	тормозная система
1) jarrujärjestelmässä on vuotoa	утечка в тормозной системе
jarruneste	тормозная жидкость
jarrupoljin	педаль тормоза
jarrutehostin	тормозной усилитель (бустер)
jarruton	без тормоза / без тормозов
jarruttaa	тормозить / затормозить
jarrutusjäljet	следы торможения
1) mitata jarrutusjäljet	измерять следы торможения
2) nopeuden määrittäminen jarrutusjälkien avulla	определение скорости транспортного средства по следам торможения
jarrutusmatka	тормозной путь
jarruvalo	стоп-сигнал
johtaa harhaan	вводить в заблуждение
johtaja	руководитель (m); начальник; директор
johtokunta	дирекция; руководство; управление
johtolanka	зацепка
joka, jokainen	каждый
jokamiehen oikeus (Suomessa)	право каждого человека
jono	очередь (f)
1) jonossa	в очереди
2) jono purkautui (liikenteessä)	автомобильная пробка рассосалась
joukkoliikenne	общественный транспорт
joukkoliikennekaista	полоса для общественного транспорта
joukkoliikenneväline	вид общественного транспорта

joukkoviestimet	средство массовой информации (<i>lyhenne</i>) СМИ
joulukuu	декабрь (m)
jouset	пружины
1) lehtijouset	листовые пружины
2) ilmajouset	воздушные пружины
joutokäynti (<i>ks. ajoneuvon pysäytys, osio 5</i>)	холостой ход; работа вхолостую
joutua	1. (<i>päästä</i>) попадать / попасть, оказываться / оказаться, 2. (<i>joutua, osoittautua</i>) оказываться / оказаться, 3. (<i>päästä perille</i>) добираться / добраться, 4. (<i>joutua eksyksiin</i>) заблудиться <i>perf</i> ; теряться / потеряться, 5. (<i>oikeuden eteen</i>) представлять / предстать
1) Miten pääsee rautatieasemalle?	Как добраться до вокзала?
2) joutua hätään	попасть в беду
3) joutua oikeuteen	предстать перед судом
julistaa	1. объявлять / объявить, 2. (<i>kuuluttaa, lukea julki</i>) оглашать / огласить
1) julistaa tuomio	объявить / огласить приговор
2) määrätä rangaistus	назначить наказание
julkaista	публиковать / опубликовать
julkaisu	издание; публикация
julkinen	публичный; общественный
julkinen notaari	публичный нотариус
julkisuus	публичность (f)
junaliikenne	железнодорожный транспорт; железнодорожное сообщение
junaliikennejuopumus (<i>RL 23:7</i>) (<i>ks. osiot 10, 11, 13</i>)	нахождение работников железнодорожного транспорта на работе в состоянии алкогольного опьянения
1) kuljettaa junaa tai toimia junaturvallisuuteen olennaisesti vaikuttavassa tehtävässä Veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l.	управлять поездом или осуществлять иные действия, существенно влияющие на безопасность железнодорожного движения Содержание алкоголя в крови минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг / л.
juoda	пить / выпить

juoppo	пьяница, (m ja f)
juopumus	опьянение; состояние опьянения
juopunut	пьяный; подвыпивший
juovuksissa	в состоянии опьянения
jäinen	ледяной; обледеневший
jäljennös	копия
1) oikeaksi todistettu jäljennös	заверенная копия
jälki	след; (kuvio) отпечаток
1) sormenjälki	отпечаток пальца
2) jalanjälki	след ноги
järjestyksenpito	поддержание порядка
järjestyksenvalvoja	охранник; работник службы безопасности
järjestyksenvalvonta	охрана порядка
järjestys	порядок
järjestyshäiriö	нарушение общественного порядка
järjestyslaki (Suomessa)	закон об общественном порядке
järjestyspoliisi (viranomainen)	полиция общественной безопасности; подразделение полиции по поддержанию общественного порядка
järjestyspoliisimies	сотрудник [полиции] подразделения охраны общественного порядка
järjestysrikkomus (JärjestysL 5:16) (ks. Häiriötehtävä, osio 16)	нарушение закона об общественном порядке; нарушение [общественного порядка]
järjestyssääntö	правила внутреннего распорядка
järjestystä ylläpitävän henkilön vastustaminen (RL 17:6)	сопротивление лицу, поддерживающему порядок
järjestäytynyt rikollisuus	организованная преступность
järjestö	организация
järvi	озеро
jäsen	1. (yhteisön, ym.) член, 2. (raaja) конечность
jätesäiliö	контейнер для отходов; мусорный бак
jättää	1. покидать / покинуть; оставлять / оставить, 2. (hylätä) оставлять / оставить; бросить / бросать
jää	лёд
jääda henkiin	выживать / выжить
jäähdyttaja (auton)	радиатор
jäähdytysneste	охлаждающая жидкость
jäähile, riite	тонкий лёд

jääsohjo	ледяная каша
jäätyminen	облеждение
jäävi	отвёл
<i>1) esittää joku jääviksi</i>	дать / заявить отвёл
jääviysperuste	основание для отвёда
jäävätä	заявлять / заявить отвёл
<i>1) jäävätä itsensä</i>	заявить самоотвёл

K

kaakko	юго-восток
<i>1) kaakkois-</i>	юго-восточный
kaaos	хаос
kaapata	захватывать / захватить
kaapeli	кабель (m)
kaappaaja	захватчик; похититель (m)
kaappaus	1. (<i>anastus</i>) захват, 2. (<i>sieppaus</i>) похищение
<i>1) lapsikaappaus</i>	похищение ребёнка
kaarisilta	арочный мост
kaarre	изгиб; поворот
<i>1) kaarre oikealle</i>	поворот направо
<i>2) kaarre vasemmalle</i>	поворот налево
kaasu	газ
kaasusumutin	газовый баллончик
kaasupoljin	педаль газа
kaasutin	карбюратор
kaavake	бланк; анкета
kabotaasi (<i>Suomessa, liittyy liikenteenharjoittamiseen</i>)	каботаж (осуществление внутренних грузоперевозок транспортными средствами, зарегистрированными в другой стране).
kadonnut henkilö	пропавший без вести
kadota	пропадать / пропасть; исчезать / исчезнуть
<i>1) minulta katosi lompakko</i>	у меня пропал кошелек
kadottaa	терять / потерять
kadunkulma	угол [улицы]
kahleet	кандалы; цепи
kaide	перила, (<i>seinäkaltaisen</i>) парапет

kaikki	все, всё
kaista	полоса движения
1) vaihtaa kaistaa	менять / сменить полосу движения
kaistaviiva	линия разметки полосы движения
kaivinkone	экскаватор
kaksiavioisuus	бигамия; двоебрачие
kaksisuuntainen	двусторонний
1) kaksisuuntainen liikenne	двустороннее уличное движение
2) kaksisuuntainen tie	дорога с двусторонним движением
kaksoiskansalaisuus	двойное гражданство
kaksoissulkuviiva	двойная сплошная линия
kalapassi (yhtenäislupa viehe-kalastukseen)	единая лицензия паспорта рыбака на ловлю спиннингом
kalastaa	ловить <i>perf</i> рыбу
kalastuksenhoitomaksu (valtion)	государственный сбор за рыбную ловлю; государственная лицензия на ловлю рыбы
kalastus	рыбалка; ловля рыбы; рыболовство
1) luvaton kalastus (ks. rikokset ja rikkomukset, osio 22)	ловля рыбы без лицензии
kalastuskielto	запрет на ловлю рыбы
kalastuskunta	рыбное хозяйство
kalastuslaki	Закон о рыболовстве
kalastuslupa	лицензия (разрешение) на рыбалку (ловлю рыбы; рыболовство)
kalastusrikkomus (KalastusL 108) (ks. Rikokset ja rikkomukset, osio 22)	нарушение закона о рыболовстве; нарушение законодательства о рыболовстве
kalatie	рыбоход
kalju	лысый
kanisteri	канистра
kanne	иск
kannettava tietokone	ноут-бук
kansainvälinen	международный
kansainvälinen oikeus	международное право
kansainvälinen rikollisuus	международная преступность
1) kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus	транснациональная оргпреступность
kansainvälinen rikosoikeus	международное уголовное право
kansainvälinen suojelu	международная защита
kansalainen	гражданин (m), гражданка (f)
1) Venäjän kansalainen	гражданин (гражданка) России
2) Suomen kansalainen	гражданин (гражданка) Финляндии

kansalaisoikeudet	гражданские права́
kansalaistieto	гражданское сознáние
kansalaisuus	гражданство
1) Suomen kansalaisuus	Финля́ндское гражда́нство
2) Venäjän kansalaisuus	Росси́йское гражда́нство
3) saada kansalaisuus	получи́ть гражда́нство
kansalliskiihkoilija	разжи́гатель нацио́нальной ро́зни; ультранационали́ст
kansallisuus	нацио́нальность (f)
kansallisuustunnus	при́знак (си́мвол, знак) нацио́нальной принадле́жности
1) ajoneuvon kansallisuustunnus	код страны́ транспо́ртного сре́дства
kansaneläkelaitos (KELA, Suomessa)	ве́домство по наро́дным пенсия́м; ве́домство наро́дных пенсий; управле́ние пенсио́нного и социа́льного страхова́ния
kansanmurha	геноци́д; холоко́ст
kansi (laivan)	па́луба
kanssarikollinen	(ks. rikoskumppani)
kantaa	нести́ <i>dur</i> / носи́ть <i>iter</i>
kantaja	1. (<i>fyysisesti</i>) носи́льщик, 2. (<i>oikeudessa</i>) истец
kantelu	жа́лоба; обжа́лование
kantosiipialus	су́дно на подво́дных кры́льях; «раке́та»
kapea	у́зкий
kapeneva tie	су́живающаяся доро́га; суже́ние доро́ги
kapina	восста́ние; мяте́ж
kapteeni	капита́н
kapteenin vakuutus	страхова́ние капита́на
kardaaniakseli	карда́нный вал
karata	сбежа́ть <i>dur</i> / сбега́ть <i>iter</i>
1) karata vankilasta	сбежа́ть из тю́рьмы
karkaaminen	побе́г
karkotettu (Suomesta)	вы́сланный (депорти́рованный) из Финля́ндии
karkottaa	высыла́ть / вы́слать; депорти́ровать
karkotus	высы́лка; депорта́ция
1) karkotuspäätös	реше́ние о высылке (депорта́ции)
karkuri	бегле́ц
kartonki (<i>savukekartonki</i>)	блок сигаре́т
kasko	КАСКО

kaskovakuutus	автострахование КАСКО
kassa	касса
kassakaappi	сейф
kasvot	лицо
kasvuhormoni	гормон роста
kate	1. выручка, 2. обеспечение, покрытие
katkaista (<i>sähkövirta</i>)	выключать / выключить; отключать / отключить (электричество)
katkaistu haulikko	короткоствольный дробовик; обрѣз
katoaminen	исчезновение
katsastaa	осматривать / осмотрѣть; проводить / провести техосмотр; инспектировать / проинспектировать; проверять / проверить
katsastamaton	не прошедший техосмотр
katsastus	технический осмотр; техосмотр
katteeton	без покрытия; непокрытый; необеспеченный; без обеспечения
1) <i>katteeton sekki</i>	чек без покрытия (без обеспечения)
katto	крыша
kattoikkuna (<i>auton</i>)	люк в крыше автомобиля
kattoteline	багажник на крышу автомобиля; бокс на крышу автомобиля
katu	улица
katua	раскаиваться / раскаться
1) <i>katua sanojaan</i>	раскаться в своих словах
katujyvä	дорожный каток
katukaupustelija	уличный торговец
katuoja	канáва
katurikollisuus	уличная преступность
kauhu	ужас; страх; кошмар
kaukana	далекó
kaukoliikenne	сообщение дальнего следования
kaukovalot	дальный свет
kaula	шея
kaulaketju	цепóчка на шею; нашейная цепóчка
kaulakoru	ожерелье
kaulaliina	шарф
kaulus	воротник
kaupankäynti	торговля; купля-продажа
kauppakirja	купчая; договор купли-продажи; закладная

kauppaliike	магазин
kauppasopimus	торговый договор; торговый контракт; договор купли-продажи
kaupungin bussi	городской автобус
kaupunginhallitus	городское управление; муниципалитет
kaupunki	город
<i>1) kaupungin keskustassa</i>	в центре города
kauttakulkuviisumi	транзитная виза
kavallus (RL 28:4)	1. подлог, 2. растрата, 3. хищение
kavaltaa	1. (<i>tehdä kavallus</i>) совершать / совершить подлог; совершать / совершить растрату, 2. (<i>kavaltaa rahavarat</i>) похищать / похитить денежные средства 3. (<i>kuluttaa, tuhata, myös kavaltaa</i>) растрачивать / растратить
kavaltaminen	1. подлог, 2. растрата, трата, 3. хищение, 4. предательство
kehottaa	1. предлагать / предложить, 2. (<i>suositella</i>) рекомендовать / порекомендовать
kehotus	(настоятельный) совет; рекомендация
kehätie	кольцевая дорога
keli	погодные условия; состояние дорожного полотна (покрытия); состояние дорог
kelirikko	распутьца; бездорожье
kellonaika	время
keltainen	жёлтый
keltainen liikennevalo	жёлтый сигнал светофора
keltainen sulkuviiva	жёлтая сплошная линия
kelvoton	1. негодный; непригодный 2. неудачный, неудавшийся
<i>1) kelvoton yritys</i>	неудачная (неудавшаяся) попытка
kemiallinen	химический
<i>1) kemiallinen ase</i>	химическое оружие
kenraali	генерал
kerjäläinen	нищий; нищая; нищенка; попрошайка
kerjääminen	попрошайничество; занятие попрошайничеством

kerjätä	попрошайничать; заниматься попрошайничеством
kerrostalo	многоэтажный дом
kerrostaloasunto	квартира в многоэтажном доме
keskellä	среди; посреди
1) keskellä katua (tietä)	посреди улицы (дороги)
2) keskellä viikkoa	среди недели
keski- (yhdyssana)	центральный; средний
keskikaupunki	центр города
keskimmäinen kaista	средняя полоса
keskinopeus	средняя скорость
keskiviikko	среда
keskiviiva	средняя линия, линия на проезжей части (разделяющая потоки движения в одном направлении)
keskusrikospoliisi	центральная криминальная полиция
kestopäällysteinen tie	дорога с твердым покрытием
kesäkuu	июнь (m)
ketjukulari	цепная авария; цепное столкновение
kettinki	цепь (f)
kevyt liikenne	пешеходное и велосипедное движение
1) kevyen liikenteen väylä	пешеходная и велосипедная дорожка
kidnappaaja	похититель
kidnappaus (ks. myös lapsikaappaus)	похищение человека
kiduttaa	1. мучить / замучить; измучить <i>perf</i> , 2. (kiduttaa) пытаться <i>imperf</i>
kidutus	истязание; пытка; мучение
kielitaito	знание языков
kielletty	запрещенный, запрещен
1) kielletty ajosuunta	въезд запрещен
kielto	1. запрещение; запрет, 2. (kieltävä vastaus) отказ
kielto- ja rajoitusmerkki	запрещающий и ограничительный знак
kieltäytyä	отказываться / отказаться
1) kieltäytyä allekirjoittamasta	отказаться подписать
kieltää	запрещать / запретить
kiertotie	объезд
kiertoliittymä	пересечение с круговым движением
kihlaus	помолвка; обручение
1) olla kihloissa	быть помолвленным (помолвленной); быть обрученным (обрученной)

kiihdyttää	ускорять / ускóрить
1) kiihdyttää vauhtia	ускорять ход (движение)
kiihottaa	1. (ylläyttää) подстрекать / подстрекнуть, 2. (provosoida) склонять / склонить; провоцировать / спровоцировать
kiihtyvyys	ускорение
kiinni (aivan kiinni, aivan vieressä)	вплотнýю
kiinniotettu	задёржанный
kiinniotto	задержание (Venäjän lainsäädännöstä puuttuu kiinniottamisvaihe. Kiinniotto on jo yhtä kuin pidättäminen ja pidättämistä seuraa vangitseminen. Kiinniottamisesta ja pidättämisestä käytetään termiä задержание , verbi задерживать / задержать . Vangitseminen yleisimmin заклчение под стражу , vangita - заклчить под стражу ; termiä арест käytetään synonyyminä, mutta Venäjän rikoslaissa käsitteellä on Suomen rangaistusjärjestelmästä poikkeava sisältö. Verbi: арестовывать / арестовать)
1) Olette kiinniotettu rikoksesta epäiltynä	Вы задержаны в качестве подозреваемого в преступлении
kiinnittää	1. прикреплять / прикрепить; привязывать / привязать; вешать / повесить; пристёгивать / пристегнуть 2. (huomio puoleensa) привлекать / привлечь (внимание)
1) kiinnittää turvavyö	пристегните ремни безопасности
kiinnitys	1. заклад, 2. залог
kiinteistö	недвижимость (f); недвижимое имущество
kiinteistönomistaja	владелец (собственник) недвижимости; собственник жилого фонда
kiire	спешка
1) minulla on kiire	я спешу; я тороплюсь
kiireellinen	срочный; спешный; неотложный
1) kiireellinen asia	срочное (неотложное) дело
2) kiireellinen työ	срочная (спешная) работа
3) kiireellinen puhelu	срочный телефонный звонок

kiirehtiä	ускоря́ть / ускори́ть, (-ю, -ит, -ят;) торопи́ть / поторопи́ть; торопи́ться / поторопи́ться
1) kiirehtiä asiaa	ускори́ть реше́ние вопро́са
kiista	спор; разногласи́е
kiistaton	1. бесспо́рный, 2. очеви́дный
kiistellä	1. спо́рить / поспо́рить, 2. оспáривать / оспо́рить
kiistää	1. отка́зываться / отка́заться; 2. (<i>kumota</i>) опроверга́ть / опровергну́ть
1) minä kiistan (syylistyneeni rikokseen)	я не призна́ю себя́ вино́вным (вино́вной)
2) en kiistä (syylistyneeni rikokseen)	я призна́ю себя́ вино́вным (вино́вной)
3) kiistättekö?	вы призна́ете себя́ вино́вным (вино́вной)
4) kiistää tienneensä huumeista	отка́зывается от призна́ния свои́ми наркотиче́ских сре́дств (перевози́мых, находя́щихся в бага́же и т. п.)
kiitorata	взлётно-поса́дочная поло́са
kilometripylväs	киломе́тровый столб
kilowatti	килова́тт
kilpa-ajot	автого́нки
kilpa-auto	гоно́чный автомоби́ль
kilpa-autoilija	автого́нщик
kilpailu	1. (<i>urheilu</i>) соревнова́ние; 2. (<i>taiteellinen</i>) ко́нкурс
kippi, kaatolaite	опроки́дыватель (m)
kipu	боль (f)
kireä	туго́й
kireästi	ту́го; натяну́то
kiristys (RL 31:3)	1. вымога́тельство, 2. рэ́кет; 3. шанта́ж
kiristäjä	1. вымога́тель (m), вымога́тельница (f), 2. рэ́кети́р, 3. шантажи́ст (m), шантажи́стка (f)
kiristää	1. занима́ться вымога́тельством; вымога́ть, 2. занима́ться рэ́кетом, 3. занима́ться шанта́жом; шантажи́ровать
kirja	кни́га

kirjallinen	письменный
1) kirjallinen menettely (ks. osio 23)	процедура письменного судебного разбирательства
2) kirjalliset turvallisuusohjeet (ADR)	письменные инструкции по безопасности ДОПОГ
kirjanpito	бухгалтерия
kirjanpitorikos (RL 30:9)	финансово-бухгалтерское преступление; преступление в сфере бухгалтерского учёта
kirjava	пёстрый
kirjesalaisuus	тайна частной переписки
kirjoilla	1. (rekisterissä) зарегистрированный в регистре населения, 2. (asunnossa) прописанный
kirjoittaa	писать / написать
kirkas	1. яркий, 2. ясный
1) keskellä kirkasta päivää	среди ясного дня
kiroilla	ругаться / выругаться (матом)
kirosana	ругательное слово; ругательство; матерное слово
kirves	топор
kisko	рельс
kitka	трение
kivikatu	бульжная улица; мощёная улица
kivääri	винтовка
koditon	бездомный
koe	1. экзамен, 2. тест, 3. анализ
1) koe alkoholin tai muun huumausaineen toteamiseksi (pakkokeino)	тест на содержание в крови алкоголя и наркотических средств
koeaika, koetusaika	испытательный срок
koenumerokilvet	временные номерные знаки
kohta	1. пункт; подпункт 2. (pykälä) параграф; статья
1) Rikoslain 3 luvun 2 §:n 1 momentin kohdassa 3 määritellään...	В подпункте 3 пункта 1 статьи 2 главы 3 Уголовного закона определяется...
kohtaamispaikka	место встречи
koillinen	северо-восток
koillis- (yhdy)	северо-восточный
koirapartio	полицейский патруль с собакой, кинологический патруль

kojelauta	прибо́рная панéль; прибо́рная доска́; панéль управлénия
kokeilu	испытáние; эксперимéнт
kokelas	стажёр; практикáнт (m); практикáнтка (f)
koko	1. (suuruus) разméр; величина́, 2. (paperin) формáт
koko	весь (вся, всё, все); (<i>kokonainen</i>) цéлый
kokonaismassa	пóльный вес автомобиля́
kokonaispaino	о́бщий (пóльный) вес; вес брúтто
kokonaispituus	о́бщая (пóльная) длина́
kokoontumislaki	зако́н о проведéнии о́бщих собра́ний
kokous	собра́ние
kolari	доро́жно-тра́нспортное происше́ствие, (<i>lyhenne</i>) ДТП; ава́рия
<i>1) saada aikaan (kolari)</i>	приводи́ть / привести́ (к ава́рии)
kolaripiiirros	схе́ма ДТП
kolarivaurio	поврежде́ние в резулта́те ДТП
kolikko	монéта
kolmio	треуго́льник
<i>1) liikennemerkin merkitys; kuljettajan tulee antaa tietä risteävää tietä kulkeville</i>	води́тель до́лжен уступи́ть доро́гу тра́нспортным срёдствам, дви́жущимся по пересека́емой доро́ге
komisario	инспéктор поли́ции; комисса́р поли́ции
komitea	комитéт; комиссия́
kommentoida	комментиро́вать
kone, moottori	машíна; двигáтель (m)
konekivääri	пулемёт
konepelti	капо́т
konepistooli	автомáт; пистоле́т-пулемёт
konfiskaatio	конфиска́ция
konkurssi	банкрóтство
konkurssirikos	зло́стное банкрóтство; ло́жное банкрóтство; моше́ническое банкрóтство
konstaapeli	консте́бль (m)
<i>1) vanhempi konstaapeli</i>	ста́рший консте́бль
konsulaatti	ко́нсульство
<i>1) Suomen pääkonsulaatti</i>	Генера́льное ко́нсульство Финля́ндии
kontti	конте́йнер
konttilukko	замо́к конте́йнера

kopio	ко́пия
1) kopioida	де́лать / сде́лать ко́пию
kori	корзи́на
1) autonkori	ку́зов автомоби́ля
korjaamo	ремо́нтная масте́рская
korjata	ремонти́ровать / отремонти́ровать; исправля́ть / испра́вить
1) korjata auto	отремонти́ровать маши́ну
2) korjata virhe (oikaista)	испра́вить оши́бку
korjaus	ремо́нт; испра́вление
korkein hallinto-oikeus	вы́сший администрати́вный суд
korkein oikeus	Верхо́вный Суд
korkeus	высо́та
1) suurin sallittu korkeus	максима́льно разреше́нная высо́та; ограниче́ние высо́ты
korko	1. (korkotaso) проце́нтная ста́вка, 2. (kengän) каблу́к
kortteli	квартáл
koru	украше́ние
korva	у́хо, у́ши (<i>mon.</i>)
korvakoru	серьга́
1) korvakorut	се́рьги
korvata	возме́щать / возме́тить; компенси́ровать
1) korvata aiheutettu vahinko	возме́щать нанесе́нный ущер́б / вред
2) todistelukustannusten korvaaminen	возме́щение расхо́дов на представле́ние доказа́тельств
korvaus	возме́щение; компенса́ция
1) korvaukset valtion varoista	компенса́ция за госуда́рственный счёт; компенса́ция из госуда́рственной казны́
korvausvaatimukset (ks. Liikenneonnettomuus, osio 7)	требо́вания возме́щения ущер́ба
koskemattomuus	неприкоснове́нность (f); иммуните́т
kotelo (<i>aseen</i>)	кобура́
koti	до́м
kotietsintä	о́бывск; о́бывск жили́ща
kotietsintälupa	разреше́ние на о́бывск жили́ща
kotihälytys (<i>kutsua poliisi kotiin esim. perheväkivalta tilanteessa</i>)	вы́зов поли́ции
kotimaa	ро́дина
kotimaan liikenne	вну́треннее сообще́ние; вну́тренние перево́зки

kotimatkatodistus (<i>lähetystön antama Venäjälle paluuta varten</i>)	свидетельство о праве возвращения в Российскую Федерацию
kotiosoite	домашний адрес
kotipaikka	местожительство
1) pysyvä kotipaikka	постоянное местожительство
kotirauha	покой в семье; частная жизнь
1) kotirauhan rikkominen	нарушение покоя в семье; нарушение неприкосновенности частной жизни
koululaiskuljetus	перевозка детей; перевозка школьников
koulutus	обучение; образование
kova	1. твердый, 2. (<i>ankara</i>) жесткий; строгий; суровый
1) kova rangaistus	суровое наказание
kriminologia	криминология
kuinka kauan	как долго; сколько времени
kuinka paljon	сколько
kuittaus	расписка
kuitti	квитанция; расписка; чек
kuja	переулок
kuka	кто
kuljettaa (<i>autolla</i>)	везти <i>dur</i> / (пере) возить <i>iter</i> на машине 1. (<i>kuljettaa pois</i>) отвезти / отвезти
1) nouskaa autoon kuljetamme teidät:	садитесь в машину, мы отвезём вас
-poliisiasemalle	в полицейский участок
-raja-asemalle	в пункт пересечения границы
-sairaalaan	в больницу
kuljettaa (<i>autoa</i>)	водить автомобиль; управлять автомобилем
kuljettaja	водитель (m); шофёр
kuljettajatutkinto	экзамен на получение водительских прав; водительский экзамен; экзамен на водителя
kuljetus	транспорт; транспортировка; перевозка
kuljetusliike	транспортная компания; транспортная фирма; фирма-перевозчик
1) edustaja kuljetusasioissa	представитель по вопросам перевозок
kuljetuslupa	разрешение (лицензия) на перевозки; транспортная лицензия
kuljetusmaksu	1. плата за провоз; плата за фрахт; транспортный тариф, 2. стоимость перевозки; стоимость транспортировки

kuljetustapa	вид перевозкi; способ транспортировки
kuljetusväline, kulkuväline	транспортное средство; (<i>lyhenne</i>) ТС
1) <i>kulkuneuvon kuljettaminen oikeudetta</i> (TLL 102; RL 23:10)	управление транспортным средством водителем, не имеющим права управления ТС
2) <i>kulkuneuvon luovuttaminen juopuneelle</i> (RL 23:8)	передача управления транспортного средства лицу, находящемуся в состоянии алкогольного опьянения
kulkue (<i>ks. myös saattue</i>)	шествие; процессия
kulkusuunta	направление движения
kulta	золото
kultasepäntiike	ювелирный магазин
kulua	1. (<i>loppiin</i>) изнашиваться / износиться, 2. (<i>umpeen</i>) истекать / истечь
kuluessa	в течение
1) <i>määräajan kuluessa</i>	в течение оговорённого срока; в течение установленного срока
kuluneisuus	износ
kuluttaa	1. (<i>loppiin esim. vaatteista</i>) изнашивать / износить, 2. (<i>käyttää</i>) расходовать / израсходовать, 3. (<i>loppiin esim. rahat, tuhlat</i>) растратывать / растратить
kulutuspinta (<i>renkaiden</i>)	протектор шины
1) <i>minimi 1,6 mm</i>	минимум одна целая, шесть десятых миллиметра (предельная остаточная глубина (высота) рисунка протектора одна целая шесть десятых миллиметра)
2) <i>talvirenkaat, minimi 3,0 mm</i>	зимние шины, минимум три миллиметра
3) <i>kulutuspinnan pääurien syvyys</i>	глубина (высота) рисунка протектора
kumi	резина
kumisaappaat	резиновые сапоги
kumota	отменять / отменить; аннулировать
1) <i>kumota oikeuden päätös</i>	отменить решение суда
kunnan viranomaiset	муниципальные органы власти
kunnianloukkaus	оскорбление чести и достоинства
kunniasana	слово чести; честное слово
kunnossapito	содержание в порядке
kunnostus	приведение в порядок
kunta	коммуна; община: муниципалитет

kuolema	смерть (f)
1) kuolemaan johtanut tapaturma	несча́стный слúчай, привёдший к смёрти
kuolemanrangaistus	смёртная казнь
kuolemantuottamus (RL 21:8)	причинёние смёрти по неосторо́жности
kuolinpesä	насле́дство; насле́дственная ма́сса; насле́дственное иму́щество
kuolinsyy	причи́на смёрти
kuolintodistus	свидете́льство о смёрти
kuolla	1. умира́ть / умере́ть; сконча́ться <i>perf</i> 2. (<i>saada surmansa</i>) погиба́ть / погибну́ть
kuollut	1. ме́ртвый; уме́рший; поко́йный, 2. (<i>tapaturmaisesti</i>) погибший, 3. (<i>tapettu</i>) уби́тый
kuolonkolari	ДТП со смёртельным исхо́дом
kuoppa	уха́б
kuoppainen	уха́бистый
kuorma (ks. lasti)	груз
kuorma-auto	грузови́к; грузово́й автомоби́ль
1) kuorma-auton kuljettaja	води́тель грузови́ка (грузово́го автомоби́ля)
2) kuorma-autolla ajo kielletty	движе́ние грузовы́х автомоби́лей запреще́но
kuormakirja	накладна́я; тра́нспортная накладна́я
kuormaus	загру́зка
1) kuormaus ei ole määräysten mukainen	загру́зка тра́нспортного сре́дства произведе́на с наруше́нием тре́бований
2) ajoneuvoa ei saa käyttää ennen kuorman puutteellisuuksien korjaamista	до тех пор, пока́ недоста́тки загру́зки не бу́дут устрани́ены, эксплуата́ция ТС запреще́на
kurainen	грязный
kurinpitorangaistus	дисциплина́рное взыска́ние
kuristaa	души́ть / задуши́ть
kuristettu	заду́шенный
kutsu	1. (<i>vierailulle</i>) приглаше́ние, 2. (<i>kirjallinen kehoitus</i>) пове́стка, 3. (<i>haaste oikeuteen</i>) вы́зов (пове́стка) в суд

kutsua	1. (pyytää saapumaan) приглашать / пригласить, 2. вызывää / вы́звать, 3. (huutaa luokseen) звать / позвать, 4. (nimittää) звать <i>imperf</i>
1) kutsua jku vierailulle	приглашать (кого-л) в гости
2) kutsua poliisi	вызвать полицию
3) kutsua kuulusteluun	вызвать на допрос
4) kutsua apuun	звать на помощь
5) mikä teidän nimenne on?	как вас зовут?
kuukausi	месяц
kuukausiansio, netto	общая месячная зарплата; зарплата, нетто
kuukausitulot	доход в месяц
1) kuukausitulot ”puhtaana”	доход в месяц ”чистыми”
kuulla	слышать / услышать
kuulustelija	лицо, проводящее допрос (дознание); допрашивающий; дознаватель (m)
kuulustella (ks. osio 17)	допрашивать / допросить
1) kuulustella rikoksesta epäiltyä	допросить подозреваемого
2) kuulustella syytettyä	допросить обвиняемого
3) kuulustella todistajia	допросить свидетелей
4) kutsua kuulusteluun	вызвать на допрос
kuulusteltava	допрашиваемый
kuulustelu	допрос
1) epäillyn kuulustelu	допрос подозреваемого
kuulustelukertomus	показания
kuulustelupöytäkirja	протокол допроса
kuulustelutodistaja	понятый
kuulutus	объявление; извещение; оглашение
kuunnella	слушать / послушать
kuuntelu	слушание; прослушивание
kuvailla	описывать / описать
kuvaus	описание; изображение
kylmäkuljetusauto	рефрижератор; авторефрижератор
kyltti	вывеска; рекламный щит
kylätie (paikallistie)	просёлочная дорога
kypärä	1. шлем; 2. (suojakypärä) каска
1) pyöräilykypärä	велосипедный шлем
kysyä	спрашивать / спросить

kysytty	вострѣбованный; пользующийся спросом; ходовой
kytkentä	включѣние; подключѣние
kytkeä	включать / включить; подключать / подключить
1) kytkeä pois päältä	выключать / выключить; отключать / отключить
kytkin (<i>poljin</i>)	педаль сцепления
kyynelkaasu	слезоточивый газ
kännykkä	мобильный телефон; (<i>puhek.</i>) мобильник; сотовый телефон
kärkiväli	межцентровое расстояние
kärsiä (<i>rangaistusta</i>)	отбывать наказание
kärsiä vankeusrangaistus	отбывать тюремное заключѣние (наказание в виде лишения свободы)
käräjäoikeus (<i>Suomessa</i>)	уѣздный суд; суд первой инстанции
käräjät	засѣдание уѣздного суда; засѣдание суда первой инстанции
käräjöidä	судиться <i>imperf</i>
käsi	рука
käsiala	почерк
käsijarru	ручной тормоз
1) käsijarrun säätö	регулировка ручного тормоза
käsiraha	задаток; аванс
käsiraudat	наручники
käsitellä	1. (<i>käyttää</i>) обращаться / обратиться с чем-л., 2. (<i>pohtia</i>) обсуждать / обсудить; 3. (<i>päättää, ratkaista</i>) рассматривать / рассмотреть; решать / решить; принимать / принять решение 4. (<i>tuomioistuimessa</i>) разобрать / разбирать
1) käsitellä asetta	обращаться с оружием
2) käsitellä anomus	рассмотреть заявлѣние
käsittely	1. (<i>käyttö</i>) обращение с чем-л., 2. (<i>pohdinta</i>) обсуждение, 3. (<i>päätöksen teko</i>) рассмотрение, 4. (<i>tuomioistuimessa</i>) разбирательство
1) rikosasian käsittelyä varten	для рассмотрения уголовного дела
käsitys	1. (<i>mielikuva</i>) представлѣние; понятие 2. (<i>mielipide</i>) пониманіе; мнѣніе; точка зрѣнія; взгляд

käsityskyky	1. (<i>hoksaavaisuus</i>) понятливость (f), 2. (<i>älykkyys, neuvokkuus</i>) сообразительность (f)
käsittää	1. (<i>ymmärtää</i>) понимать / понять; соображать / сообразить, 2. (<i>sisältää</i>) заключать <i>imperf</i> ; содержать <i>imperf</i>
käsky	указание; приказ
käteinen	наличный
<i>1) maksaa käteisellä</i>	платить наличными
käteiskauppa	торговля за наличный расчёт
kätkeminen	1. скрýтие / сокрýтие; ута́ивание, 2. укрьвátельство
<i>1) varastetun tavaran kätkeminen</i>	сокрýтие краденого имýщества
<i>2) rikoksentehtäjän kätkeminen (suojeleminen)</i>	укрьвátельство преступника
kätkijä	укрьвátель (m)
<i>1) varastetun tavaran kätkijä</i>	укрьвátель краденого имýщества
kätkemisrikos (RL 32:1)	укрьвátельство заведóмо похищенного имýщества; укрьвáние краденного имýщества
kätkeä	1. скрьвátь / скрьтýть; прýтать / спрýтать, 2. укрьвátь / укрьтýть
kävelyalue	пешеходная зóна
kävelykatu	пешеходная ўлица
kävelysilta	пешеходный мост
käynnistää moottori	включátь / включítть; заводítь / завестí
<i>1) käynnistää moottori</i>	завестí двíгатель (мóтór)
käyntikortti	визítка
käytetty	подérжанный; бýвший в употреблénии
<i>1) käytetty auto</i>	подérжанная машíна
käyttää	1. употреблétь / употребítть 2. (<i>soveltaa</i>) применятъ / применítть, 3. (<i>käyttää hyväkseen</i>) пóльзоваться / воспóльзоваться (чем), 4. (<i>käyttää hyväksi</i>) испóльзовать (кóгó- что)
<i>1) käyttää kovia otteita</i>	применítть стрóгие мéры

käyttö	1. употребление; использование, 2. (soveltaminen) применение
1) ruumiillisen voiman käyttö	применение / использование физической силы
käytäntö	практика
1) käytännön harjoittelu	практический опыт
käännytetty	высланный (из страны)
1) käännetytty Suomesta Venäjälle	высланный из Финляндии в Россию
käännyttää	отослать / отсылать назад; высылать / выслать; возвращать / возвратить
käännytys	высылка из страны
käännös	1. поворот, 2. перевод
1) käännös oikealle	поворот направо
2) huono käännös	плохой перевод
kääntyminen	поворот
1) kääntyminen oikealle (vasemmalle) kielletty	поворот направо (налево) запрещён
kääntyä	1. (vaihtaa suuntaa) поворачивать / повернуть 2. (vaihtaa asentoa) поворачиваться / повернуться 3. (tehdä täyskäännös) разворачиваться / развернуться
1) kääntykää vasemmalle (oikealle)	повернитесь налево (направо),
2) auto teki u-käännöksen	машина развернулась (в обратном направлении)
kääntää (kieltä)	переводить / перевести; переводить /
1) kääntää venäjän kielelle	перевести на русский язык
kääntösäde	радиус поворота
köysi	канат; трос

L

laahata	тащить / протаскать; тянуть / вьпнуть
ladata	заряжать / зарядить
1) ladata ase	заряжать оружие
ladattu	заряженный
1) ladattu ase	заряженное оружие
laiha	худой

lahjoa	1. (antaa lahjuksia) давать / дать взятку 2. (ottaa lahjus, lahjuksia) брать / взять взятку
lahjonta	подкуп
lahjuksen antaminen (RL 16:13)	дача взятки
lahjuksen ottaminen (RL 40:1)	получение взятки; взяточничество
lahjus	взятка
laillinen	законный; легальный
laillisesti	законно
laillisuuskasvatus	правовое воспитание
laiminlyödä	1. пренебрегать / пренебречь, 2. (unohtaa) забывать / забыть
1) lyödä laimin velvollisuutensa	пренебрегать своими обязанностями
laiminlyönti	упущение; бездействие
1) vakava laiminlyönti	серьезное упущение; злостное пренебрежение
lainkuuliainen	законопослушный
lainkäyttö	применение закона
lainkäyttöalue	сфера действия закона
lain mukaan	по закону; согласно закону; в соответствии с законом
lainvastainen	противозаконный; незаконный
lainvoima	юридическая (законная) сила
1) sopimus on lainvoimainen	договор имеет юридическую силу
2) päätös on saanut lainvoiman	постановление вступило в законную силу
laite	устройство
laiton	нелегальный; незаконный
1) laiton aseiden hallussapito	незаконное ношение (хранение) оружия
2) laitton maahanmuutto	незаконная (нелегальная) миграция (иммиграция)
3) laitton maahantulo	незаконный въезд в страну
4) laitton tuontitavaraan ryhtyminen (RL 46:6)	незаконные действия с импортным товаром
5) laitton uhkaus (RL 25:7)	угроза убийством или причинением тяжкого вреда здоровью
laituri	1. (maaliikenteen) платформа; перрон, 2. (vesiliikenteen) пристань (f); причал
laiva	судно; корабль (m)
1) laivan kansi	палуба
laivaristeily	(морской) круиз
laivaväylä	фарватер
lakaisukone	подметальная машина

laki	закон; право; законодательство
1) laki ampuma-aseista ja ampumatarvikkeista	закон об огнестрельном оружии и боеприпасах
2) laki vaarallisten aineiden kuljettamisesta tiellä	закон о перевозке опасных грузов по дороге
lakiin perustuva	основывающийся на законе
lakimies	юрист; адвокат
lakimääräinen	установленный законом; законный
lakipykälä	статья
lakkauttaa	прекращать / прекратить; упразднить / упразднить
lautomatin (sähkölautomatin)	электрошоковое оружие; электрошокер; парализатор
langettaa	осуждать / осудить; приговаривать / приговорить
1) langettaa tuomio	вынести / выносить приговор
lantiovyö (auton lantiovyö)	тазовый ремень безопасности
lapsenraiskaaja	наильник детей
lapsenryöstö	(ks. lapsikaappaus)
lapsentappo	убийство ребёнка
lapsi (ks. Rikokset ja rikkomukset, osio 22)	ребёнок (mon. дети)
1) lapseen sekaantuja	педофил
2) lapsen ahdistelu	сексуальное посягательство на ребёнка; понуждение ребёнка к действиям сексуального характера
3) lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö	сексуальное насилие над ребёнком
lapsiasiavaltuutettu	уполномоченный по правам ребёнка; детский омбудсмен
lapsikaappaus	похищение ребёнка
lapsilisä	пособие на ребёнка
lasinpyyhkimet	дворники
lasisilmä	стеклянный глаз; искусственный глаз
laskeutua	совершать / совершить посадку
1) lentokone laskeutui	самолёт совершил посадку
lasku	счёт
lastensuojelu	защита прав ребёнка
lastensuojelulaki	закон о защите прав ребёнка
lastensuojeluvirasto	ведомство по защите прав ребёнка
lasten turvaistuin	детское автомобильное кресло

lasti	груз
1) Mitä teillä on lastina?	Какой у вас груз?
2) Kuka on lastin lähettäjä?	Кто отправитель груза?
3) Kuka on lastin vastaanottaja?	Кто приёмщик груза?
laturi	1. автомобильный генератор, 2. (kännykän) зарядное устройство
Latvia	Латвия
latvialainen	латыш (m), латышка (f)
latvialainen, latvian	латвийский; латышский
lauantai	суббота
laukaista (ase)	1. стрелять / выстрелить (из оружия) 2. спускать / спустить курок
laukaus	выстрел
lausunto	отзыв; оценка; заключение
lautakunta	комиссия
lautamies	народный заседатель
lautta	паром
lauttaliikenne	паромные перевозки; паромная переправа
lava	1. (teatterissa) сцена, 2. (auton) платформа
leima	штамп; печать (m)
1) panna leima jhk	поставить печать на что-л
2) meistetty, stanssattu	проштампованный
leimasin	штэмпель; печать (m)
lehtijouset	листовые пружины
lehtiutinen	газетная информация; новости
leirintäalue	кэмпинг
lempinimi	ласкательное имя
lento	полёт
lentoasema	аэропорт; аэровокзал
lentoemäntä	стюардесса
lentokenttä	аэродром
lentokone	самолёт
1) lentokoneen lasku, laskeutuminen	посадка самолёта
2) lentokone laskeutui	самолёт совершил посадку
lentokonekaappaus	захват самолёта
lentomatkustaja	пассажир самолёта
lento-onnettomuus	авиационная катастрофа
lentoturvallisuus (ks. rikokset ja rikkomukset, osio 22)	безопасность полёта
1) lentoturvallisuuden vaarantaminen	создание угрозы безопасности полёта
lentoyhtiö	авиакомпания

lepoaika (<i>kuljettajan</i>)	время отдыха
1) vuorokautinen lepoaika	суточное время отдыха
2) ette ole noudattaneet viikottaista lepoaikaa	вы не придерживались нормы еженедельного отдыха
leski	вдовец (m), вдова (f)
letku	шланг
leuka	подбородок
leveys	ширина
1) suurin sallittu leveys	максимально разрешённая ширина; ограничение по ширине
leveä	широкий
levyjarru	дисковый тормоз
levypyörä (<i>auton vanne</i>)	диск колеса
levähdysalue	стоянка и место отдыха водителей
1) levähdysalue rekoille	стоянка и место отдыха для автопоездов (фур)
Liettua	Литва
liettualainen	литовец (m), литовка (f)
liettualainen, liettuan	литовский
lievennys	смягчение
lieventävä	смягчающий
1) lieventävät asianhaarat	смягчающие обстоятельства
lieventää	смягчать / смягчить
1) lieventää tuomio	смягчать приговор
lieventynyt	смягчённый
lievä	мягкий; лёгкий
1) lievä rangaistus	мягкое наказание; лёгкое наказание
2) lievä tuomio	мягкий приговор
lievä pahoinpitely (RL 21:7)	Нанесение лёгких телесных повреждений
liftaaja	путешествующий автостопом
liftata	1. голосовать на дороге; ловить попутную машину (попутку), 2. ехать / ездить автостопом; путешествовать <i>imperf</i> автостопом
lihava	толстый; полный
liikanimi	прозвище
liike	движение
liikekatu	торговая улица
liikekeskus	торговый центр
liikenne	движение; транспорт
1) liikenneyhteys	сообщение; дорожное сообщение

Liikenne- ja viestintäministeriö	Министёрство транспорта и связи
liikennejuopumus (ks. Rattijuopumukset, osio 10)	управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения
liikennejärjestely	организация движения
liikennekuolema	смерть в результате дорожно-транспортного происшествия
liikennelait	правила дорожного движения
liikennelupa	разрешение (лицензия) на перевозки
liikennemerkki	дорожный знак
1) liikennemerkin noudattamatta jättäminen	несоблюдение требований дорожного знака
liikenneonnettomuus	дорожно-транспортное происшествие, (lyhenne) ДТП; авария
1) liikenneonnettomuuden osapuoli	участник дорожно-транспортного происшествия (ДТП)
2) liikenneonnettomuuden syyn selvittäminen	расследование причин ДТП (аварии)
liikenneonnettomuustutkinta	расследование ДТП
liikennepako	1. (pakeneminen kolaripaikalta) бегство с места происшествия; побег с места ДТП, 2. (poliisia pakoon lähteminen) уход от преследования на дороге
liikennepoliisi	дорожная полиция
liikennepoliisiosasto	отдел дорожной полиции
liikennetrikkomus	нарушение правил дорожного движения
liikennetruuhka	пробка; затор
liikennesäännöt	правила дорожного движения; (lyhenne) ПДД
liikennetuhotyö	приведение в негодность транспортных средств или путей сообщения
liikenneturva (järjestö)	служба безопасности дорожного движения
liikenneturvallisuus	безопасность движения
1) liikenneturvallisuuden vaarantaminen	Создание угрозы безопасности дорожного движения
2) törkeä liikenneturvallisuuden vaarantaminen	создание серьёзной угрозы безопасности дорожного движения
liikennetutkinta (onnettomuuden)	расследование ДТП
liikennevahinko	дорожно-транспортное происшествие, (lyhenne) ДТП
1) liikennevahinkojen tutkijalautakunta	комиссия по расследованию ДТП

liikennevakuutus (<i>liikenteen vakuutukset yleensä</i>)	страхование транспортных средств
<i>1) vakuutus, joka korvaa vastapuolen vahingot</i>	обязательное страхование автогражданской ответственности; (<i>lyhenne</i>) ОСАГО
liikennevakuutuskeskus (<i>Suomessa</i>)	Центр обязательного страхования автотранспорта; Национальное бюро системы международных договоров об автостраховке; Центр транспортного страхования
liikennevalo	сигнал светофора
liikennevalot	светофор
liikennevalvonta	контроль (надзор) за соблюдением требований безопасности дорожного движения
<i>1) suoritamme liikenteen valvontaa</i>	проводится рейд по безопасности дорожного движения
liikenneväline	средство передвижения; транспортное средство
liikenneväylä	транспортная артерия; транспортный путь
liikenneyhteydet	транспортные сообщения
liikenneympyrä	перекрёсток с круговым движением; круговое движение
liikennöidä	курсировать
liikenteenohjaaja	регулировщик
liikenteenohjaus	регулирование дорожного движения
Liikenteen turvallisuusvirasto, Trafi (<i>Suomessa</i>)	Ведомство транспортной безопасности Финляндии (Трафи); Агентство транспортной безопасности (Трафи)
liikenteenvalvoja	лицо, ведущее (осуществляющее) контроль за соблюдением правил дорожного движения; сотрудник полиции, ведущий (осуществляющий) контроль за соблюдением правил дорожного движения
liikkua	двигаться / двинуться; передвигаться / передвинуться
<i>1) poliisi, liikkumatta</i>	Полиция. Всем стоять; Никому не двигаться; Полиция, не двигаться
liikkumisvapaus	свобода передвижения

liikkuva poliisi	доро́жная поли́ция; госуда́рственная доро́жная поли́ция; (<i>Venäjällä vastaava</i>) ГИБДД (госуда́рственная инспе́кция безопа́сности доро́жного движе́ния)
liikuntaesteinen	инвали́д с наруше́нием опо́рно- двигате́льного аппара́та
liirto	(<i>ks. luisu ja vesiliirto</i>)
liite	прило́жение
liittymä	1. соедине́ние; подклю́чение, 2. (<i>tien</i>) примыка́ние
<i>1) liittymäkohta</i>	ме́сто соедине́ния
liittymätie (<i>ulosmenoramppi</i>)	съезд (вы́езд) с автомагистра́ли
linja	ли́ния
linja-autoasema	автовокза́л
linja-autokaista	полоса́ для авто́бусов и такси́
linjataksi	маршру́тное такси́
linkkuveitsi	перочи́нный нож
lippu (<i>matka-</i>)	биле́т
lippu	флаг
<i>1) valtakunnanlippu</i>	госуда́рственный флаг
lippuautomaatti	биле́тная ка́сса-автома́т
lisenssisopimus	лицензио́нное соглаше́ние
lisäkilpi (<i>liikennemerkki</i>)	знак дополни́тельной информа́ции
lisänimi,	<i>ks. liikanimi</i>
liukas	ско́льзящий
<i>1) liukas keli</i>	гололе́д; ско́льзящий уча́сток доро́ги
liukasta (<i>keli</i>)	ско́льзко
liukua, (<i>luisua</i>)	скользи́ть / проскользи́ть
liukuma (<i>päiväsakkojen minimi ja maksimi lkm.</i>)	варьи́рование коли́чества дневных штра́фов (штра́фо-дней) ме́жду минимале́нно и максима́льно возмо́жным коли́чеством
liukupporras	эскала́тор
loistoauto	автомобиль класса «люкс»; эли́тный автомоби́ль
lokakuu	октя́брь (m)
lokasuoja	крыло́ (гряезащи́тное крыло́ автомоби́ля)
lomake	бланк; анке́та
lommo	вмя́тина
<i>1) auton takaoveen tuli lommo</i>	на за́дней две́рце появи́лась вмя́тина
lompakko	бума́жник; кошелёк

lopettaa	1. заканчивать / закончить; кончать / кончить; оканчивать / окончить, 2. (<i>keskeyttää</i>) прекращать / прекратить; прерывать / прервать
lopettaminen	прекращение; окончание
loppua	кончаться / кончиться; заканчиваться / закончиться
loskainen, räntäinen, kurainen	слякотный
lossi	паром; буксир
loukata	1. обижать / обидеть 2. нарушать / нарушить
loukkaantunut, vammautunut 1) <i>liikenneonnettomuudessa</i> loukkaantunut	раненый пострадавший в ДТП
loukkaus, solvaus	оскорбление
lounas	юго-запад
luettelo (<i>lista</i>)	список
1) <i>osanottajien luettelo</i>	список участников
2) <i>laatia luettelo</i>	составить список
luisu (<i>auton</i>)	юз
1) <i>auto lähti luisuun</i>	машина пошла юзом
luisuminen	скольжение
lumi	снег
1) <i>sataa lunta</i>	идёт снег
lumiaura	1. (<i>auralaite</i>) снегоочистительный плуг 2. (<i>aura-auto</i>) снегоуборочная машина с плугом
lumiketjut	снеговые цепи; снежные цепи
lumikinos	сугроб
lumikuuro	снегопад
lumimyrsky	буран
lumipyry	метель (f)
lumisade	снег; снегопад
lumisohjo	талый снег; снежная каша
lunastus (<i>maksu</i>)	оплата; уплата; выплата
1) <i>lunastusarvo</i>	стоимость выкупа
lunnaat	выкуп
luode (<i>luoteessa</i>)	северо-запад (на северо-западе)
luomi (<i>syntymämerkki</i>)	родимое пятно; родинка
luottamuksellinen	конфиденциальный
luottamuksellisesti	конфиденциально
luottamuksellisuus	конфиденциальность

luottokortti	кредитная карта
luottokorttipetos	подделка кредитной карты; мошенничество (махинации) с кредитными картами
luovuttaa (<i>toimittaa, antaa</i>)	сдавать / сдать; передавать / передать; доставлять / доставить
1) luovuttaa tavara tilaajalle	сдать / доставить товар заказчику
2) luovuttaa rikoksentehtijä viranomaisille	сдать преступника органам власти
luovuttaminen (<i>suostumus, myöntyminen</i>)	уступка; согласие
luovutuspyyntö	запрос о выдаче
1) Luovutuspyynnön täyttäminen koskien henkilöä, joka oleskelee Venäjän federaation alueella.	Исполнение запроса о выдаче лица, находящегося на территории Российской Федерации.
lupa	разрешение; лицензия
1) teiltä puuttuu vaadittava lupa	у вас отсутствует необходимое разрешение
2) saada lupa	получить разрешение
3) antaa lupa	разрешать / разрешить; предоставить <i>perf</i> разрешение
lupaus	обещание
luutnantti	лейтенант
luvanvarainen liikenne	лицензированный транспорт
luvata	обещать
luvaton	недозволенный; запрещенный; неразрешенный; несанкционированный
luvaton käyttö	неразрешенное использование; несанкционированное использование
luvaton pyynti (<i>kalastaminen</i>) (RL 28:10)	незаконная ловля (рыбы)
luvaton rajanylitys (<i>valtionrajarikos RL 17:7</i>)	нарушение границы; незаконное пересечение границы (переход границы)
lyhytaikainen	кратковременный; краткосрочный
lyhytaikainen pysäköinti	кратковременная стоянка (парковка)
lykkäys	отсрочка
1) tuomion täytäntöönpanon lykkäys	отсрочка исполнения приговора
lykätä	отсрочивать / отсрочить
lykätä (<i>siirtää ajassa</i>)	переносить / перенести; отодвигать / отодвинуть
lyödä	1. бить / побить; ударять / ударить, 2. (<i>piestä, hakata</i>) избивать / избить
lyönti (<i>isku</i>)	удар
1) sydämen lyönti	биение сердца

lähellä	близко
lähestyminen	приближение
lähestymiskielto	запрёт на приближение
1) lähestymiskiellon rikkominen	нарушение запрёта на приближение
lähestyä	приближаться / приблизиться
lähete	1. (saatekirje) сопроводительное письмо, 2. (lääkärin lähete) направление врача
lähettää	отправлять / отправить; высылать / выслать
lähetystö	посольство
lähiliikenne	местное сообщение
lähiliikennejuna	пригородный поезд
lähipoliisi	участковый пункт полиции
lähivalo	ближний свет
lähiö, esikaupunki	пригород
lähteä	1. (liikkeelle) отправляться / отправиться; двигнуться с места; сдвинуться с места 2. (matkustaa) ехать / поехать
1) lähtekää!	поезжайте!
lähtöaika	время отправления
1) arvioitu lähtöaika	предположительное время отправления
lähtölaituri	платформа отправления
lämmityslaite	отопительный прибор
1) moottorin lämmitin	подогреватель двигателя
2) auton sisätilan lämmitin	обогреватель салона
länsi	запад
läpiajo	проезд
1) läpiajo kielletty	проезд запрещён
läpikulku	проход
1) läpikulku kielletty	проход запрещён
lääke	лекарство
lääketieteellinen avaus	аутопсия; анатомопатологическая экспертиза
lääkärintodistus	медицинское свидетельство; врачебная справка о состоянии здоровья
lääni (Suomessa, lakkautettu 2010)	лен; губерния; область (f)
löysä (tekn)	слабозатянутый
löytö	находка; открытие
löytöpalkkio	вознаграждение за находку
löytötavara	найденный предмет; найденная вещь; находка
löytötavaratoimisto	бюро находок; стол находок
löytää	находить / найти

maahanmuuttaja	иммигрант (m), иммигрантка (f)
maahanmuutto	иммиграция
<i>1) laittoman maahantulon järjestäminen (org.) (RL 17:8)</i>	организация незаконной иммиграции; организация незаконного въезда в страну
maahanmuuttovirasto, MIGRI	миграционная служба Финляндии
maahantulo	въезд в страну
maahantulokielto	запрёт на въезд в страну
<i>1) Schengen maahantulokielto</i>	запрёт на въезд в Шенгенскую зону
maahantulolupa	разрешение на въезд в страну
maahantuonti	импорт
maahantuontikielto	запрёт на импорт
maahantuontilupa	лицензия (разрешение) на импорт
maalaistalo	сельский дом; деревенский дом
maaliikenne	наземный транспорт
maaliskuu	март
maallikko	мирянин
maanantai	понедельник
maanomistaja	землевладелец (m)
maanpetos	государственная измена
maaseutu (<i>paikkakunta</i>)	сельская местность
maasilta	виаду́к
maassaoloedellytykset	условия пребывания в стране
<i>1) maassaoloedellytysten selvittäminen</i>	выяснение условий пребывания в стране
maastakarkotettu	высланный из страны; депортированный из страны
maastakarkotus	высылка за пределы страны; депортация; принудительное выдворение за пределы страны пребывания
maastamuuttaja	эмигрант (m), эмигрантка (f)
maastamuutto	эмиграция
maastapoistumiskielto	запрёт на выезд из страны
maasto	местность; ландшафт
maastoauto	джип
maatila	фермерское хозяйство; ферма
mahdollinen	возможный
<i>1) se on täysin mahdollista</i>	это вполне возможно
<i>2) mahdollisimman pian</i>	как можно скорее
<i>3) mikäli mahdollista</i>	насколько возможно; если возможно

mahdollisuus	возмóжность (f)
<i>1) mahdollisuuksien mukaan</i>	по возмóжности
mahdoton	невозмóжный
<i>1) se on mahdotonta</i>	это невозможно
maihinnousukortti	посáдочный талон
maistraatti	магистрát
majoittaminen, majoitus	размещéние
<i>1) majoitus hotellissa</i>	размещéние в гостíнице
majoittua	останáвливаться / остановíться; поселя́ться / поселíться
<i>1) majoittua hotellissa</i>	остановíться (поселíться) в гостíнице
majoituspaikka (Suomessa)	мéсто пребывáния (в Финля́ндии)
maksaa	платíть / запла́тить
maksu (maksaminen)	платёж; плáта; о́плата; вы́плата
<i>1) verot ja muut maksut</i>	на́логи и дру́гие вы́платы
maksullinen	плáтный
<i>1) maksullinen pysäköinti</i>	плáтная стоя́нка
<i>2) maksullinen tie</i>	плáтная автомоби́льная доро́га; плáтная трáсса
maksuväline	платёжное сréдство; сréдство платёжá
maksuvälinepetos (RL 37:8)	финáнсовое моше́нничество
malli	моде́ль (f)
marraskuu	ноя́брь (m)
massa	ма́сса
<i>1) suurin sallittu massa</i>	разре́шенная максима́льная ма́сса
matka	1. путь (m) 2. (<i>käynti jossakin</i>) поё́здка
<i>1) lähteä matkalle</i>	отпра́виться в путь
<i>2) turistimatka</i>	туристи́ческая поё́здка
<i>3) liikematka</i>	делова́я поё́здка; командиро́вка
matkailuauto	дом на колéсах; автоке́мпер
matkailuperävaunu	дом-автоприце́п; жилой прице́п; прице́п-да́ча
matkalippu	проезднóй билéт
<i>1) matkalippujen tarkastus</i>	билéтный контро́ль; провер́ка билéтов
matkaluku (matkojen lukumäärä)	ко́личество поё́здов
matkalupa	разре́шение на поё́здку
matkanjohtaja	руководи́тель гру́ппы
matkanjärjestäjä	туропе́ратор; организа́тор поё́здки
matkamittari	одо́метр
matkapuhelin	моби́льный телефо́н; со́товый телефо́н
matkapuhelinoperaattori	моби́льный опе́ратор; со́товый опе́ратор

matkapuhelinverkko	сѳо́вая се́ть
matkapäiväkirja	пу́тево́й жу́рнал
matkatavara	бага́ж
matkatoimisto	бу́ро путе́шествий; ту́рфе́рма
matkustaa	1. (<i>ajaa, mennä</i>) е́хать <i>dur</i> / е́здить <i>iter</i> 2. (<i>matkustaa</i>) путе́ствовать
1) matkustaa junalla	е́хать на по́езде
2) matkustaa säännöllisesti	путе́ствовать регуля́рно
matkustaja	пассажи́р
matkustusasiakirja	прое́здной докү́мент
matkustuskielto	подпи́ска о невые́зде
matkustustapa	сре́дство передви́жения
mellakka (RL 17:2)	1. беспоря́дки; 2. (<i>mellakka, yhteenotto</i>) сты́чка
mellakoida	у́страивать беспоря́дки
menetetty	утра́ченный
menettely	дей́ствия; проце́ду́ра; поря́док дей́ствий
menettämisseuraamus	конфиска́ция иму́щества
menettää	тере́ть / поте́рять
mennä	1. (<i>kävellä</i>) и́дти <i>dur</i> / хо́дить <i>iter</i> 2. (<i>kulkuvälineellä</i>) е́хать <i>dur</i> / е́здить <i>iter</i>
menolippu	биле́т в о́дин ко́нec (в о́дну сто́рону)
1) meno- ja paluulippu	биле́т в о́ба ко́нца (ту́да и о́братно)
merimiespassi	па́спорт моря́ка
merivartio	морская́ пограни́чная охра́на; морско́й па́трүль
merivartioalus	су́дно морско́й пограни́чной охра́ны
merivartiosto	ве́домство морско́й пограни́чной охра́ны
merkintä (esim. kuorman)	маркиро́вка
merkki	знак
merkkivalo	индика́торная ла́мпочка; сигна́льная ла́мпочка
meteli	шум
metelöidä	шуме́ть <i>imperf</i> ; скандали́ть <i>imperf</i>
metro	ме́тро
metroasema	ста́нция ме́тро
metsäautotie	лесо́взная доро́га
metsästys	охо́та
metsästys-, metsästäjän	охо́тничий
metsästyskivääri, metsästysase	охо́тничье ру́жьё
metsästyskivääri	охо́тничья винто́вка

metsästysrikkomus (<i>MetsästysL74 §</i>)	нарушение правил охоты; браконьерство
1) <i>metsästys ilman lupaa</i>	охота без лицензии (надлежащего разрешения)
2) <i>metsästys kielletyissä paikoissa</i>	охота в запрещённых местах
3) <i>metsästys kiellettynä aikana</i>	охота в запрещённые сроки
metsästäjä	охотник
metsästää	охотиться <i>imperf</i>
1) <i>metsästää sorsia</i>	охотиться на диких уток
metsätie	лесная дорога
miehistö (<i>lentokoneen, aluksen</i>)	экипаж (самолёта, корабля)
1) <i>poliisin miehistö</i>	состав полицейских подразделений
mielenhäiriö	умопомешательство
mielenosoittaja	демонстрант (m), демонстрантка (f)
mielenosoitus	демонстрация (протеста)
mielentila	душевное состояние
mielentilatutkimus,	<i>ks. oikeuspsykiatrinen tutkimus</i>
mielisairaala	психиатрическая больница
mielisairas	душевнобольной
mielisairaus	психическое расстройство; психическое заболевание; психическая болезнь
mielivalta	произвол
mielivaltainen	произвольный; своевластный
milloin	когда
minne	куда
ministeriö	министерство
missä	где
mistä	откуда
mitata	измерять / измерить; определять / определить
1) <i>mitata rangaistus</i>	определить меру наказания
miten	как, каким образом
mitta	размер
mittari	счётчик; датчик
mittarilukema	показание счётчика
mittaus	измерение
mitä	что
mitätöidä	аннулировать
mitätön (<i>ei voimassa oleva</i>)	аннулированный; недействительный
momentti (<i>seikka, tekijä</i>)	момент; обстоятельство; фактор
momentti (<i>laissa</i>)	абзац; часть; пункт
monikertaviisumi	многократная виза
moottori	двигатель (m); мотор

moottoriajoneuvo	механическое транспортное средство
1) moottoriajoneuvon haltija	владелец механического транспортного средства
2) moottorikäyttöisellä ajoneuvolla ajo kielletty	движение механических транспортных средств запрещено
moottorikelkka	мотосани
moottoripyörä	мотоцикл
moottoripyöräkerho	мотоклуб; круппировка байкеров
1) moottoripyöräkerho Bandidos MC	мотоклуб Bandidos MC
moottoritie	шоссе; автомагистраль (f); скоростная трасса
moottorivene	моторная лодка; катер
mopo	мопед
muisti	память (f)
muistiinpano	запись (f); записки
muistikirja	записная книжка
muisto	вспоминание
mukava	удобный
mukiloida	колотить / поколотить
murha (RL 21:2)	убийство
murhaaja	убийца, (m ja f)
murha-ase	орудие убийства
murhapaikka	место убийства
murhata	убивать / убить
murhayritys	покушение на убийство; попытка убийства
murskata	разбивать / разбить; расколоть <i>perf</i>
murtautua	взламывать / взломать
1) murtautua asuntoon	взломать квартиру; проникнуть в жилище, взломав дверь (замок)
murto	взлом
murtohälytin	охранная сигнализация
murtovaras	взломщик
murtovarkaus	кража со взломом
murtunut	сломан; переломан
muslimi, islaminuskoinen	мусульманин (m), мусульманка (f)
1) islamilainen, muhamettilainen	мусульманский
2) islaminusko, muhamettilaisuus	мусульманская религия
3) islam, muhamettilaisuus	мусульманство
musta	чёрный
mustalainen	цыган (m), цыганка (f), цыгане (<i>mon.</i>)
mustasukkainen	ревнивый
mustasukkaisuus	ревность (f)

mustelma	синя́к
mutka (<i>kaarre</i>)	изги́б; поворо́т
mutkittella	изгиба́ться <i>imperf</i> ; извива́ться <i>imperf</i> ; повора́чивать <i>imperf</i>
mutkitteleva	изгиба́ющийся; извива́ющийся
muukalaispassi	нансеновский па́спорт; па́спорт негражда́нина; па́спорт лица́ без гражда́нства
muuntorangaistus	измене́ние ме́ры наказа́ния
muutoksenhaku	обжа́лование (реше́ния суда́)
muutoksenhakulupa	разреше́ние на обжа́лование
muuttaa (<i>asuinpaikkaa</i>)	переезжа́ть / пере́ехать
muuttoauto	автомобиль для пере́езда
muuttoilmoitus	сообще́ние об измене́нии а́дреса
myydä	продава́ть / прода́ть
myymälävarkaus	кра́жа из магази́на
myynti	прода́жа
myöhemmin	пóзже
myöhästyä	опáздывать / опозда́ть
myöntää	1. (<i>oikeaksi</i>) заверя́ть / завери́ть; удостовере́ять / удостове́рить; подтвержда́ть / подтверди́ть ве́рность, 2. (<i>tunnustaa</i>) признава́ть / призна́ть
1) myöntää syyllisyytensä	призна́ть свою́ ви́ну
mäenharjanne	го́рная гряда́; хребе́т
mäki	гора́; го́рка
märkä	мо́крый
määrä	1. (<i>paljous</i>) количе́ство 2. (<i>mitta</i>) ме́ра
määräaika	назнача́нный срок
1) ennen määräaika	досро́чно
määräaikainen	сро́чный; вре́менный
1) määräaikainen oleskelulupa	вре́менное разреше́ние на пребыва́ние
määrätä	1. назнача́ть / назнача́ть; приказа́ывать / приказа́ть; указа́ывать / указа́ть, 2. (<i>hallita</i>) распоряжа́ться / распоряди́ться; владе́ть <i>imperf</i>
määräys	прика́з; тре́бование; распоряже́ние
1) määräys tulla	указа́ние яви́ться
2) määräysten mukaan	в соотве́тствии с распоряже́нием
määräyskirja (<i>toimeen, virkaan</i>)	прика́з о назнача́нии на до́лжность
määräysmerkki (<i>liikenteen</i>)	предпи́сывающий знак

naamio	мáска
naamioitunut	замаскирóванный
naarmu	царáпина
naarmuttaa	царáпать / поцарáпать
naarmuuntua	поцарáпаться
naida, (<i>sukup.y</i>)	занимáться сексом <i>imperf</i> ; совокупляться <i>imperf</i>
naimaton (<i>mies</i>)	холостóй; неженáтый
naimaton (<i>nainen</i>)	незамúжняя
naimisissa (<i>mies</i>)	женáтый
naimisissa (<i>nainen</i>)	зáмужем
nalli (<i>räjähdykseen liittyvä</i>)	детонациóнный пистóн
nallipyssy	игру́шечный пистолёт с пистóнами; пистóнное ружьё
napa	1. (<i>ihmisen</i>) пуп; пупóк, 2. (<i>pyörän</i>) ступи́ца
narkomaani	наркомáн
nastarenkaat (<i>ks. ajoneuvon pysäytys ja tekninen kunto, osio 5</i>)	шипóванные шíны; шипóванная резíна
nauttia	принимáть / принáть
1) nauttia huumaus- tai lääkeaineita	принимáть наркотические вещества или медицинские препараты
2) Oletteko nauttinut huumaavia aineita?	Вы принимáли наркотические вещества?
nelikaistainen tie	четырёхполóсная доро́га
neliveto	четырёхприводнóй
neste	жидкость (f)
nestekaasu	сжи́женный газ
nettotulot	дохóд нетто ("чíстыми")
1) nettotulot kuukaudessa	ежеме́сячный дохóд нетто ("чíстыми")
neulepusero	1. булóвер, 2. (<i>poolokauluksellinen neulepusero</i>) свiтер
neuvotella	совещáться <i>imperf</i> ; вести переговоры <i>imperf</i>
neuvottelu	совещáние; переговоры
nimetön	безымя́нный
nimi (<i>ks. henkilötiedot, osio 15</i>)	1. (<i>etunimi</i>) iмя, 2. (<i>sukunimi</i>) фами́лия
niska	ше́я

niskatuki	подголо́вник
niskoitella	упря́миться <i>imperf</i> ; сопротивля́ться <i>imperf</i>
niskoittelu poliisia (<i>rajavartiomiestä</i>) vastaan, (RL 16:4, RL 16:4a)	неповинове́ние зако́нному распоря́жению или требова́нию сотру́дника поли́ции (пограни́чника)
nivel	1. (<i>anatomian</i>) сустáв, 2. (<i>tekn</i>) шарни́р
1) <i>pallonivelet</i>	шаровые шарни́ры
nivelbussi	сочленённый авто́бус
nojalla (<i>jnk</i>)	на осно́ве; на осно́вании чего́-л; в соотве́тствии с чем-л; согласно́ чему́-л.
nojautua	опира́ться / опере́ться
1) <i>nojautua tosiasioihin</i>	опира́ться на факты́
nopeus	ско́рость (f)
1) <i>nopeuden määrittelemineen</i> <i>jarrutusjälkien avulla</i>	определе́ние ско́рости тра́нспортного сре́дства по следа́м торможе́ния
nopeusmittari	спидо́метр
nopeusrajoitus (<i>ks. myös ylinopeus</i>)	ограниче́ние ско́рости
1) <i>ajoneuvokohtainen</i> <i>nopeusrajoitus</i>	ограниче́ние ско́рости конкре́тного тра́нспортного сре́дства
2) <i>nopeusrajoituksen noudattamatta</i> <i>jättäminen</i>	несоблюде́ние ограниче́ния ско́рости
nopeussuositus	рекоменду́емая ско́рость
nopeusvalvonta	контро́ль за соблюде́нием допустимо́й ско́рости
1) <i>laki nopeusvalvontaa</i> <i>vaikeuttavien laitteiden kieltämisestä</i> <i>(Suomessa)</i>	зако́н о запрёте на испо́льзование устройств, затрудня́ющих контро́ль засоблюде́нием допустимо́й ско́рости
Norja	Норве́гия
norjalainen	норве́жец (m), норве́жка (f)
norjalainen, norjan	норве́жский
normaali	нормáльный
normi	но́рма
nostaa (<i>syyte</i>)	предъявля́ть <i>perf</i> обвинение́
nosto	подъём
nostokurki	подъёмный кран
nostolaite	подъёмник; подъёмный механиз́м
nostosilta	подъёмный мост; разводно́й мост
nosturi (<i>auton tunkki</i>)	домкрат
nosturi	подъёмник

noudattaa	соблюда́ть / соблюсти́
<i>1) noudattaa lakeja</i>	соблюда́ть зако́ны
noudattamatta jättäminen	несоблюде́ние
<i>1) nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen</i>	несоблюде́ние ограниче́ния ско́рости
noudattaminen	соблюде́ние
nousu (<i>ylämäki</i>)	подъём
noutaa	1. (<i>hakea itselleen</i>) забира́ть / забра́ть, 2. (<i>esitutkintaan tai oikeuden istuntoon</i>) приво́дить / приве́сти
<i>1) noutaa kuulusteluun</i>	приво́дить на допро́с
nouto (<i>esitutkintaan tai oikeuden istuntoon</i>)	приво́д
<i>1) kuulusteluun nouto</i>	принудите́льный приво́д на допро́с
nuorisovankila	тю́рьма́ для несовершенноле́тних
nykyinen	настоя́щий; ны́нешний; современны́й
nyrkkirauta	касте́т
nyt	сейча́с
näkyvyys	ви́димость (f)
<i>1) riittämätön näkyvyys</i>	недоста́точная ви́димость
<i>2) näkyvyys tiellä on alle 300 m sumun, vesisateen, lumisateen tms. olosuhteen vuoksi</i>	ви́димость на доро́ге ме́нее 300 м из-за тумана́, дождя́, снегопа́да и други́х неблагоприятных пого́дных усло́вий
näpistellä, näpistää	ворова́ть / сворова́ть
näpistyksen yritys	покуше́ние на ме́лкую кра́жу
näpistys (RL 28:3) (<i>ks. osio 19 näpistys</i>)	воровство́; ме́лкая кра́жа
näyttää	пока́зывать / показа́ть
näyttää toteen	дока́зывать / доказа́ть
näyttö	1. (<i>tietotekniikassa</i>) диспле́й; мони́тор 2. (<i>todistusaineisto</i>) доказа́тельство; доказа́тельная ба́за; ули́ки

O

odottaa	1. ждать <i>imperf</i> ; ожидать <i>imperf</i> , 2. (<i>vähän aikaa</i>) подождать
1) odottakaa hetkinen	подождите минутку
odottaminen	ожидание
1) odotussali	зал ожидания
2) yli odotusten	сверх ожиданий
oheissakko	дополнительный штраф
ohikulkutie (<i>kehätie</i>)	окружная дорога; объездная дорога; кольцевая дорога
ohimo	висок
ohittaa	обгонять / обогнать
ohittaminen (<i>ks. liikenneonnettomuus, ohituskiellot osio 7</i>)	обгон
1) ohittaminen kielletty	обгон запрещён
2) ohittaminen vaaraa aiheuttaen	обгон, при выполнении которого создаётся опасность для движения
ohitus (<i>ks. ohituskiellot, osio 7</i>)	обгон
1) ohitusyritys	попытка обгона
ohitustaista	полоса обгона
ohitussäännöt	правила обгона
ohitustie	объезд; объездная дорога
ohjaamo	кабина
1) kuljettajan hytti	кабина водителя
ohjata	1. (<i>hallita jnk kulkua</i>) вести <i>dur</i> / водить <i>iter</i> 2. (<i>johtaa, opastaa</i>) руководить <i>imperf</i> ; регулировать <i>imperf</i>
1) ohjata autoa	вести машину
2) ohjata liikennettä	регулировать дорожное движение
ohjaus	1. (<i>ohjaaminen</i>) управление, 2. (<i>johtaminen, opastus</i>) руководство; регулирование; регулировка
1) liikenteen ohjaus	регулирование (регулировка) дорожного движения
ohjauslaite (<i>auton</i>)	рулевое управление
ohjauspyörä	руль (m); рулевое колесо
ohje	инструкция
ohje- ja opastusmerkit	информационные знаки
ohjekirja	руководство; пособие; инструкция

oikaista	1. (suoristaa) выпрямлять / выпрямить, 2. (tehdä oikaisuja) вносить / внести поправки, 3. (kulkea oikotietä) обходить / обойти
oikea	правый
1) oikea käsi	правая рука
2) oikealla puolella	с правой стороны
oikein	правильно; верно
oikeudellinen	правовой
oikeudeton	бесправный
oikealla	справа
oikealta	справа
oikeaan	направо
oikealle	направо
oikeanpuoleinen	правосторонний
1) oikeanpuoleinen liikenne	правостороннее движение
oikeuden istunto	заседание суда; судебное заседание
oikeudenkäynti	судебный процесс; судебное разбирательство; судопроизводство
oikeudenkäyntiasiakirjat	судебные документы; документация судебного процесса
oikeudenkäyntiasiamies	законный представитель в судебном процессе
oikeudenkäyntiavustaja	юридический помощник
oikeudenkäyntikulut	судебные расходы
oikeudenkäyntivaltakirja	доверенность на ведение судебного дела
oikeuden päätös	судебное решение
oikeudenvastainen	противоправный
1) oikeudenvastaiset teot	противоправные действия (деяния)
oikeudenvastaisuus	противозаконность (f)
oikeudet	права
1) oikeuksien menetys	утрата прав
oikeus	право
1) poliisilla on oikeus saada teiltä seuraavia tietoja	полиция имеет право получить от вас следующие данные (сведения)
2) oikeus asianajajaan	право на адвоката
oikeus (tuomioistuim)	суд
1) velvollisuus saapua oikeuteen	обязанность присутствия в суде
oikeusapu	правовая помощь; юридическая помощь
oikeusapupyyntö	запрос о предоставлении правовой помощи

oikeusaputoimisto	бюро по оказанию юридических услуг населению; юридическая консультация
oikeusasiamies	омбудсмен
1) eduskunnan oikeusasiamies	парламентский омбудсмен (Venäjällä: Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации).
oikeusavustaja	судебный помощник
oikeuselimet	судебные органы
oikeushenkilö	юридическое лицо
oikeusjuttu	судебное дело
oikeusjärjestys	правопорядок
oikeuskansleri	канцлер юстиции
oikeuskäsittely	судебное разбирательство
1) asiassa seuraava oikeuskäsittely	по делу проходит судебное разбирательство
oikeuskäsitys	правовое понятие
oikeuskäytäntö	судебная практика
oikeuslääketiede	судебная медицина
oikeuslääketieteellinen	судебно-медицинский
1) oikeuslääketieteellinen ruumiinavaus	судебно-медицинское вскрытие трупа
oikeuslääketieteellinen tutkimus	судебно-медицинская экспертиза
oikeuslääkäri	судебно-медицинский эксперт
oikeusministeriö	министерство юстиции
oikeusmurha	судебный произвол; судебная расправа; несправедливое судебное решение
oikeuspaikka	место судебного разбирательства
oikeuspsykiatrinen tutkimus	судебно-психиатрическое освидетельствование; судебно-психиатрическая экспертиза
oikeustaju	правосознание
oikeustapaus	юридический случай; судебное дело
oikeusteitse	в судебном порядке
oikeustoimikelpoisuus	дееспособность (f)
oikeustoimikelvoton	недееспособный
oikeusturva	правовая защита
oikeusviranomainen	должностное лицо судопроизводства
oikotie	прямой (кратчайший) путь
oja	канáва; кювёт
1) auto suistui ojaan	автомобиль съехал в кювёт
oktaani	октáн
oleskella	пребывать imperf; находиться imperf

oleskelu	пребывание
oleskelulupa	разрешение на пребывание
<i>1) teillä pitää olla oleskelulupa</i>	у вас должно быть разрешение на пребывание
oleskelulupahakemus	заявление о получении разрешения на пребывание
oleskeluluvan peruuttaminen	отмена (аннулирование) разрешения на пребывание
olinpaikka	место пребывания; местонахождение
olkapää	плечо
olosuhteet (<i>ks.liikenneonnettomuus, osio 7</i>)	условия; обстоятельства
<i>1) epäselvissä olosuhteissa</i>	при невыясненных обстоятельствах
omainen	родственник
omaisuusrikos	имущественное преступление; преступление против собственности
omakotitalo	собственный дом; коттэдж; индивидуальный жилой дом
omankädenoikeus	самосуд
omapaino	собственный вес
omavaltainen	своевольный
omavaltaisuus	своеволие; произвол
ominaispaino	удельный вес
omistaa	иметь <i>imperf</i> ; владеть <i>imperf</i>
omistaja	владелец; собственник
onnettomuus	1. авария; несчастный случай 2. (<i>suuronnettomuus, katastrofi</i>) катастрофа
onnettomuusilmoitus	извещение (сообщение) об аварии
onnettomuuspaikka	место аварии
opas	1. (<i>henkilö</i>) гид; экскурсовод, 2. (<i>opaskirja</i>) справочник
opaste	дорожный указатель направлений; знак маршрутного ориентирования
opetuslupa (<i>lupa kuljettajaopetukseen</i>)	свидетельство на право обучения вождению; лицензия на право обучения вождению
osakeyhtiö	акционерное общество
osallinen	участник (m), участница (f)
osallistua	принимать / принять участие (в чём-л)
osallistuja	участник (m), участница (f)
osallistuminen	участие
osallistumisjärjestelmä	система участия

osallisuus	учáстие
osallisuus rikokseen	соучáстие в преступлénии; причáстность к преступлénию
osanotto	сочúвствие; сострадáние
1) <i>otan osaa suruunne</i>	примите мой соболéзнования
osapuoli	сторонá
osastosihteeri	секретáрь отдела
osoite	áдрес
1) <i>osoite Suomessa</i>	áдрес в Финлýндии
2) <i>osoite kotimaassa</i>	áдрес в странé проживáния
osoittaa	1. (<i>näyttää</i>) показýвать / показáть; указýвать / указáть, 2. (<i>todistaa</i>) доказýвать / доказáть
ostoskeskus	торгóвый центр
ote	выдержкa; выпискa; отрывок; цитáта
1) <i>ote pöytäkirjasta</i>	выдержкa (выпискa) из протоколá
otsa	лоб
ottaa	1. брать / взять, 2. (<i>kiinni</i>) хватáть / схватить; задёрживать / задержáть; поймáть <i>perf</i> , ловить <i>imperf</i> , 3. (<i>haltuun</i>) забирáть / забрáть; отбирáть / отобрáть, 4. (<i>pois, riisua</i>) снимáть / снять, 5. (<i>yhteyttä</i>) связáться <i>perf</i>
1) <i>ottaa kiinni karkuri</i>	хватить (задержáть) сбежáвшего престúпника (беглéца)
2) <i>ottaa haltuun ajokortti</i>	забрáть (отобрáть) водителъские правá
3) <i>ottaa huostaan</i>	взять на попечéние
4) <i>ottaa mukaan</i>	взять с собой
5) <i>ottakaa arvo-omaisuus mukaan</i>	заберите цéнные вещи из машинý
6) <i>otan teihin yhteyttä puhelimitse</i>	я связýсь с вáми по телефонý
ottolapsi	усыновлénный ребéнок
ovenlukko	двернóй замóк
ovi	дверь (m)
ovisaranat	пéтли дверей

paatunut rikollinen	закоренёлый
<i>1) paatunut rikollinen</i>	закоренёлый преступник
paeta	сбегать / сбежать; скрываться / скрыться; убегать / убежать
pahoinpidellä	наносить / нанести побои; избивать / избить
pahoinpitely (<i>ruumiinvamman aiheuttaminen</i>)(RL 21:5)	нанесение телесных повреждений; нанесение побоев; побои
<i>1) Venäjän rikoslaissa pahoinpitelyä lähinnä vastaava termi</i>	умышленное причинение вреда здоровью (<i>tahallinen terveyden vahingoittaminen</i>) <i>Toinen Venäjän rl:n termi, побои, tarkoittaa fyysistä kipua, mutta seurauksiltaan (terveydelle ja työkyvylle) vähäisempää tekoa, vastaa lähinnä lievää pahoinpitelyä (ст. 116 УК)</i>
<i>2) uhata pahoinpitelyllä</i>	угрожать нанесением телесных повреждений
<i>3) lievä pahoinpitely (RL 21:7)</i>	нанесение лёгких телесных повреждений
<i>4) tahallinen lievän terveysvahingon aiheuttaminen</i>	Умышленное причинение лёгкого вреда здоровью. (Venäjän rikoslaki ст 115 УК)
paikallishallinto	местное самоуправление
paikallisliikenne	местное сообщение
paikallispoliisi	местное подразделение полиции
paikkakunta	местность (f)
paikkatutkinta (<i>tapahutumapaikkatutkinta</i>)	исследование места происшествия
painaa	1. (olla jnk painoinen) вёсить <i>imperf.</i> 2. (painaa rahaa) печатать / напечатать
painava	тяжёлый
paineilmajarrut	пневматические тормоза
paino	вес
paida	рубашка
pakeneminen	побег
pakettiauto (<i>umpi</i>)	грузовой фургон; фургон с закрытым кузовом
pakkanen	мороз
pakkasneste	антифриз

pakko	принуждение; необходимость (f)
1) teidän on pakko	вам необходимо; вам надо; вы должны
pakkohoito	принудительное лечение
pakkokeino	меры процессуального принуждения
pakkokeinolaki (Suomessa) (Rikosprosessilaki, joka Venäjällä sisältää esitutkintaa ja pakkokeinoja koskevia säännöksiä)	Закон о мерах уголовно- процессуального принуждения (Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации.)
pakkolasku (lentokoneen)	вынужденная посадка
pakkoperintä	принудительное взыскание
pakkotila	крайняя необходимость
pako	побег
pakokaasut	выхлопной газ
pakolainen	бегенец (m), бегенка (f)
pakolaisen matkustusasiakirja	проездной документ бегенца
1) pakolaisen matkustusasiakirjan peruuttaminen	отмена проездного документа бегенца
pakolaisleiri	лагерь для бегенцев
pakolaismajoitus	размещение бегенцев
pakollinen	обязательный; принудительный; вынужденный
pakollinen pysähtyminen (STOP -liikennemerkki)	движение без остановки запрещено; знак «Движение без остановки запрещено»
pakopaikka	убежище
pakoputki	выхлопная труба
pakote	санкция; мера принуждения
pakottaa	заставлять / заставить; принуждать / принудить
pakottaminen	принуждение
1) pakottaminen sukupuoliyhteyteen	принуждение к совершению полового акта
2) pakottaminen seksuaaliseen tekoon	принуждение к сексуальным действиям; понуждение к действиям сексуального характера
palaa	гореть / сгореть
palauttaa	возвращать / вернуть
1) palauttaa vankilaan	возвращать в тюрьму
paljastaa	1. (julki, ilmi) разоблачать / разоблачить; обнаруживать / обнаружить, 2. (paljastaa) раскрывать / раскрыть
1) paljastaa rikollinen	разоблачить преступника
2) paljastaa tulojaan	раскрыть источник своих доходов
paljastinlaite (tutkanpaljastaja)	антирадар; радар-детектор

paljastinlaiterikkomus, (laki liikennevalvontaa vaikeuttavien laitteiden kieltämisestä 3 §)	нарушение запрета на использование антирадарного устройства (<i>tutkanpaljastaja</i>)
paljastus	разоблачение
palkkamurhaaja	наёмный убийца
palkkasoturitoiminta	наёмническая деятельность
pallo	шар; мяч
paloauto	пожарная машина
palohälytin	пожарный сигнализатор
palokunta	пожарная команда
palomies	пожарный
paluu	возвращение
paluulippu	обратный билет
paluumuuttaja	репатриант (m), репатриантка (f); резмигрант
paluumuutto	репатриация
palvella	обслуживать / обслужить
palvelu	обслуживание; сервис
pamppu	полицейская дубинка
pankkikortti	банковская карта
panna	1. (<i>toimeen, täytäntöön</i>) осуществлять / осуществить; исполнять / исполнить, 2. (<i>asettaa</i>) класть / положить; ставить / поставить, 3. (<i>pakottaa</i>) заставлять / заставить
1) panna käsirautoihin	надеть наручники
2) panna vireille kanne	возбуждать / возбудить иск
3) panna pöydälle	откладывать / отложить дело
panssarilasi	бронированное стекло
pantti (<i>vakuus</i>)	залог
panttivangin ottaminen (<i>RL 25:4</i>)	захват заложника
panttivanki	заложник
parittaa (<i>toimia parittajana</i>)	заниматься сводничеством; заниматься сутенёрством
parittaja	сводник (m), сводница (f); сутенёр
paritus (<i>RL 20:9</i>)	сводничество; сутенёрство
1) törkeä paritus (<i>RL 20:9a</i>)	сутенёрство в крупных масштабах
parransäki	щетина
parta	борода
partainen	бородатый
partio	патруль (m)
partioida	патрулировать

passi	пáспорт
passin anto- ja päättymispäivä	дáта выдáчи и дáта окoнчáния срoкa дéйствиá пáспортa
passin numero ja voimassaoloaika	нóмep пáспортa и срoк eгo дéйствиá
passinomistaja	влáдeлeц пáспортa
1) <i>passinomistajan nimikirjoitus</i>	пóдпись влáдeлeцá пáспортa
passiosasto	пáспортный oтдéл; пáспортный стoл
passintarkastaja	прoвeряющий пáспортá
passintarkastus	пáспортный кoнтрóль; прoвeрка пáспортóв
passittaa	высылáть / вы́слать; послáть <i>imperf</i>
passivirkailija	пáспортíст (m), рáбóтник пáспортнoгo oтдéлa; пáспортíстка (f)
pedofiili	пeдoфил
pehmeä	мýгкий
peitetoiminta	oпepaтíвное внeдрéние; рáбóтa пoд пpикрýтием
peittää	пoкpывáть / пoкpыть
pelastaa	спасáть / спáсти
pelastua	спасáться / спáстись
pelastunut	спасённый
pelastus	спасéние
pelastusyksikkö	пoдpаздeлeние спасáтeльнoй слýжбы
pelko	oпacéние; стрax
pelästynyt	испýганный
pelästyttää	испугáть <i>perf</i>
pelästyä	испугáться <i>perf</i>
pelätä	бoя́ться <i>perf</i> ; oпacáться <i>imperf</i>
perheriita	семéйнáя ссóрa
perhesuhteet	семéйные oтнoшeния; семéйные свúзи
perhetausta	семéйнoе пpoисхoждéние
perheväkivalta	нacíлие в сeмéе; дoмáшнее нacíлие
periaate	пpíнцип
perijä	нacлeдник (m), нacлeдница (f)
perillinen	нacлeдник (m), нacлeдница (f)
periminen	1. взымáние; взыскáние; удepжáние, 2. (<i>perintö</i>) нacлeдoвaние
perintä (<i>velkojen</i>)	взыскáние (дoлгóв)
perintö	нacлeдcтвo
periä	взы́скивать / взыскáть; взымáть <i>imperf</i>
1) <i>periä veroja</i>	взымáть (взы́скивать) нaлóги
2) <i>periä sakko</i>	взыскáть штрaф

perjantai	пятница
perukirja	акт описи наследственного имущества
perunkirjoitus	составление описи (наследственного имущества)
perus-	основной
peruskoulutus	начальное образование
peruste (<i>perusta</i>)	основание
perustuslaki	конституция
peruuttaa	1. (<i>mennä taaksepäin</i>) давать / дать задний ход, 2. (<i>mitätöidä</i>) аннулировать 3. (<i>kumota</i>) отменять / отменить
peruutus	1. задний ход, 2. отмена; аннулирование
peruutuspeili	зеркало заднего вида
peruutusvalo	фара заднего хода
perätön	неверный; ложный
1) perätön lausuma tuomioistuimessa	ложные показания в суде
2) perätön lausuma viranomaismenettelyssä (esitutkinnassa)	дача ложных показаний при производстве предварительного расследования
perävaunu	автоприцеп; прицеп; трейлер
peräänajo	заднее столкновение
petkuttaa	надувать / надуть
petos (RL 36:1)	1. (<i>rikos</i>) мошенничество; обман, 2. (<i>petturius</i>) измена; предательство
1) veropetos	налоговое преступление
petroli	керосин; горючее
pettäjä	1. обманщик; мошенник, 2. изменник
pettää	обманывать / обмануть
peukalokyytiläinen	путешествующий автостопом
peura	олень (m)
peuravaara (<i>liikennemerkki</i>)	дорожный знак «Осторожно: олени»
pidennys	1. удлинение, 2. продление
pidentää	продлевать / продлить
1) pidentää viisumia	продлить визу
pidätetty	задержанный
pidättää	задерживать / задержать
1) pidättää varkaudesta	задержать за кражу
2) pidätän teidät asian selvittämiseksi	Вы задержаны до выяснения обстоятельств по делу

pidätys (<i>ks. myös kiinniotto</i>)	задержáние
pidätysaika	срок задержáния
pidätysmääräys	приказ (постановлénие) о задержáнии
pidätysoikeus	пráво на задержáние
pidätysselli	слéдственный изоля́тор (СИЗО)
piennar (<i>tien</i>)	обóчина (дорóги)
pienoiskivääri	мелкокалиберная винто́вка
piha	двор
piikittää (<i>huume</i>)	колóться / уколóться
piilorikollisuus	скры́тая престúпность
piiri	круг
piirtää	рисова́ть / нарисова́ть
piittaamattomuus	безразли́чие; равноду́шие; безотвётственность
1) piittaamattomuus liikenneturvallisuutta kohtaan	безотвётственное отноше́ние к требованиям безопа́сности дорóжного движе́ния
2) vakava piittaamattomuus liikenneturvallisuutta kohtaan	гру́бое безотвётственное отноше́ние к требованиям безопа́сности дорóжного движе́ния
pikajuna	ско́рый по́езд
pikkuhousut	трусы́
pikkutakki	пиджа́к
pimeä	тёмный; мра́чный
1) pimeä vuorokauden aika	тёмное вре́мя су́ток
pin-koodi	пин-код
pipo	вяза́ная ша́почка
pippurikaasu (<i>OC-sumutin</i>)	перцо́вый га́зовый балло́нчик
pisama	весну́шка
pisamainen	весну́шчатый
pistokoe (<i>pistokokein</i>)	на выбо́рку; выбо́рочно
pistokoetarkastus	выбо́рочная провё́рка
pistooli	пистолéт
pistoolikotelo	кобура́ для пистолéта
pitkä	1. дли́нный, 2. (<i>ihmisestä</i>) высо́кий, 3. (<i>matka</i>) дли́нный; да́льний; до́лгий, 4. (<i>aika</i>) до́лгий; продо́лжительный
pitkäaikainen pysäköinti	продо́лжительная стоя́нка
pituus	дли́на
1) suurin sallittu pituus	максима́льно разреше́нная дли́на

pitää	1. держать <i>imperf</i> , 2. (<i>olla mieleen</i>) любить / полюбить; нравиться / понравиться
1) pitää mukana	иметь с собой (при себе)
plagiointi	подражание; плагиат
pohjoinen	север
Pohjoismaat	Северные страны
poikkeustila	чрезвычайное происшествие; чрезвычайная ситуация
poissaolo	отсутствие
poistaa	убирать / убрать
poistua harkitsemaan päätöstä (<i>oikeus</i>)	удалиться на совещание
poistumisen estäminen	запрёт покидать место происшествия; пресечение ухода с места происшествия
poisjäänti	неявка
1) poisjäänti oikeudenkäynnistä	неявка в суд
poliisi (<i>laitos</i>)	полиция
poliisi (<i>henkilö</i>)	полицейский
Poliisiammattikorkeakoulu (<i>Suomessa</i>)	полицейский институт Финляндии; полицейская академия Финляндии
1) poliisiammattikorkeakoulun opettaja	преподаватель полицейского института
2) poliisiammattikorkeakoulun kouluttaja	инструктор полицейского института
3) PAKK johtaja	ректор полицейского института Финляндии
poliisiasema	полицейский участок
poliisiauto	полицейская машина
poliisietsintä	полицейский розыск; судбно-полицейский розыск
poliisihallitus	главное полицейское управление Финляндии
poliisiketju	полицейский кордон
poliisikoiria	служебная собака; розыскная собака; собака-ищейка
poliisikokelas (<i>oppilas</i>)	курсант полиции
poliisikoulutus	обучение сотрудников полиции; профессиональная подготовка сотрудников полиции
poliisikuulustelu	полицейский допрос
poliisilaitos	полицейское управление
poliisin toimivalta	компетенция полиции; полномочия полиции

poliisin velvollisuudet	обязанности полиции
poliisiopisto	полицейское училище; институт полиции
poliisiosasto	отдел полиции; подразделение полиции
poliisipartio	полицейский патруль
poliisiipiiri	отделение полиции
poliisipäällikkö	начальник полиции
poliisipäällystö	командный состав полиции
poliisiraportti	полицейский рапорт
poliisitaktiikka	тактика полиции
poliisitarkastaja	инспектор полиции
poliisitehtävä	задача полиции
poliisitiedote	сообщение пресс-службы полиции
poliisitoimenpide	меры, принимаемые полицией
poliisitoimi	полицейская служба
poliisitutkinta	полицейское расследование
poliisivaltio	полицейское государство
poliisivaltuus	сфера компетенции полиции; сфера полномочий полиции
poliisivalvonta	полицейский надзор; полицейский контроль
poliisivartio	полицейский караул; полицейский патруль
poliisiviranomainen	представитель полиции; представитель полицейской власти; служащий полиции
poliisivoima	силы полиции
poliisiyksikkö	подразделение полиции
poliisiylijohtaja	руководитель главного управления полиции Финляндии
poliisiylitarkastaja	главный инспектор полиции
poliittinen turvapaikka	политическое убежище
polku	тропа; тропинка; дорожка
polkupyörä	велосипед
polttoaine	топливо; горючее
polttoaineen kulutus	расход топлива
polttoainesäiliö	бензобак
polttomoottori	двигатель внутреннего сгорания
polttoöljy	горючее
polvi	колéно
polvistua	становиться / стать на колéни
pommi	бóмба
pommikoirakoulutus	дрессировка собак для поиска бóмба

pontikka	самогѳн
pontikankeitto	самогоноварѳние
poro	сѳверный олѳнь (m)
porras	ступѳнь (f); ступѳнька
porrastasanne	лѳстничная площадка
portaat	лѳстница
portti	ворѳта
poski	щѳка
poskip鋗	скула
prepaid-puhelinkortti	телефѳнная карта с предоплатой; предоплаченная телефонная картѳчка
promille	промѳлле
promilleraaja	предѳльное содержание алкогѳля в крови
prosessioikeus	процессуальное право
prostituoitu	проститутка
prostituutio (ks.myѳs paritus)	проституция
psykologia	психолѳгия
psykkinen h鋗irѳ	психическое расстройство
pudota	падать / упать
1) pudota tielle (esim. kuorma)	упать на дорѳгу
puhalluskoe (ks. osiot 5, 10, 11)	контроль алкометром
1) suoritane tielle puhalluskokeen	я проведу алкотест
puhaltaa	дуть / дунуть
1) puhaltakaa	дуйте / дуньте
puhdistaa	чистить / вычистить; почистить <i>perf</i> ; отчистить <i>perf</i>
puheenjohtaja	председатель (m)
puhelinkortti	телефѳнная карта
puhelinkuuntelu (oikeuden luvalla kuuntelu, tallennus)	контроль и запись телефонных переговѳров; телепрослушивание
puhelinnumero	нѳмер телефона
puhua	говорить <i>imperf</i>
1) puhua ven鋗j鋗	говорить по-русски
2) puhutteko suomea	говорите ли вы по-фински
3) puhua totta	говорить правду
puhuttelu	1. обращение, 2. (tiedustilaisuus) беседа; совещание
puhuttelunimi (Suomessa)	пѳрвое имя (одно из имен, данных при крещении или регистрации, кѳторым обычно пользуются)
puistokatu	бульвар
puistok鋗t鋗v鋗	аллея

puistotie	бульва́р
pukea	одева́ть / одéть
pukeutua	одева́ться / одéться
pukeutunut	оде́тый
punainen	красный
punnita	взвэ́шивать / взвэ́сить
Puola	По́льша
puolalainen	поля́к (m), по́лька (f)
puolalainen, puolan	по́льский
puoliperävaunu	полуприце́п
puoliperävaunullinen kuorma-auto	грузови́к с полуприце́пом
puoliso	1. (<i>mies</i>) супру́г, 2. (<i>nainen</i>) супру́га
puolivalo	(<i>ks. lähivalo</i>)
puoltaa	рекомендова́ть / порекомендова́ть; ходата́йствовать / походата́йствовать (за ко́го-л.)
puolustaa	защища́ть / защити́ть
puolustus	защи́та; оборо́на
1) puolustus oikeudessa	защи́та в суде́
puolustusasianajaja	защи́тник
puolustusvoimat	воору́женные си́лы
puomi	шлагба́ум
purkaa	1. (<i>kuorma</i>) разгружа́ть / разгрузи́ть, 2. (<i>sopimus</i>) расторгáть / расторгну́ть догово́р
1) purkaa avioliitto	расторга́ть бра́к
purkaminen	1. (<i>kuorman</i>) разгру́зка, 2. (<i>virallisen sopimuksen, avioliiton ym.</i>) расторже́ние
purukumi	жева́тельная резинка; (<i>puhek.</i>) жва́чка
pusero	1. блу́за; 2. (<i>naisen</i>) блу́зка; ко́фта; ко́фточка; 3. (<i>neulottu</i>) вяза́ная ко́фточка
puskuri (auton)	ба́мпер
puskutraktori	бульдóзер
putka	1. (<i>selviämisasema</i>) ка́мера вытрезвiteля, 2. (<i>pidätysselli</i>) сле́дственный изоля́тор, (<i>lyhenne: СИЗО</i>); ка́мера; (<i>puhek.</i>) куту́зка
putkakuolema	смерть в тюрéмной ка́мере; смерть в СИЗО
putki	труба́
putkisto	трубопрово́дная сеть

puukko	фінка; фінский нож
puukottaa	ударить <i>perf</i> ножом
puusilta	деревянный мост
puutavara-auto	лесовоз
puute	1. отсутствие; дефицит 2. (<i>vika</i>) дефект; недостаток
puutteellinen, viallinen	недостаточный; дефектный
pykälä	параграф
pylväs	столб
pyssy	ружьё
pysyvä oleskelulupa	разрешение на постоянное пребывание
pysähdysaika	время остановки
pysähtyminen kielletty	остановка запрещена
pysähtymismatka	дистанция остановки
pysähtyä	останавливаться / остановиться
1) <i>pysähtykää</i>	остановитесь
pysähtymättä	без остановок
pysäkki	остановка
pysäkkikatos	навес автобусной остановки
pysäkkisyyvennys	полоса подъезда к остановке
pysäkkiväli	расстояние между остановками
pysäköidä	ставить / поставить машину на стоянку; парковать
pysäköinnin rajoittaminen	ограничение парковки
pysäköinninvalvoja	контролёр, следящий за соблюдением правил парковки
pysäköinninvalvonta	система контроля за соблюдением правил парковки
pysäköinti	парковка
1) <i>pysäköinti kielletty</i>	стоянка (парковка) запрещена
2) <i>aikarajoituksinen pysäköinti</i>	ограничение времени стоянки (парковки)
pysäköintiaika	время парковки
pysäköintialue	парковка для машин; паркинг
pysäköintiautomaatti	парковочный автомат
pysäköintikiekko	парковочный диск; (парковочные часы – это синяя пластиковая карточка-планшет с вращающимся диском, на которой нужно выставить время прибытия на парковку)
pysäköintimaksu	стоимость парковки
pysäköintimittari	парковочный автомат; паркомат счётчик, определяющий размер платы за стоянку с учётом времени парковки

pysäköintipaikka	стоянка (место стоянки) автотранспорта
pysäköintitalo	многоэтажная автостоянка; многоэтажный паркинг
pysäköintivirhemaksu	штраф за нарушение правил парковки
pysäyttää	останавливать / остановить
1) pysäytämme liikenteen	нами остановлено (будет остановлено) движение транспорта
pyyntö	просьба; прошение; ходатайство
pyytää	просить / попросить
pyörä	колесо, колеса (y.gen.), колеса (mon.), колес (mon. gen.)
pyöräilijä	велосипедист (m), велосипедистка (f)
1) ajaa pyörällä	ехать dur / ездить iter на велосипеде
pyöräkiilat (auton renkaan eteen)	противооткатные клинья под колеса
pyörätie	велосипедная дорожка
pyörävarkaus	кража велосипеда
päihtynyt	находящийся в состоянии алкогольного опьянения; пьяный
päihtyä	пьянеть / опьянеть
päivystys	дежурство; оперативное обслуживание
päivystäjä, päivystävä	дежурный, дежурная; диспетчер
päivystävä	дежурный, дежурная; находящийся на дежурстве
1) päivystävä poliisi	дежурная служба полиции
päivystää	дежурить imperf
päivä	день
päivämäärä	дата
päiväraha	суточные
päiväsakko (lukumäärä, joka riippuu rikkomuksen laadusta ja teon vaarallisuudesta)	дневной штраф (штрафо-день), (количество штрафо-дней определяется, исходя из серьезности правонарушения)
päiväsakon rahamäärä	размер дневного тарифа зависит от среднемесячного дохода (нетто) штрафуемого
päivätä	датировать
pätemätön (ei voimassa oleva)	недействительный
pätevyys	1. (ammattitaidon) квалификация, 2. (kompetenssi) компетентность (f), 3. (kyvykkyys) способность (f)
pätevä	1. (voimassa oleva) действительный, 2. (kykenevä) компетентный
pää	голова

pääkatu	проспéкт; центрáльная ўлица
pääkäsittely	судéбный процесс; судéбное разбирáтельство
päälleajo	наéзд
1) jalankulkijan päälleajo	наéзд на пешехóда
päällikkö	начáльник; руковóдитель; дирéктор
päällyste (tien)	покрýтие дорóги
päällystämätön tie	грунтовáя дорóга; дорóга без покрýтия
päällystö	начáльство; руковóдство
päästää vapaaksi	освобóждать / освобóдить (освобожý, освобóдит, -дят)
1) päästää vanki vapaaksi	освобóдить заключённого
pääteasema	конéчная стáнция
päätepysäkki	конéчная останóвка
päätie	глáвная дорóга
päätodistaja	глáвный свидéтель
päättävä tie	тупíк
päättää	кончáться / кóнчиться; закáнчиваться / закóнчиться; окáнчиваться / окóнчиться
päätös	решáть / решítть
	1. решéние, 2. (tuomioistuimessa, rikostutkinnassa) постановлéние; определéние
1) tehdä päätös	принимáть / принýть решéние
2) päätös syytteen nostamisesta	постановлéние о предъявлéнии обвинéния
3) päätös syyttämättä jättämisestä,	ks. syyttämättä jättäminen
4) panna päätös täytäntöön	привéстí приговóр в исполнéние
päätösvaltainen	правомóчный; компетéнтный; имéющий квóрум
1) päätösvaltainen kokous	собрáние правомóчно (имéет квóрум)
pölykapseli	колпáк колесá
pöytäkirja	протóкол
1) pöytäkirjan laatiminen	составлéние протóкола

R

raahata	тащить / протаскать; тянуть / вытянуть
rae	град
1) sataa rakeita	идёт град
rahankuljetus	инкассация
rahankuljetusauto	инкассаторская машина
rahanpesu	незаконная легализация денег; отмывание денег
rahanväärennys	изготовление фальшивых денег; подделка денежных банкнот
1) väärän rahan käyttö (RL 37:5)	использование фальшивых денег
2) väärän rahan hallussapito (RL37:6)	хранение фальшивых денег
rahavarat	денежные средства
rahayksikkö	денежная единица
rahdinkuljettaja	транспортировщик; фрахтовщик
rahtikirja	накладная
rahtiliikenne	перевозка грузов
rahtitavara	груз
raide	путь (m)
raideväli	ширина колеи
railo	полынья; развóдье
raiskaaja	наси́льник
raiskata	наси́ловать / изнаси́ловать
raiskaus (RL 20:1)	изнаси́лование
raita	полоса
raitiotie	трамвайный путь
raitiovaunu	трамвай
raja	граница
raja-asema	пограничная станция; пограничный пункт
Teidän on palattava takaisin rajalle klo mennessä	Вам придётся (вы должны / вам следует) вернуться на границу до часов
rajatarkastus	пограничный контроль
rajavalvonta	пограничный надзор
rajanylitys	пересечение границы; переход границы
1) luvaton rajanylitys	нарушение границы; незаконное пересечение границы; незаконный переход границы
rajanylityspaikka	пункт пересечения границы

rajavartija	пограничник
rajavartiosto	пограничная охрана
rajavyöhyke	пограничная зона
rajoittaa	ограничивать / ограничить
rajoitus	ограничение
rakennustyömaa	строительная площадка
rangaista	наказывать / наказать; подвергать / подвергнуть наказанию
1) rangaista ankarasti	подвергнуть строгому наказанию
2) rangaista (jka)	подвергать / подвергнуть наказанию; применять / применить меру наказания
rangaistava	наказуемый
rangaistavuus	наказуемость (f)
rangaistus	наказание
1) rangaistuksen lieventämisperusteet	обстоятельства, смягчающие наказание
2) rangaistuksen koventämisperusteet	обстоятельства, отягчающие наказание
3) ankara rangaistus	строгое наказание
rangaistusasteikko	мера наказания
rangaistusjärjestelmä	система наказаний
rangaistusraja	постановление о назначении наказания; постановление о наказании
rangaistusvaatimus	требование наказания
1) vaaditko rangaistusta?	требуете ли вы назначения наказания?
rangaistusvanki	заключённый (m), заключённая (f); арестант (m), арестантка (f)
rankkasade	проливной дождь
ranne	запястье
rannekello	наручные часы
Ranska	Франция
ranskalainen	француз (m), француженка (f)
ranskalainen, ranskan	французский
rasismi	расизм
rasisti	расист (m), расистка (f)
rasistinen	расистский
raskas liikenne	тяжёловесный автотранспорт
raskauttavat asianhaarat	отягчающие вину обстоятельства
1) raskauttaviin asianhaarojen vallitessa	при отягчающих обстоятельствах
ratapiha	пристанционный участок железной дороги
ratsia, poliisiratsia	полицейский рейд

ratti	руль (m); рулевое колесо
<i>1) istua ratissa</i>	сидеть за рулём
rattijuoppo	водитель в состоянии алкогольного опьянения; водитель в нетрезвом состоянии; пьяный водитель
rattijuoppous	управление ТС в состоянии опьянения; вождение в нетрезвом состоянии; вождение в состоянии алкогольного опьянения
rattijuopumus (RL 23:3) (ks. osiot 10, 11, 13)	управление транспортным средством водителем, находящимся в состоянии алкогольного опьянения
<i>1) törkeä rattijuopumus (RL 23:4)</i>	управление транспортным средством в состоянии сильного алкогольного опьянения
rauha (maailman)	мир
rauha (tyneys)	покой; спокойствие
rauhallisesti	спокойно
rauhanrikkominen	нарушение покоя
rauhoitusaika (kalastuksen)	запрещённый период для ловли рыбы
rauhoitusalue	заповедная зона
rautatie	железная дорога
rautatieasema	железнодорожный вокзал
rautatien tasoristeys	железнодорожный переезд
rautatiesilta	железнодорожный мост
ravihevonen	скакун; рысак
ravirata	ипподром
rehellinen	честный
rehellisyys	честность (f)
reikä	дыра; дырка; отверстие
reitti	маршрут
rekisterikilpi	номерной знак; номера
<i>1) poistamme rekisterikilvet</i>	с автомобиля будут сняты регистрационные номера
rekisterinumero	регистрационный номерной знак, госномер
rekisteriote	техпаспорт; регистрационное удостоверение
rekisteritunnus	регистрационный номер транспортного средства
rekisteröidä	регистрация / зарегистрировать
rekisteröimätön	незарегистрированный
rekisteröinti	регистрация
rekka-auto	грузовик; фура

rekkaajono	óчередь грузовиков (фур)
rekkakuski	водитель грузовика (фуры)
rele	релé (<i>taipumaton</i>)
rengas	1. кольцо;
(<i>ks.nastarenkaat ja kulutuspinta</i>)	2. (<i>auton rengas</i>) шина
1) <i>loppuun kulunut rengas</i>	изношенная шина
rengaspaine	давлéние в шинах
1) <i>tarkistaa rengaspaineet</i>	измерять / измерить давлéние в шинах
rengasrikko	прокол в шине
repeämä	пробóина
revolveri	револьвér
revolverikotelo	револьвérная кобура
riidellä	ссóриться / поссóриться; ругаться / поругаться; спóрить / поспóрить
riista	дичь (f)
riistää	отнимать / отнять; лишать / лишить
riisua	1. (<i>henkilö</i>) раздевать / раздеть 2. (<i>vaate</i>) снимать / снять
riisuutua	раздеваться / раздеться (раздénусь, -нется, -нутся)
riita	1. ссóра, 2. (<i>riita, väittely</i>) спор
riita-asia (<i>oik.</i>)	граждáнское дéло
riittää	хватать / хватить
1) <i>Riittää!</i>	Хватит!
riittävä	достáточный
riittävästi	достáточно
rike	простúпок; правонарушéние; нарушéние
rikesakko	штраф за правонарушéние; штраф за простúпок; штраф за нарушéние
1) <i>kirjoitan teille rikesakon</i>	я выпишу вам штраф за правонарушéние (за простúпок)
riikinäinen, rikkoutunut	разбóйтый; слóманный
rikkoa	1. (<i>palasiksi</i>) разбивать / разбить, 2. (<i>toimimattomaksi</i>) ломать / сломать, 3. (<i>vastoin jlak</i>) нарушать / нарушить
1) <i>rikkoa lakia</i>	нарушить закóн
2) <i>rikkoa liikennesääntöjä</i>	нарушать правíла доро́жного дви́жения
rikkominen (<i>sääntöjen</i>)	нарушéние правíл
rikkomus (<i>rike</i>)	простúпок; правонарушéние; нарушéние

rikkoutua	1. (<i>sirpaleiksi</i>) разбиваться / разбиться, 2. (<i>mennä rikki</i>) сломаться <i>perf</i>
rikoksen suosiminen	содействие совершению преступления
rikoksentehtyjä	правонарушитель; преступник
rikoksentehtijän luovuttaminen	экстрадиция преступника
rikoksen tunnusmerkit	признаки состава преступления; состав преступления (существенные признаки)
rikoksen uhri	пострадавший; потерпевший
rikoksenuusija	рецидивист (m), рецидивистка (f)
1) <i>vaarallinen rikoksenuusija</i>	опасный рецидивист
rikoksen uusiminen	повторное преступление
rikoksen vakavuus	тяжесть преступления
rikoksen yritys	покушение на преступление; попытка преступления
rikoksesta epäilty	подозреваемый
rikollinen (<i>adj.</i>)	преступный; криминальный; уголовный
rikollinen (<i>rikoksentehtijä</i>)	преступник; правонарушитель
rikollinen (<i>vankilakundi</i>)	уголовник
rikollinen teko	преступное деяние
rikollisuuden ehkäisy	борьба с преступностью; предупреждение преступности
rikollisuuden pelko	страх перед преступностью
rikollisuus	преступность (f)
rikos	преступление
1) <i>tehdä rikos</i>	совершать / совершить преступление
2) <i>asianomistajarikos</i>	преступление частного-публичного обвинения
3) <i>virallisen syytteen alainen rikos</i>	преступление публичного обвинения
rikosasia	уголовное дело
1) <i>rikosasian tutkinta</i>	расследование уголовного дела
rikosanalyysi	уголовный анализ
rikoselokuva	детективный фильм; детектив
rikosilmoitus	заявление о (совершённом) преступлении
1) <i>poliisi laatii asiasta rikosilmoituksen</i>	полицейский составит с ваших слов заявление о совершённом преступлении
rikosjuttu	уголовное дело
rikoskomisario	комиссар уголовной полиции
rikoskonstaapeli (<i>vanhempi rikoskonstaapeli</i>)	старший констебль уголовной полиции

rikoskumppani	соучастник (m), соучастница (f) преступления; сообщник (m), сообщница (f)
rikoskumppanuus	сообщничество
rikoslaboratorio (<i>keskusrikospoliisissa</i>)	криминалистическая лаборатория в центральной криминальной полиции
rikoslainsäädäntö	уголовное законодательство
rikoslaki	уголовный кодекс
rikosnimike	вид преступления
rikosoikeudellinen vastuu	уголовная ответственность
rikosoikeudenkäynti	уголовное судопроизводство; уголовный процесс
rikosoikeus	уголовное право
rikospaikka	место преступления
rikospoliisi (<i>virasto</i>)	криминальная полиция
rikospoliisi (<i>ihminen</i>)	сотрудник криминальной полиции; сыскная полиция
rikosprosessioikeus	уголовно-процессуальное право
rikosrekisteri	реестр учёта судимости; регистрация преступлений; запись о привлечении к уголовной ответственности
Rikosseuraamuslaitos	Служба исполнения наказаний Финляндии
rikossyyte	обвинение
rikostarkastaja	инспектор уголовного розыска
rikostiedustelu	уголовная разведка
rikostilasto	уголовная статистика
rikostutkija	дознатель, следователь
rikostutkimus	уголовное расследование
rikostutkinta	следствие
rikosuhripäivystys	дежурная служба помощи жертвам преступлений
rikosvahinko	ущерб от преступления
rikosvastuu	уголовная ответственность
rikosvastuuperuste	основание уголовной ответственности
rikosylikomisario	главный комиссар криминальной полиции (уголовной полиции)
rikosylitarkastaja	главный инспектор уголовного розыска
rinnakkaistie (<i>ks. myös kiertotie</i>)	параллельная дорога
rinne	склон
rinta	грудь (f)
rintaliivit	бюстгальтер

risteys	перекрёсток; пересечение
1) <i>samanarvoisten teiden risteys</i>	пересечение равнозначных дорог
2) <i>ympyräristeys</i>	пересечение с круговым движением
3) <i>risteyksessä</i>	на перекрёстке
4) <i>valo-ohjattu risteys</i>	регулируемый перекрёсток
5) <i>kärkikolmio</i> (<i>väistämisvelvollisuus risteyksessä</i>)	<i>ks. kolmio</i>
ristikuulustella	проводить / провести перекрёстный допрос
ristiriita	коллизия; конфликт
rivitalo	блокированный дом; таун-хауз
roisto	бандит; разбойник
romu	лом
1) <i>romuttunut auto</i>	разбитая машина
roska	мусор
roskalaatikko	мусорный ящик
roskata	мусорить / намусорить
1) <i>Roskaaminen kielletty!</i>	Мусорить запрещено!
rotu	1. (<i>ihmisestä</i>) порода, 2. (<i>eläimestä</i>) порода
rotusyrjintä	расовая дискриминация
routa	мерзлота; промерзание
routavaurio	повреждение в результате промерзания; повреждение под воздействием низких температур
ruisku (<i>ks. huumeruisku</i>)	шприц
ruiskutusmoottori	инжекторный двигатель
rullalauta	роликовая доска; скейтбординг
rullalautailija	скейтбордист
rullaporras	эскалатор
rullasukset	лыжероллеры; роликовые лыжи
runko (<i>auton</i>)	шасси автомобиля; корпус автомобиля
ruorijuopumus	<i>ks. vesiliikennejuopumus</i>
ruoste	ржавчина
ruosteinen	ржавый
ruostua	ржаветь
ruostumaton	нержавеющий
Ruotsi	Швеция
ruotsalainen (<i>kansalaisuus</i>)	швед (m), шведка (f)
ruotsalainen (<i>ruotsin</i>)	шведский
ruskea	коричневый
ruskeanharmaa	коричнево-серый; бурый

ruuhka	зато́р; про́бка; час пик
ruumiinavaus	вскры́тие т́рупа
ruumiinavauspöytäkirja	протоко́л вскры́тия т́рупа
ruumiinrakenne	телосло́жение
1) normaali	нормальное телосло́жение
2) vankka	плотное телосло́жение
3) vankka, atleetinen	кре́пкое (атлетическое) телосло́жение
4) hoikka	худощавое телосло́жение
ruumiinvamma	телесное поврежде́ние
1) vakava ruumiinvamma	серьёзное телесное поврежде́ние
ruumis	1. (<i>elävä</i>) т́ело, 2. (<i>kuollut</i>) труп
ruumishuone	мо́рг
ruuti	по́рох
ruuvimeisseli	отвёртка
ryhmittymiskaista	полоса́ с разре́шенным направле́нием дви́жения
ryhmittymismerkki	направле́ния дви́жения по полосе́
1) sallitut ajosuunnat kaistalla (ryhmittymismärkin mukainen ajosuunta)	разре́шенные направле́ния дви́жения по полосе́, разре́шается дви́жение то́лько в направле́ниях, указа́нных на знака́х стрелка́ми
ryhmittyä (ottaa käyttöön määrätty kaista)	занима́ть опреде́ленный ряд (полосу́ дви́жения)
ryhmä	группа́
ryöstetty	огра́бленный
ryöstäjä	граби́тель (m), граби́тельница (f)
ryöstäjäjoukko	группа граби́телей; банда граби́телей
ryöstää	гра́бить / огра́бить
ryöstö (RL 31:1)	ограбле́ние; грабе́ж <i>Venäjän rikoslain termillä грабе́ж osittainen vastaavuus Suomen rl:n ryöstön kanssa. ст. 161 ук</i>
ryöstö	разбо́й <i>Venäjän rikoslain termi, см. 162 ук, hengelle tai terveydelle vaarallinen väkivaltainen hyökkäys tai väkivallalla uhkaaminen toisen omaisuuden haltuun saamiseksi, mm. väkivalta yhdistettynä asetta käyttäen riippumatta seurauksista, lähinnä törkeä ryöstö.</i>
ryöstö- (adj.)	граби́тельский
ryöstösaalis	награ́бленное иму́щество
räjähde	взрыва́ющее веще́ство

räjähdys	взрыв
räjähdysaine	взрывчатка
räjähdyspanos	подрывной заряд
räjähdysvaarallinen	взрывоопасный
räjähtää	взрываться / взорваться
räjäyttää	взрывать / взорвать
räjäytin	детонатор

S

saalis	добыча
saappaat	сапоги (сапог, yks.)
saapua, tulla, ilmestyä (<i>paikalle</i>)	являться / явиться; прийти <i>perf</i>
1) <i>teidän täytyy tulla poliisiasemalle</i>	вам надо явиться в полицию
saapumisaika	время прибытия; время прихода; время приезда
1) <i>arvioitu saapumisaika</i>	предварительное (приблизительное) время прибытия
saari	остров
saaristo	архипелаг
saarros	окружение
saartaa	блокировать / заблокировать; окружать / окружить
saarto	блокада
saattaa	1. (<i>kulkea seurana</i>) проводать / проводить; сопровождать / сопроводить, 2. (<i>suojeten</i>) конвоировать / отконвоировать; 3. (<i>viedä</i>) приводить / привести, препровождать / препроводить, доставлять / доставить
1) <i>Teidät saatetaan poliisiautolla rajalle. (Ajamme teidän perässä.)</i>	Вас будут сопровождать на полицейской машине до границы. (Поедем за вами)
saattue	конвой; сопровождение
sabotaasi	саботаж
sabotoida	саботировать
sade	дождь (m)
1) <i>sateessa</i>	под дождём
2) <i>sataa vettä</i>	идёт дождь
3) <i>sataa räntää</i>	идёт мокрый снег

sadesää	дождливая погода
sadetakki	плащ
sairaala	больница
sairaalahoitto	стационарное лечение
sairaanhoidaja	медицинская сестра; медсестра
sairaanhoidto	уход за больными
sairaankuljetusyksikkö	служба перевозки больных
sairas	больной
1) olen sairas	я болен (я больна)
sairaus	болезнь (f)
sairausloma	больничный
1) olla sairauslomalla	быть на больничном
sairausvakuutus	медицинский полис
sakko (ks. Ylinopeus, osio 14)	штраф
sakkovilppi	предоставление ложных сведений при определении размера штрафа
sakottaa	штрафовать / оштрафовать
1) kirjoitan teille sakon	я выпишу вам штраф
Saksa	Германия
saksalainen	немец (m), немка (f), немцы
saksalainen, saksan	немецкий
salahanke	заговор; тайный замысел
salainen	секретный; тайный
salaisuus	секрет; тайна
salakuljettaa	незаконно провозить (что-л)
salakuljettaja	контрабандист
salakuljetus	контрабанда
salakuljetusyritys	попытка контрабандного провоза товаров; попытка провезти контрабандный товар; попытка провезти контрабанду
salakuljetus-	контрабандный
salakuuntelu	подслушивание
salalokero	потайное отделение; тайник
salametsästäjä	браконьер
salamurha (palkkamurha)	казнёное убийство; политическое убийство
salamurhaaja (palkkamurhaaja)	тайный убийца; наёмный убийца; киллер
salaojaputki	дренажная труба
salasana atk (myös tunnussana)	пароль (m)

salassapitovelvollisuus	обязанность неразглашения тайны; обязанность соблюдения конфиденциальности
salata	скрывать / скрыть
1) salata aikeitaan	скрывать свои намерения
salaviinanpolttaja	самогонщик
salkku	портфель (m); саквойж; дипломат
sallia	позволять / позволить; разрешать / разрешить
sallittu	допустимый; разрешённый
1) sallittu korkeus	допустимая высота
2) sallittu pituus	допустимая длина
3) sallittu leveys	допустимая ширина
4) suurimmat sallitut mitat	максимально допустимые размеры
salpa (oven salpa, telki)	засов; запор
sammutin	огнетушитель (m)
sanktio	санкция
sanoa	сказать
1) sanokaa, olkaa hyvä	скажите, пожалуйста
2) voisitteko sanoa	вы не скажете
sarjanumero	серийный номер
satama	порт; гавань (f)
savu	дым
Schengen-alue	Шенгенская зона
Schengen-sopimus	Шенгенское соглашение
Schengen-viisumi	Шенгенская виза
seis	стой (-те); стоп
seisoa	стоять, (стою, -ишь, -ит, -ят)
1) jaloillaan	на ногах
2) varpaillaan	на цыпочках
3) nelinkontin	на четвереньках
4) lattialla	на полу
5) käytävällä	в коридоре
6) kadulla	на улице
7) oven takana	за дверью
8) puun juurella	под деревом
9) taloa vastapäätä	напротив дома
10) pöydän vieressä	около / возле / у стола
11) peilin edessä	перед зеркалом
12) jonossa	в очереди
seisontajarru	стояночный тормоз
seisontavalot	стояночные огни

seksuaalinen hyväksikäyttö	сексуальное использование
seksuaalinen pakottaminen	понуждение к действиям сексуального характера; сексуальное принуждение
seksuaalinen väkivalta	сексуальное насилие
seksuaalipalvelujen ostaminen nuorelta, (RL 20:8a)	покупка сексуальных услуг у несовершеннолетних, т.е. у лиц, не достигших (18) восемнадцатилетнего возраста
seksuaalirikos	преступление на сексуальной почве
selittää	объяснять / объяснить
selkä	спина
selli	тюремная камера
selonteko	отчёт
selostus	доклад
selvin päin	трёзвый
selvittää	1. (ottaa, saada selville) выяснять / выяснить; разъяснять / разъяснить 2. (asioita ym.) разбирать / разобрать; распутывать / распутать; раскрывать / раскрыть
1) selvitetty rikos	раскрытое преступление
selvä	ясный; понятный
selvästi	ясно
sepeli (kivimurska)	щебень (m)
seteli	банкнот
setelipaino	печатание бумажных денег
seteliraha	бумажные деньги, денежные банкноты
seuraamus	наказание; последствие противоправного действия
seurakunta	приход; община
seurata	следовать / последовать
1) seuratkaa minua	следуйте за мной; идите за мной
2) seuratkaa meidän autoa	следуйте за нашей машиной
seuraus	следствие; последствие
seurue	компания; сопровождение
sidonta (kuorman)	привязка; крепление
1) puutteellinen sidonta	недостаточная привязка; недостаточное крепление
siirtolaisuus	переселение
siirtolaisuus, (maastamuutto)	эмиграция

siirtää	1. (<i>tavaroita</i>) перемещать / переместить; перекладывать / переложить; передвигать / передвинуть 2. (<i>siirtää kantamalla</i>) переносить / перенести, 3. (<i>siirtää kulkuvälineellä</i>) перевозить / перевезти
siisti	чистый; ухоженный
sijainen	заместитель (m)
sijaita	находиться
1) missä sijaitsee...?	где находится...?
silmä	глаз
1) silmien väri	цвет глаз
silminnäkijä	очевидец
silmälasit	очки
sim-kortti	сим-карта
silta	мост
sinetti	печать (f); плóмба; штамп
sinetöidä	запечатывать / запечатать; опечатывать / опечатать
1) sinetöidä asunto (poliisin toimesta)	опечатать кварти́ру
sininen	си́ний
sireeni	сирéна
sisäasiainministeri	министр внут́ренних дел
sisäasiainministeriö	министе́рство внут́ренних дел
1) Sisäasiainministeriön Poliisiosasto	Департа́мент поли́ции Министе́рства внут́ренних дел
sisämaanpassi	внут́ренний па́спорт; гражда́нский па́спорт
sitaa	привязывать / привязать; крепить / закрепить
1) kuorma on sidottu puutteellisesti	груз закреплён недоста́точно про́чно
sitoumus	обяза́тельство
sitoutua	принимать / принять на себя обяза́тельство
siveellisyys	нра́вственность (f)
siviiliasia	гражда́нское де́ло
siviilikanne	гражда́нский иск
siviilioikeus	гражда́нское пра́во
siviilipalvelus	альтерна́тивная гражда́нская служба
siviilipalvelusmies	альтерна́тивнослу́жащий
siviilipukuinen poliisi	полице́йский в штатском

siviilisäätö	гражданское состояние; семейное положение
sivukatu	переулок
sivutie	второстепенная дорога
sivutien risteys	пересечение со второстепенной дорогой
skinhead	скинхэд
skootteri	мотороллер
sohjo	слякоть (f)
soittaa	звонить / позвонить
1) soittaa puhelimella	звонить по телефону
2) soita minulle / soittakaa minulle	позвони мне! / позвоните мне!
3) soittaa uudelleen	перезвонить <i>perf</i>
solvata	оскорблять / оскорбить
solvaus (ks. kunnianloukkaus)	оскорбление
sopia	договариваться / договориться; согласовывать / согласовать
1) sopikaamme tapaamisesta	давайте договоримся о встрече
sopimus	договор; контракт; соглашение
sora	гравий
soratie	дорога с гравийным покрытием
sorkkarauta	гвоздодёр; ломик
sormenjälki	отпечаток пальца
sormi	палец, пальцы (<i>mon.</i>)
Sosiaali- ja terveysministeriö	Министерство социального обеспе- чения и здравоохранения
sosiaalivastus	социальная помощь; социальное пособие
sosiaalinen	социальный
1) sosiaaliset näkökohdat	социальные обстоятельства
sosiaalitarkastaja	социальный инспектор
sosiaaliturva	социальная защита; социальное обеспечение
sosiaaliturvatunnus	личный код; идентификационный код
sosiaalivirasto	ведомство социального обеспечения
sosiologia	социология
sotaoikeudenkäynti	военный трибунал
sotilasarvo	воинское звание
sotilaskarkuri	дезертир
sotilaspassi	военный билет
sotilasrikos	военное преступление

sotkea	1. (<i>panna sekaisin</i>) пúтать / запúтать; перепúтывать / перепúтать; пúтать / спúтать, 2. (<i>vetää mukaan</i>) впúтывать / впúтать
1) sotkea nimet	перепúтать имена
2) sotkea jkn aikeet	спúтать чьи-л намерения
sovinto	примирение
1) osapuolten sovittelu	примирение сторон
sprii	спирт
starttimoottori	стáртовый двíгатель
suhteellisuusperiaate	прíнцип пропорциональности
suistua	съезжáть / съехáть
1) auto suistui ojaan	автомобíль съехал в кювёт
sukunimi	фамíлия
1) edellinen sukunimi	прéжняя фамíлия
2) nykyinen sukunimi	ны́нешняя фамíлия
3) omaa sukua (vain naisille)	дéвичья фамíлия; урождéнная
sukupuoli	пол
sukupuolielimet	половóе о́рганы
sukupuolinen	1. половóй, 2. (<i>sukupuolielämästä</i>) сексуáльный
sukupuolinen ahdistelu	сексуáльное домогáтельство
sukupuolinen häirintä	сексуáльное преслéдование
sukupuolilyhyntä	половóе сношéние
1) olla sukupuoliyhdyntässä	совершáть / совершíть половóй акт
sulkea, teljetä	1. (<i>kiinni</i>) закрывáть / закрýть, 2. (<i>teljetä</i>) заклóчать / заклóчить
suljetuin ovin	при закрытых дверях
sulkuviiva (<i>tien</i>)	ограничíteльная лíния дорóги
1) keltainen sulkuviiva	жёлтая сплошнáя лíния
2) valkoinen sulkuviiva	бéлая сплошнáя лíния
sumu	тумáн
sumuinen	тумáнный
sumuvalot	противотумáнные фáры
sunnuntai	воскресéние
suoja-aita	ограждéние
suojakypärä	защíтный шлем
suojapeite	покрывáло

suojatie	пешеходный переход
<i>1) suojatien eteen pysähtyneen ajoneuvon ohittaminen pysähtymättä</i>	водителем транспортного средства пересекать пешеходный переход без остановки, когда другое транспортное средство или трамвай остановились перед пешеходным переходом; водитель ТС совершил объезд другого ТС, стоявшего перед нерегулируемым пешеходным переходом, не остановившись перед пешеходным переходом
suojella	1. защищать / защититъ; 2. (<i>suojata, varjella, vartioida</i>) охранять / охранить
suojelu	защита; охрана
suojelupoliisi (<i>Suomessa</i>)	полиция государственной безопасности Финляндии; полиция госбезопасности Финляндии
suola	соль (f)
<i>1) tilaan suolaa ja soraa tielle</i>	я закажу соль и гравий для посыпки дороги
suora	прямой
suora yhteentörmäys	прямое столкновение
suorittaa	совершать / совершить; исполнять / исполнить; выполнять / выполнить
suositella (<i>myös kehottaa</i>)	рекомендовать / порекомендовать
suostua	соглашаться / согласиться
<i>1) suostua ehdotukseen</i>	согласиться на предложение
suostumus (<i>ks. liikenneonnettomuus, osio 7</i>)	согласие
<i>1) antaa suostumuksensa</i>	дать своё согласие
surma	1. смерть; гибель (f), 2. (<i>rikosnimikkeenä</i>) убийство при смягчающих обстоятельствах
<i>1) lapsensurma (vastasyntyneen)</i>	Убийство матерью новорождённого ребёнка
<i>2) saada surmansa</i>	погибнуть
<i>3) sai surmansa</i>	погиб (m), погибла (f)
<i>3) surmansa saaneita</i>	погибшие
surmata	убивать / убить
suullinen käsittely	устное рассмотрение дела, устное разбирательство дела

suuntavilkku, suuntamerkki	1. (auton) световой указатель поворота; сигнал указателем поворота 2. (kädellä) сигнал поворота рукой
<i>1) antaa suuntamerkki (kädellä)</i>	дать / подать сигнал указателями поворота, (дать / подать сигнал поворота рукой)
suuntaviitta (tienviitta)	дорожный указатель
suurlähetiläs	посол
suurlähetystö	посольство
suvaitsevainen	терпимый; толерантный
suvaitsevaisesti	терпимо; толерантно
suvaitsevaisuus	терпимость; толерантность (f)
<i>1) olla suvaitsevainen</i>	проявлять / проявить терпимость
syntymäaika	дата рождения
syntymämerkki (luomi)	родимое пятно; родинка
syntymäpaikka	место рождения
syntymätodistus	свидетельство о рождении
syntymävaltio	страна рождения
sytyntä	дискриминация
<i>1) rotusyrjintä</i>	расовая дискриминация
sytyä	дискриминировать
sytyäkatu	переулок
sytytyslanka	запальный шнур
sytytystulpat	свечи зажигания
syy	причина
<i>1) mistä syystä?</i>	по какой причине?
syyllinen (syypää)	1. (syyllistynyt) виновный, 2. виноватый
<i>1) osoittautua syylliseksi</i>	оказаться виновным
<i>2) Te olette syyllinen onnettomuuteen.</i>	Вы виновны в аварии.
<i>3) Ette ole syyllinen onnettomuuteen.</i>	Вы не виновны в аварии.
syyllistä	быть виновным (в чём-л); провиниться
<i>1) olla syyllinen rikokseen</i>	быть виновным в совершении преступления
syyllisyys	виновность; вина
<i>1) tunnustaa syyllisyytensä</i>	признавать / признать свою вину
<i>2) Myönnätkö syyllisyytenne?</i>	Признаете ли вы свою вину?
<i>3) todeta joku syylliseksi</i>	признать кого-л виновным в преступлении
syyntakeeton	невменяемый
<i>1) todeta syyntakeettomaksi</i>	признать невменяемым
syyntakeettomuus	невменяемость (f)

syntakeinen	вменяемый
syntakeisuus	вменяемость (f)
syyskuu	сентябрь (m)
syyte	обвинение
1) syyteen alainen	подсудимый (vrt syytetty)
2) syyteen nostaminen	предъявление обвинения
3) virallisen syyteen alainen rikos	преступление публичного обвинения
syyteharkinta	рассмотрение материалов предварительного следствия в целях изучения оснований для предъявления обвинения; принятие процессуального решения о предъявлении обвинения
syytekirjelmä	обвинительное заключение
syytetoimenpiteisiin ryhtyminen	уголовное преследование
syytetty	обвиняемый (Venäjällä syytetty обвиняемый muuttuu pääkäsittelyssä syyteenalaiseksi подсудимый)
1) syytetyn puolustaja	защитник (подсудимого)
syyttäjä	прокурор; обвинитель (m) (Venäjällä syyttäjän nimike on прокурор, pääkäsittelyssä käytetään обвинитель)
1) virallinen syyttäjä	государственный обвинитель
syyttäjäosasto	отдел прокуратуры
syyttäjävirasto	прокуратура
syyttäminen	обвинение
1) syyttämättä jättäminen	непредъявление обвинения
syyttää	1. обвинять / обвинить, 2. (soimata) корить imperf; укорять imperf; упрекать / упрекнуть, 3. (esittää syyte) предъявлять / предъявить обвинение
syytön	невиновный; невиноватый
1) Olette syytön onnettomuuteen.	Вы невиновны в аварии.
syöpyminen	коррозия
syöpynyt	коррозийный
sähkölautomatin	электрошокер; парализатор
sähköposti	электронная почта
sähköpostiviesti	сообщение по электронной почте
säikähtänyt	испуганный
säikäyttää	испугать perf
säiliö	цистерна

säiliöauto	автоцистёрна
säiliöperävaunu	прицеп-цистёрна
säilöönotto (<i>ottaa säilöön</i>)	брать / взять под стражу
sää	погода
säädin	регулятор
säännös	постановление; предписание; распоряжение
säännöstely	регулирование; нормирование
sääntö	правило
sääolosuhteet	погодные условия
sääri	голень; нога (от колёна до ступни)
säätila, sääolosuhteet	состояние погоды; погодные условия
säätö	регулирование; регулировка

Т

taajama	населённый пункт
taata	гарантировать <i>imperf</i> , (-ую, -ует, -уют)
tahallaan, tahallisesti	наро́чно; умышле́нно
tahallinen	умышле́нный
tahallisuus	умышленность (f)
tajuton	бессознательный
takaa-ajo	преследование; погоня
takaaja	поручитель (m)
taka-akseli	задняя ось
takaikkuna	заднее стекло
takaistuim	заднее сиденье
takajarrut	задние тормоза
takana	за (кем - чем); сзади; позади
1) <i>takanamme ajava</i>	движущийся (следующий; едущий) за нами
2) <i>hän ajoi perässäni</i>	он ехал позади меня
takana ajava	движущееся / едущее позади
takaosa	задняя часть
takaus	1. гарантия; залог, 2. (<i>liike-elämä, laki</i>) поручительство
takavalot	задние фонари; задние габаритные фонари
takavarikko	выемка
takavetoinen	заднеприводный

takaylitys	1. (kuormalla) за́дний свес гру́за, 2. (auton) за́дний свес автомоби́ля
takki (<i>lyhyt takki</i>)	ку́ртка
taksi	такси́
<i>1) tilata taksi</i>	вызвать такси́
taksiasema	стоя́нка такси́
takuu	га́рантия
takuu-aika	га́рантийный срок
tallettaa	1. депони́ровать; класть / положить́ на депози́т, 2. сдава́ть / сда́ть на хране́ние
talletus	1. вклад, 2. депози́т; 3. хране́ние; сохрани́ение
talonmies	дво́рник
taloudellinen	эконо́мичный
talousrikollisuus	престу́пления в эконо́мической сфе́ре; эконо́мическая престу́пность
taloustiede	эконо́мика
talvirenkaat	зи́мние ши́ны
tammikuu	я́нварь (m)
tankata	запра́влять / запра́вить; запра́вляться / запра́виться
Tanska	Да́ния
tanskalainen	датча́нин (m), датча́нка (f), датча́не <i>mon</i>
tanskalainen, tanskan	да́тский
tapaaminen	встрё́ча
taphtuma	собы́тие; происше́ствие; мероприя́тие
taphtuma-aika	вре́мя происше́ствия
taphtumapaikka	ме́сто происше́ствия
tapaturma	несча́стный случа́й
tapaturmavakuutus	страхова́ние от несча́стных случае́в
tapella	дра́ться / подра́ться
tappaa	убива́ть / уби́ть
tappaja	уби́йца (m ja f)
tappelu	дра́ка
tappo	уби́йство
tariffi	тари́ф
tarkastaa, tarkistaa	проверя́ть / прове́рить
tarkastaja	инспе́ктор; контроле́р; проверя́ющий
tarkastella	1. рассма́тривать / рассмотре́ть 2. (katsoa läpi) просма́тривать / просмо́треть

tarkasti	точно
tarkastus	контроль; проверка
tarkkailu	наблюдение
tarkkuus	точность (f)
tarkkuusalkometrikoe (ks. osio II)	анализ на содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе
tarkoittaa	1. иметь в виду; подразумевать <i>imperf</i> 2. значить / означать, 3. (<i>aikoa</i>) намереваться <i>imperf</i>
1) mitä tarkoittatte?	что Вы имеете в виду?
tarkoitettu	предназначен; предусмотрен
tarkoituksenmukaisuus	целесообразность (f)
tarvike	предмет; принадлежность (f); приспособление
tasa-arvo	равноправие
tasainen	1. ровный; гладкий, 2. постоянный
tasapainottaa	балансировать / сбалансировать; уравновешивать / уравновесить
tasapainottaminen	баланси́ровка; уравнове́шивание
tasapaino	баланси́; равнове́сие
tasapainoton	1. несбаланси́рованный, 2. неуравнове́шенный
tasauspyörästö	дифференциальная передача
tasku	карман
taskulamppu	карманный фонарь
taskuvaras	карманный вор; карманник
tasoristeytys	пересечение дорог на одном уровне
taustapeili	зеркало заднего вида
1) sisäpuolinen taustapeili	внутреннее зеркало заднего вида
2) ulkopuolinen taustapeili	наружное зеркало заднего вида
tavallinen	обыкновенный; обычный
tavanomainen	обычный
tavanomainen rikos	обычное преступление
tavara	товар
1) henkilökohtaiset tavarat	личные вещи
2) matkatavarat	багаж
tavarankuljetus	перевозка грузов; транспортировка грузов
tavarasäiliö	багажник
tavaratalo	универсальный магазин; универмаг
tavaratila	1. багажное отделение 2. (<i>auton</i>) багажник

tavata	1. встречать / встретить 2. (tavata toisiaan) встречаться / встретиться
1) tavata rikollinen itse teossa	поймать преступника на месте преступления; взять с поличным
tehdä	делать / сделать; совершать / совершить
1) tehdä rikos	совершать / совершить преступление
teho	мощность (f)
1) moottorin teho	мощность двигателя
tehostin	бустер
tekninen katselu	визуальное наблюдение с помощью технических средств
tekninen kuuntelu	слуховое наблюдение с помощью технических средств
tekninen määräys	техническое указание; руководство; установка
tekninen seuranta	слежка с помощью технических средств
tekninen tarkkailu	наблюдение с помощью технических средств; наблюдение с применением технических средств; наблюдение с использованием технических средств
teko	поступок; действие; деяние
tekoaika	время происшествия; время совершения (чего-л)
tekopaikka (rikoksen)	место преступления
tekstiviesti	текстовое сообщение; смс-сообщение, (lyhenne SMS) смс (Служба мобильных сообщений)
telaketjuajoneuvo	гусеничное средство передвижения
telekuuntelu	прослушивание телекоммуникаций
teletunnistetiedot	телекоммуникационные сведения (данные)
televalvonta	мониторинг телекоммуникаций
teli	вагонная тележка; шпindel (m)
telipaino	вес тележки; нагрузка на различные оси
teloittaa	казнить
teloittaa (ampumalla)	расстреливать / расстрелять
terminaali	терминал
terä-ase	холодное оружие
teräs	сталь (f)
teräsvaijeri	стальной трос
terrori-isku	террористический акт; теракт
terrorismi	терроризм

terroristi	террорист (m), террористка (f)
terveyskeskus	поликлиника; медицинский центр
tie	дорога
<i>1) antaa tietä</i>	уступать / уступить дорогу
tiedoksianto	объявление; сообщение; извещение; уведомление
tiedonanto	информация
tiedottaa	сообщать / сообщить; информировать
tiedottaja	докладчик; пресс-секретарь
tiedottaminen	информирование; предоставление информации
tiedotusasiat	информация
tiedotuspalvelu	информационная служба; информационное агентство
tiedotuspäällikkö	руководитель службы информации; руководитель пресс-службы
tiedotusvälineet	средство массовой информации, (<i>lyhenne</i>) СМИ
tiedustelija	разведчик
tiedustella	1. осведомлять / осведомить; наводить / навести справки (<i>o kóm-l</i>) 2. (<i>sodassa</i>) разведывать / разведать
tiedustelu	1. наведение справок 2. (<i>sodassa</i>) разведка
tiedustelupalvelu	разведывательная служба; разведка
Tiehallinto	Дорожная администрация Финляндии
tiehöylä	скрепер
tiekuljetussopimuslaki	Закон о договоре по дорожным грузоперевозкам
tieliikenneasetus	положение об обеспечении безопасности дорожного движения
tieliikennelaki	закон о безопасности дорожного движения
tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö	социальное законодательство дорожного движения
<i>1) rikoitte tieliikenteen sosiaalilainsäädäntöä</i>	вы нарушили социальное законо- дательство дорожного движения
tienhaara	развилка дорог
tienkäyttäjä	участник дорожного движения
tielaide	край дороги
tienviitta	дорожный указатель
tiesuola	техническая соль; дорожная соль

tieto	1. знáние; свéдение, 2. (todisteet, atk tiedot) дáнные; свéдения 3. (numerotiedot) цифровые дáнные
1) antaa tiedoksi (suullisesti)	объявлять / объявить; сообщать / сообщить
2) antaa tiedoksi, (virall. asiakirja)	уведомлять / уведомить; извещать / известить
tietohallinto	управление информационными системами
tietoisesti	завéдомо
1) antaa tietoisesti väärää todisteita	давать завéдомо лóжные показáния
tietojenkäsittely	обработкa дáнных
tietojärjestelmä	информациóнная систéма; систéма дáнных
tietokone	компьютер
tietoliikenne	телекоммуникациóнное сообщéние; связь (f)
tietosuoja	защита персональнх дáнных
tietosuojalaki	закóн о защите персональнх дáнных
tietosuojavaikuttettu	уполномóченный по защите дáнных; уполномóченный по защите прав субъектов персональнх дáнных
tietoverkko	информациóнная сеть
tietoverkkorikollisuus	киберпреступность (f)
tihkusade	мéлкий дождь
tiistai	втóрник
tilasto	статистика
tilastotiede	статистика
tilata	заказывать / заказать
1) tilata taksi	заказать такси
tilausajo (bussi)	заказнóй (автобус)
tilausliikenne	чáртёрное сообщéние; чáртёрная перевóзка; автомобилная перевóзка, выполняемая по разóвой транспортнóй заявке
1) tilausliikenne (henkilöiden kuljetus)	перевóзка пассажíров по заказу; чáртёрная перевóзка пассажíров
2) tilausliikenne (tavarat)	чáртёрная перевóзка грузов; чáртёрное сообщéние; автомобилная перевóзка грузов, выполняемая по разóвой транспортнóй заявке
tilava	простóрный
todennäköinen	вероятный
1) todennäköiset syyt	вероятные причíны

todeta	отмечать / отметить; устанавливать / установить; признавать / признать
todistaa	1. (<i>osoittaa todeksi</i>) доказывать / доказать, 2. (<i>olla todistajana</i>) свидетельствовать / засвидетельствовать; давать / дать показания, 3. (<i>oikeaksi</i>) удостоверить / удостоверить
1) todistaa henkilöllisyytensä	удостоверить личность
todistaja	1. свидетель (m), свидетельница (f), 2. (<i>todistaja esim. kotietsinnässä</i>) понятой
todiste	доказательство; улика
1) olla todisteena	являться доказательством
2) esittää todisteita	приводить / привести доказательства; представлять / представить доказательства; предъявлять / предъявить улики (доказательства)
todistus (<i>asiakirja</i>)	свидетельство; справка
todistuskappale	вещественное доказательство
toimeentulotuki	пособие для малоимущих; пособие по нуждаемости; социальное пособие; пособие по материальному обеспечению
toimenhaltija	должностное лицо; служащий
toimenpide	мера; мероприятие
1) ryhtyä toimenpiteisiin	принимать / принять меры
toimi	1. занятие; работа; 2. (<i>tehtävät</i>) служебные обязанности 3. (<i>toimi, virka</i>) должность (f)
toimihenkilö	служащий (m), служащая (f)
toimisto	бюро; офис
toimistosihtööri	секретарь (m) отдела (офиса); офис-менеджер
toimittaa, kuljettaa	доставлять / доставить; поставлять / поставить
toimitus (<i>kuljetus</i>)	доставка; поставка
toimitus (<i>lehden, radion</i>)	редакция
toimitusjohtaja	исполнительный директор; менеджер; директор-распорядитель (m)
toimivalta	компетенция; полномочия; круг полномочий
1) oikeuden toimivalta	юрисдикция суда
toimivaltainen	компетентный; правомочный

toinen	1. (järjestyksessä) второй 2. (muu) другой
1) toinen nimi	второе имя
2) toinen osapuoli	другой участник
toistamiseen	повторно
toistomerkki	знак повтора; повторный сигнал
toistuvaisviisumi	<i>ks. monikertaviisumi</i>
tontti	земельный участок
tori	площадь (f); рынок
torjua	предотвращать / предотвратить
torstai	четверг
tosi, totta	правда
tosiasia	факт
tosite	1. квитанция об оплате, 2. ваучер, 3. чек об оплате; кассовый чек, 4. расписка
totella	1. повиноваться; слушаться / послушаться, 2. (alistua) подчиняться / подчиниться
toteuttaa	осуществлять / осуществить; исполнять / исполнить; выполнять / выполнить
toteutus	осуществление; исполнение; выполнение
totuus	правда; истина
1) puhua totta	говорить правду
totuusvelvollisuus	обязанность говорить правду
toukokuu	май
traktori	трактор
transitokuljetus	транзитная перевозка
tsetseeni	чеченец (m), чеченка (f), чеченцы <i>mon</i>
tsetseeniläinen	чеченский
Tsetsenia	Чечня
tuhota	уничтожать / уничтожить; истреблять / истребить
tuhopolttaja	поджигатель (m)
tuhopoltto	поджог
tuhotyö	1. умышленное уничтожение или повреждение имущества 2. (tuhutyö) диверсионный акт 3. (terroriteko) террористический акт
tukea	поддерживать / поддержать

tukeva	1. (<i>vahva, luja</i>) крепкий; прочный 2. (<i>pyulevä</i>) дорóдный; плóтный 3. (<i>tanakka, vanterra</i>) коренáстый
tukkirekka	лесовóз
tuli	огóнь (m)
tulipalo	пожáр
tulkata	переводíть / перевестí (ústно)
tulkinta	толковáние; интерпретáция
tulkita	толковáть <i>imperf</i> ; истолкóвывать / истолковáть
tulkkaus	ústный перевод
tulkki	ústный переводчик (m), úстная переводчица (f)
tulla, saapua	1. (<i>saapua kävellen</i>) приходит / прийти, 2. (<i>saapua liikennevälineellä</i>) приезжáть / приехáть 3. (<i>ilmestyä</i>) явля́ться / яви́ться 4. (<i>tulla voimaan</i>) вступáть / вступи́ть в си́лу
tullausilmoitus	тамо́женная декларáция
tulli	тамо́жня
tulliasiakirjat	тамо́женная документáция; тамо́женные докумéнты
Tullihallitus	Глáвное тамо́женное управлéние Финляндии
tullimaksu	тамо́женная пóшлина; тамо́женный сбор
1) <i>periä tullimaksu</i>	взимáть <i>imperf</i> тамо́женную пóшлину; взы́скивать / взыскáть тамо́женную пóшлину,
2) <i>maksaa tullimaksua</i>	плáтить / оплатíть тамо́женную пóшлину
tullimies	тамо́женник
tullipiiri	томо́женный óкруг
tullirajoitukset	тамо́женные ограничéния
tullirikkomus	(незначíтельное) нарушéние тамо́женных прáвил
tullirikos	(гру́бое) нарушéние тамо́женных прáвил
tulliselvitys	1. тамо́женная декларáция, 2. тамо́женное декларíрование
1) <i>onko jotakin tullattavaa?</i>	имéется ли у вас чтó-нибудь, подлежа́щее декларíрованию?
tulliselvitysrikos	тамо́женное преступлéние; правонарушéние, связанное с недостовéрным декларíрованием
tullitarkastus	тамо́женный досмóтр

tullivapaa	беспошлинный
tullivirkailija	таможенник; служащий таможни
tulo, saapuminen	прибытие
tuloaika	время прибытия
tulos	результат
tulppa	пробка
tulva	наводнение
tummaihoinen	темнокожий
tummennettu	1. затемнённый, 2. (auton lasista)тонированный
tummentaa (ks. ajon. tekninen kunto, osio 5)	1. затемнять / затемнить; 2. (autonlasista) тонировать / затонировать
tunkki	домкрат
tunnistaa	идентифицировать; опознавать / опознать; узнавать / узнать
tunniste	идентификатор
tunnusmerkki	признак; примета
tunnustaa	признавать / признавать
1) tunnustaa syyllisyytensä	признать свою вину
2) tunnustaa syyllisyytensä varkauteen	признать себя виновным в краже
tunnustus	признание
tuntematon	неизвестный
tuntinopeus	скорость (километр в час); (lyhenne) км/ч
1) sadan kilometrin tuntinopeudella	со скоростью движения сто километров в час
tuntomerkit	приметы; признаки
tuomari	судья
tuomio	наказание; приговор
tuomioistuim	суд
tuomion täytäntöönpanija	судебный исполнитель
tuomioperuste	основание решения суда; основание приговора суда
tuomita	осуждать / осудить
1) tuomita joku varkaudesta	осудить кого-л за кражу
2) tuomita kuolemaan	приговорить к смертной казни; осудить кого-л на смерть
3) tuomita rangaistukseen	приговаривать / приговорить к наказанию; назначать / назначить наказание

tuomitsematta jättäminen	выносить / вынести оправдательный приговор
tuomittu	осуждённый
tuonti	импорт; ввоз
tuontilupa	лицензия на импорт
tuontitavara	импортный товар
tuontitulli	ввозная пошлина; импортная пошлина
tuottamuksellinen (<i>teko</i>)	халатное деяние; деяние по неосторожности
tuottamus	халатность; неосторожность (f)
tupakkakartonki	блок сигарет
turvaamistoimenpide	меры по обеспечению безопасности; меры пресечения
turvaistuin	детское сиденье; детское автокресло
turvakaukalo	автокресло-переноска
turvakoti	приют для жертв домашнего насилия
<i>1) naisten ja lasten turvakoti</i>	приют для женщин и детей
turvallinen	безопасный
turvallisuustarkastus	контроль безопасности
turvallisuusvarusteet	средства индивидуальной защиты
turvallisuusväli (<i>edellä kulkevaan autoon</i>)	безопасное расстояние до следующего впереди автомобиля; безопасная дистанция до впереди идущего автомобиля
turvamies	сотрудник службы охраны; сотрудник службы безопасности
turvaohjeet	инструкции по соблюдению требований безопасности; руководство по соблюдению требований безопасности
turvapaikan hakija	проситель убежища
turvapaikka	убежище
<i>1) saada turvapaikka</i>	получить право на убежище
turvapaikkahakemus	Заявление о предоставлении убежища
turvapaikkakuulustelu	допрос по делу о предоставлении убежища; собеседование по делу о предоставлении убежища
turvapaikkaoikeus	право на получение убежища
turvata	1. (<i>suojata</i>) защищать / защитить 2. (<i>taata</i>) гарантировать; обеспечивать / обеспечить
turvataarkastus	контроль безопасности
turvatoimet	меры безопасности

turvatyyny	подушка безопасности
turvavyö	ремень безопасности
<i>1) kiinnittää turvavyöt</i>	пристегните ремни!
turvesuo	торфяное болото
tutka	радар
tutkanpaljastaja	антирадар; обнаружитель радара
<i>1) tutkanpaljastinrikkomus</i>	нарушение запрета на использование антирадарного устройства
tutkia	исследовать; проводить / провести исследование; вести / провести следствие
<i>1) jnk epäilyn asiaa tutkitaan</i>	по делу ведётся следствие
tutkija	исследователь; следователь (m)
tutkimus	1. (kokeita) исследование 2. (rikostutkinta) следствие; расследование; рассмотрение
tutkimuspaikan eristäminen	меры (действия, мероприятия) по охране места происшествия
tutinnanjohtaja	руководитель следствия; следователь
tutkinta	следствие
tutkintapöytäkirja	протокол следственных действий
tutkintavankeus	временное заключение под стражу; заключение под стражу на время следствия; заключение под стражу на время проведения следственных действий
<i>1) laki tutkintavankeudesta</i>	закон о предварительном заключении
tutkintavankeusselli	следственный изолятор (СИЗО)
tutkintavanki	подследственный
tutkinto	1. (sivistys, koulutus, suoritettu tutkinto) образование, 2. (tentti, tutkintotilaisuus) экзамен
tuuletin	вентилятор
tuulettaa	проветривать / проветрить
tuuli	ветер
tuulilasi	ветровое стекло; лобовое стекло
tuulilasinpyyhin	стеклоочиститель, «дворник»
tyhjäkäynti (ks. ajoneuvon pysäytys, osio 5)	холостой ход
tyhjä rengas	спущенная шина
tyytymättömyys	недовольство; неудовольствие; неудовлетворённость (f)
tyytymätön	недовольный; неудовлетворённый
työ	работа

työkalu	(рабóчий) инструмéнт
työlupa	разрешéние на рабóту; разрешéние на трудоустрóйство
<i>1) teillä pitää olla työlupa</i>	у вас должнó быть разрешéние на рабóту
työmaa	учáсток, на котóром ведётся рабóты; учáсток рабóт
työmarkkinat	ры́нок труда́; ры́нок зáнятости
Työministeriö (<i>Suomessa</i>)	Министéрство труда́ Финля́ндии
työnantaja	работода́тель (m)
<i>1) työnantajan ulkomaalaisrikkomus</i>	наруше́ние работода́телем трудовы́х прав инострáнных гра́ждан
työnhaku	по́иск рабóты
työnjohtokoulutus	обучéние управлéнию персона́лом; кúрсы по управлéнию персона́лом
työntekijän oleskelulupa	разрешéние на пребы́вание рабóтника
työntää	толка́ть / толкнúть
työpaikka	мéсто рабóты
työryhmä	рабóчая гру́ппа; брига́да
työskennellä	рабóтать
<i>1) missä te työskentelette?</i>	где вы рабóтаете?
työsopimus	трудо́вой догово́р
työsuhde	трудо́вые отноше́ния
työsuojelu	охрана́ труда́
työsuojelupiiri (<i>Suomessa</i>)	региона́льная организа́ция по охране́ труда́
työsuojelulaki	зако́н об охране́ труда́
työsyörintä (<i>RL 47:3</i>)	трудо́вая дискримина́ция
työttömyyspäiväraha	посóбие по безрабо́тице
työtuomioistuin	суд по трудо́вым спо́рам; трудо́вой суд
työtön	безрабо́тный
työvoimatoimisto	бюро́ по трудоустрóйству
työvuoro	рабóчая сме́на
työyhteisö	трудо́вой коллекти́в
tänne	сюда́
<i>1) tule tänne</i>	иди́ сюда́
tänään	сего́дня
täydennyskoulutus	повыше́ние квалифи́кации
<i>1) täydennyskoulutuskurssit</i>	кúрсы по повыше́нию квалифи́кации
täydentää	дополня́ть / допóлнить
täysivaltainen	полномóчный
täyttä ymmärrystä vailla	не впло́не вменя́емый
täyttäminen	заполне́ние

täyttää	заполнять / заполнить
1) täyttää tämä lomake	заполните эту анкету
täytäntöönpano	исполнение; осуществление; приведение в действие; приведение в исполнение
tönnäistä	толкать / толкнуть
törkeä	грубый; тяжкий; в особо крупных размерах
1) törkeä lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö	грубое растление малолетних, относящееся к тяжкому преступлению
2) törkeä liikenneturvallisuuden vaarantaminen	создание чрезвычайно опасной ситуаций на дороге; грубое нарушение правил дорожного движения
3) törkeä pahoinpitely (RL 21:6)	нанесение тяжких телесных повреждений (<i>vaikean ruumiinvamman aiheuttaminen</i>) (<i>Venäjän rl:ssa törkeää pahoinpitelyä lähinnä vastaava termi, СТ.111 УК</i>) умышленное причинение тяжкого вреда здоровью (<i>tahallinen vaikean terveydellisen vahingon aiheuttaminen</i>)
4) törkeä raiskaus (RL 20:2)	злостное изнасилование; изнасилование, совершенное с особой жестокостью
5) törkeä rattijuopumus (RL 23:4) (ks.osiot 10, 11, 13)	управление транспортным средством в состоянии сильного алкогольного опьянения
6) törkeä rikos	тяжкое преступление
7) törkeä ryöstö (RL 31:2)	разбой
8) törkeä varkaus (RL 28:2)	кража в особо крупных размерах
törmätä	1. (<i>töniä</i>) толкать / толкнуть, 2. (<i>törmätä yhteen</i>) сталкиваться / столкнуться
1) älkää tönikö	не толкайтесь
törmäys	столкновение
töyssy	выпуклость (f); неровность (f)

U

u-käännös	разворót
1) u-käännös kielletty	разворót запрещён
uhata	угрожать imperf
uhkaava	угрожающий
uhkasakko (sakon uhalla)	под угрозой штрафа
uhkaus	угроза
1) laiton uhkaus (RL 25:7)	угроза убийством или причинением тяжкого вреда здоровью
uhri	жёртва
ulkoilualue	мéсто для прогулок
ulkomaalainen	иностранец
ulkomaalaislaki (Suomessa)	закон об иностранцах в Финляндии
1) ulkomaalaislain mukainen tutkinta	расслédование в рамках закона об иностранцах
ulkomaalaisrikkomus	нарушéние положéний закона об иностранцах
ulkomaanliikenne	международное транспортное сообщéние
ulkomaanpassi	заграничный пáспорт
ulkoministeriö	министёрство иностранных дел
ulkonäkö	внéшний вид
ulosajo (suistuminen tieltä ojaan)	съезд с дорóги [в кювёт]; в́ылет с дорóги [в кювёт]
ulosmitata (omaisuus)	о́писывать / о́писать имúщество
ulosmittaus	о́пись имúщества
ulosotonhaltija	гла́вный судéбный исполнítель
ulosotto	1. взыскáние; 2. изъятие имúщества; конфиска́ция
ulosottihakemus	исполнítельное заявлéние
ulosottomies	судéбный прístав
ulosottovirasto	канцеля́рия взыскáния (слúжба судéбных прístавов)
umpikatu, umpikuja	тупи́к
unohtaa	забывáть / забыть
ura, uurre (myös tiessä)	бороздá; колея́
urheilauto	спортив́ный автомоби́ль; го́ночный автомоби́ль
uskonto	рели́гия
uskottu mies	довéренное лицó
uusfasismi	неофаши́зм

uusiminen	повторение; обновление
uusintarikos	рецидив

V

vaaka	весь <i>тон</i>
vaalea	светлый
vaaleansininen	светло-синий; голубой
vaara	опасность (f)
vaarallinen	опасный
<i>1) vaarallinen aine</i>	опасное вещество
vaarallisten aineiden kuljetukset, VAK, ADR	перевозка опасных грузов
<i>1) venäläinen lyhenne vaarallisista kuljetuksista</i>	ДОПОГ (ДОПОГ - ДОрожная Перевозка Опасных Грузов)
<i>2) Eurooppalainen sopimus kansainvälisistä vaarallisista kuljetuksista</i>	Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов
vaaran aiheuttaminen (RL 21:13)	причинение опасности; создание угрозы безопасности; создание опасной ситуации
vaarantaa	подвергать / подвергнуть опасности
vaatetus	одежда
vaatia	требовать / потребовать
vaatimus	требование
vahingoittaa	1. повреждать / повредить 2. (aiheuttaa vahinkoa) причинять / причинить вред; причинять / причинить ущерб
vahingoittua	1. повреждаться / повредиться, 2. (pilaantua, turomeltua) портиться / испортиться
vahingoittunut	повреждённый
vahingonkorvaus (ks. korvaus)	возмещение убытков; компенсация
vahingonlaukaus	случайный выстрел; нечаянный выстрел
vahingonkeko	вредительство; причинение ущерба
vahingossa	случайно; нечаянно

vahinko	1. (<i>onnettomuus</i>) несчастный случай, 2. (<i>vaurio, haitta</i>) вред; ущерб, 3. (<i>tappio, menety</i> s) убыток, 4. (<i>materiaalinen</i>) материальный ущерб
1) aiheuttaa, tuottaa vahinkoa jklle	причинить (кому-л) вред (ущерб)
vahinkoilmoitus	заявление о дорожно-транспортном происшествии (о ДТП)
1) tehdä ilmoitus vakuutusyhtiölle	обратиться с заявлением в страховую компанию
2) selostus vahingosta	пояснение о причинах и обстоятельствах ДТП
3) piirros vahinkopaikalta	схематический план места ДТП
vahva	крепкий
1) vahva olut	крепкое пиво
vahvistaa (<i>tuomio</i>)	утверждать / утвердить (приговор)
vaihde (<i>autossa</i>)	скорость (f), передача
vaihdelaatikko	коробка скоростей
vaihdetanko	рычаг переключения передач
vaihtaa	1. менять / поменять; сменять / сменить, 2. (<i>vaihdetta</i>) переключать / переключить
1) vaihtaa valuuttaa	менять / поменять валюту
2) vaihtaa työpaikkaa	менять / поменять работу; сменить работу
3) vaihtaa vaihdetta	переключать / переключить передачу (скорость)
vaihteistoöljy	масло в коробке передач
vaihto	обмен
1) mielipiteiden vaihto	обмен мнениями
2) rahan vaihto	обмен валюты
3) junan vaihto	пересадка
vaihtovirta	переменный ток
vaikuttaa	влиять / повлиять
1) se ei vaikuta asiaan	это не влияет на дело
vaikutuksen alainen (<i>alkoholin</i>)	под влиянием (алкоголя)
vainaja	покойник
vaino	преследование; репрессия
1) Oletteko vainon kohteena alku-peränne, uskonnon, kansallisuuden, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen tai poliittisen mielipiteen vuoksi?	подвергались ли вы преследованию и дискриминации из-за происхождения, вероисповедания, национальности, принадлежности к определенной группе населения или политического мнения?
vaitiolo-oikeus	право молчания

vaitiolovelvollisuus	обязанность молчания; обязанность конфиденциальности; обязанность неразглашения тайны
vajaamielinen	слабоумный
vajaavaltaisuus	недееспособность (f)
vakaumus	убеждение
vakava loukkaantuminen	серьёзное телёсное повреждение
vakava piittaamattomuus	грубая неосторожность; неосторожность в форме преступной самонадеянности или небрежности
vakiintua	утверждаться / утвердиться
vakoilija	шпион
vakoilla	заниматься imperf шпионажем; шпионить imperf
vakoilu	шпионаж
vakuus	залог
vakuustakavarikko	наложение арёста на имущество
vakuuttaa	1. страховать / застраховать, 2. (vakuutella) уверять / увёрить; заверять / заверить
vakuutus	1. страхование; 2. страховка
1) ottaa vakuutus	страховаться / застраховаться; брать / взять страховку
vakuutuksen ottaja	страхователь (m)
vakuutuskirja	страховой полис
vakuutuskorvaus	страховое возмещение
vakuutusoikeus	Суд по страхованию (разбирающий спóры о назначении пёнсий и т.п.).
vakuutuspetos	мошённичество в сфере страхования
vakuutustodistus	страховое свидетельство
vakuutusyhtiö	страховая компания; страховое агёнство
vala	присяга; клятва
1) valalla	под присягой
2) vannoa vala	давать / дать присягу
valaisinpylväs	фонарный столб
valaistus	освещение
valamiehistö	присяжные заседатели
valehdella	врать / соврать; лгать / солгать; говорить / сказать неправду; обманывать / обмануть
1) älkää valehdelko	не обманывайте

valeosto	проверочная закупка; контрольная закупка
valhe	ложь; неправда (f)
valheellinen	лживый; ложный
valheellisuus	лживость (f); неискренность (f); фальшь (f)
valittaa	жаловаться / пожаловаться; подать жалобу
valitus	обжалование; опротестование; жалоба
1) tehdä valitus	обжаловать imperf; опротестовать imperf
valitusaika	срок обжалования; срок опротестования
valitusasia	обжалуемое постановление (решение) по делу; опротестование постановления (решения) по делу
valitusoikeus	право обжалования; право на обжалование
valitusosoitus	указание на порядок обжалования, (адрес, по которому можно подать жалобу, <i>osoite, johon valitus lähetetään</i>)
valkoinen	белый
valmistaja	изготовитель (m); производитель (m)
valmistelu	подготовка
valmistenumero (<i>liikennevälineen</i>)	идентификационный номер ТС (транспортного средства)
VIN-koodi	вин-код; VIN-код
valmistevero	акциз
1) tupakan valmistevero	акциз на табачные изделия
valmisteverolaki	закон об акцизе
1) laki polttoaineiden valmisteverosta	закон об акцизе на топливо
valo	свет
valokeila	луч света
valomerkki	световой сигнал
1) valomerkki ravintolassa	сигнал в ресторане о прекращении продажи алкоголя
valonheitin	1. прожектор, 2. (<i>autossa</i>) фара, фары (<i>mon.</i>)
valo-ohjattu risteys	регулируемый перекресток
valopetroli	керосин
valtakirja	доверенность (f)
1) avoin asianajovaltakirja	генеральная доверенность

valtakunnanoikeus (<i>Suomessa</i>)	государственный суд Финляндии (специальный судебный орган для рассмотрения дел о преступлениях и проступках высших должностных лиц)
valtakunnansyyttäjä	генеральный прокурор
valtataistelu	борьба за власть
valtatie	шоссейная дорога
valtio	государство
Valtiokonttori (<i>Suomessa</i>)	Государственная канцелярия Финляндии (центр государственных расчетов)
<i>1) hakemus vahingon korvaamisesta valtion varoista lähetetään valtio- konttoriin (ks. korvaukset)</i>	заявление на получение компенсации за государственный счет подается в государственную канцелярию
valtiollinen	государственный
valtiolliset rikokset	государственные преступления
valtionapu	дотация; субсидия
Valtioneuvosto (<i>Suomessa</i>)	Государственный совет Финляндии
valtionhallinto	государственное управление; государственная администрация
valtion hallintoelimet	органы государственного управления
valtion johto	управление государством
valtionraja	государственная граница
valtiopetos	государственная измена
valtiovalta	государственная власть
valtiovarainministeriö	министерство финансов
valtuus (<i>yl. monikossa</i>)	полномочие, полномочия (<i>mon.</i>)
valtuutettu	уполномоченный
valtuuttaa	уполномочивать / уполномочить
valuutta	валюта
valvoa	наблюдать <i>imperf</i> ; контролировать <i>imperf</i> ; надзирать (за кем-чем) <i>imperf</i>
valvoja	контролёр; инспектор
valvonta	контроль; надзор (<i>m</i>)
valvontakamera	камера видеонаблюдения
valvontakeskus, valvomo	диспетчерская
valvottu ajo-oikeus	право контролируемого управления ТС; право контролируемого вождения ТС
valvottu läpilasku (<i>rikostorjunnassa</i>)	контролируемая поставка
vamma	травма; ушиб; повреждение; (<i>pysyvä vamma</i>) увечье
vammantuottamus (<i>RL 21:10</i>)	причинение травм, увечий по неосторожности

vammainen	инвали́д
vammautua	получи́ть <i>perf</i> т́равму (увече́е, поврежде́ние)
vammautunut, (<i>onnettomuudessa</i>)	ра́ненный; пострада́вший; получи́вший т́равму; травми́рованный; (<i>pusuvä vamma</i>) получи́вший увече́е (в ДТП)
vanginvartija	тюре́мный охра́нник; тюре́мный надзира́тель
vangita	аресто́вывать / аресто́вать; брать / взять под стра́жу; заключи́ть <i>perf</i> под стра́жу
1) esittää vangittavaksi	возбуди́ть <i>perf</i> ходата́йство о заключе́нии под стра́жу
2) vangita poissaolevana	приня́тие суде́бного реше́ния об избра́нии ме́ры пресе́чения в ви́де заключе́ния под стра́жу в отсу́тствии обвиня́емого
vangitseminen (<i>ks. kiinniotto</i>)	заключе́ние под стра́жу; аресто́
1) pitää (jka) vangittuna	содержа́ть (кого́-л) под стра́жей
vangitsemismääräys	постановле́ние о заключе́нии под стра́жу
vangitsemisperuste	основа́ние для заключе́ния под стра́жу
vangitsemispyyntö	ходата́йство о заключе́нии под стра́жу
vangitsemispäätös	реше́ние о заключе́нии под стра́жу
vangitsemisvaatimus	тре́бование о заключе́нии под стра́жу
vangittu	заключе́нный под стра́жу
vanhemmat	роди́тели
vanhempi konstaapeli	ста́рший консте́бль
vanhempi rikoskonstaapeli (<i>Suomessa</i>)	ста́рший консте́бль уголо́вной поли́ции
vanhentua (<i>mennä umpeen</i>)	истека́ть / истече́ (о вре́мени)
1) määräaika on kulunut umpeen	срок исте́к
vankeus	тюре́мное заключе́ние; лише́ние свобо́ды
1) olla vankeudessa	находи́ться в тюре́мном заключе́нии (в ме́стах лише́ния свобо́ды); пребыва́ть в тюре́мном заключе́нии (в ме́стах лише́ния свобо́ды)
2) vapautua vankeudesta	вы́йти <i>perf</i> на свобо́ду [из заключе́ния; ме́ста лише́ния свобо́ды, тюрьмы́]; освободи́ться <i>perf</i> [из заключе́ния; ме́ста лише́ния свобо́ды, тюрьмы́]
vanki	ареста́нт (m); ареста́нтка (f); аресто́ванный (m); аресто́ванная (f); заключе́нный (m); заключе́нная (f)
vankikoppi	ка́мера
vankila	тюре́ма

vankilanjohtaja	дирéктор тюрьмы; начальник тюрьмы
vankilapako	побéг из тюрьмы
vankilapappi	тюре́мный священник
vankimielisairaala	психиатри́ческая больни́ца для заключённых
vannoa	кля́сться / покля́ться
vannoa vala	присяга́ть / присягну́ть; дава́ть / дать кля́тву; принима́ть / приня́ть прися́гу
1) vannoa vala oikeudessa	принима́ть / приня́ть прися́гу в суде́
2) todistaja vannoo valan oikeudessa, velvollisuus puhua totta	сви́дeтель принима́ет прися́гу в суде́, (обяза́тельство) дава́ть правди́вые показáния
vapaa	свобóдный
vapaa-aika	свобóдное вре́мя
1) vapaa-aikana	в свобóдное вре́мя
vapaapäivä	выходной день
1) vapaapäivinä	в выходны́е дни
vapaudenriisto (RL 25:1)	незакóнное лишение́ свобóды
vapaus	свобóда
1) ehdonalainen vapaus	усло́вное освобождéние
vapauttaa	освобо́ждать / освободи́ть
vapauttaa syytteesta	освобо́ждать от обвинéния
1) vapauttava päätös	оправда́тельный пригово́р
vapauttaa vanki	освобо́ждать заключённого
vapautua	вы́йти <i>perf</i> на свобóду; освободи́ться <i>perf</i>
1) vapautua vankeudesta	вы́йти <i>perf</i> на свобóду [из заключéния; ме́ста лише́ния свобóды, тюрьмы]; освободи́ться <i>perf</i> [из заключéния; ме́ста лише́ния свобóды, тюрьмы]
varakonsuli	ви́це-кóнсул
varallisuus	иму́щество; состоя́тельность (f); материáльная обеспе́ченность (f)
varaosat	запча́сти
varapyörä, vararengas	запасно́е колесо́; (<i>lyhenne</i>) запáска
varas	вор
varaskopla	воровská шáйка

varastaa	1. красть / украсть; воровать / своровать 2. (<i>varastaa auto</i>) угонять / угнать автомобиль
1) <i>minulta varastettiin lompakko</i>	у меня украли кошелек
2) <i>minulla kävi varkaita</i>	меня обокрали
3) <i>kaupassa kävi varkaita</i>	магазин обокрали
4) <i>epäilemme, että tämä auto on varastettu</i>	мы подозреваем, что эта машина была угнана (находится в угоне)
varastettu	краденый; украденный; похищенный
1) <i>varastettu tavara</i>	похищенные вещи; краденые вещи; украденные вещи
varastetun tavaran välittäjä	посредник при продаже краденых вещей; скупщик краденого
varasto	склад
varat	средства
varaton	1. неимущий; несостоятельный 2. (<i>katteeton</i>) необеспеченный
varjostaa	следить / проследить (за кем - чем); вести <i>imperf</i> слежку
varjostus	слежка
varkauden yritys	покушение на кражу
varkaus (RL 28:1)	кража
1) <i>varkaus, asunnosta luvatta tunkeutuen</i>	кража, совершенная с незаконным проникновением в жилище
2) <i>varkaus, liikkeestä luvatta tunkeutuen</i>	кража, совершенная с незаконным проникновением в магазин
3) <i>autosta luvatta tunkeutuen</i>	кража, сопряженная с незаконным проникновением в автотранспортное средство; кража из автомобиля, проникая без законного основания
varmistaa	подтверждать / подтвердить; устанавливать / установить; удостоверять / удостоверить
1) <i>varmistaa henkilöllisyys</i>	удостоверить личность
varoittaa	предупреждать / предупредить
1) <i>varoittaa vaarasta</i>	предупреждать об опасности
varoitusta	1. (<i>ennakkovaroitus</i>) предупреждение, 2. (<i>seuraamus tehdystä teosta</i>) предостережение
varoituskolmio	знак аварийной остановки; предупреждающий треугольник
varoitustiivi (<i>hohtovärinen liikenteen turvaliivi</i>)	сигнальный предупредительный жилет

varoitusmerkki	сигна́л предупрежде́ния; предупреждающий знак
varojen keräys	де́нежный сбор
varoke, sulake	предохранитель (m)
varomaton	неосторо́жный
varomattomuus	неосторо́жность (f)
varotoimi	ме́ра предосторо́жности
varoventtiili	предохраните́льный кла́пан
varsinainen perävaunu	прице́п
vartija	охранни́к; сторо́ж
vartio-	сторожево́й; карау́льный
vartio	карау́л; патро́ль
vartiodia	1. охраня́ть / охрани́ть; 2. (<i>vahtia</i>) сторожи́ть / посторожи́ть; 3. (<i>pitää silmällä</i>) следя́ть / проследя́ть
vartiointiliike	ча́стное охра́нное предприя́тие
vartiopäällikkö	нача́льник карау́ла
varuste	оснаще́ние
vasemmalla (<i>myös vasemmalle, vasemmalta</i>)	сле́ва
<i>1) tien vasemmalla puolen</i>	сле́ва от доро́ги
vasemmalle (<i>myös vasempaan</i>)	нале́во
<i>1) vasemmalle kääntyminen kielletty</i>	поворо́т нале́во запреще́н
vasemmanpuoleinen liikenne	левосто́рнное движе́ние
vasen	ле́вый
”vasikka”	стукáч; доно́счик; шпик
vastaja (<i>oikeudessa</i>)	отве́тчик
vastaan (<i>myös vastoin, vastapäätä</i>)	про́тив, напра́тив
vastaanotto	прие́м
<i>1) hakemusten vastaanotto</i>	прие́м заявлéний
vastaanottokeskus (<i>turvapaikanhakijoita varten</i>)	центр прие́ма бе́женцев
vastaanottotiski (<i>hotellissa</i>)	регистра́тура в гостя́нице, «ресепшен»
vastaanottovirkailija (<i>hotellissa</i>)	рабо́тник регистра́туры в гостя́нице
vastuunalainen	ответственный
vastahaaste	встрéчный вы́зов
vastapuoli (<i>oikeuden käynnissä</i>)	проти́вная сторона́
vastapäätä	напро́тив, проти́в
vastarinta	сопроти́вление
<i>1) passiivinen vastarinta</i>	пасси́вное сопроти́вление
vastata	отвеча́ть / отве́тить (отве́чу, -тит, -тят)
vastaväite	возра́жение

vastikään tapahtunut	неда́вно случи́вшееся; неда́вно произоше́дшее
vastine	соотве́тствие
vastustaja	проти́вник
vastustaa	1. оказыва́ть / оказа́ть сопроти́вление; сопроти́вляться <i>imperf</i> ; протестова́ть <i>imperf</i> , 2. (<i>väittää vastaan</i>) возража́ть / возра́зить, 3. (<i>panna vastaan</i>) сопроти́вляться <i>imperf</i>
vastustus	сопроти́вление; протес́т
vastuu	ответ́ственность (f)
vaurio (<i>myös vika, vamma</i>)	поврежде́ние
1) esineessä	поло́мка
2) ihmisessä, mustelma ym.	ушиб
3) kolarivaurio	поврежде́ние в результа́те ДТП
vaurioittaa	поврежда́ть / повреди́ть
vaurioitua	поврежда́ться / повреди́ться
vaurioitunut	поврежде́нный
vedota	1. апелли́ровать; обра́щаться с про́сбой; обра́титься с про́сбой; взыва́ть / воззва́ть, 2. (<i>esittää vetoitus</i>) призыва́ть / призва́ть
1) vedota oikeudenmukaisuuteen	взыва́ть к справедливости
2) vedota omaantuntoon	взыва́ть к со́вести
veitsi	нож
velallinen	должни́к (m)
velallisen epärehellisyys	нечес́тность должни́ка; невыполне́ние долго́вых обяза́тельств
velaton omaisuus	иму́щество без долго́в
velka	долг
velkaantuneisuus	зadóлженность (f)
velkoa	взы́скивать / взыска́ть долг
velkoja	креди́тор
velvoitus, velvoite	обяза́тельство
velvollisuus	обяза́нность (f)
1) velvollisuus saapua oikeuteen	обяза́нность при́бытия в суд; обяза́нность прису́тствия в суде́
2) olette velvollinen saapumaan tänne	вы обяза́ны яви́ться сю́да
vene	ло́дка
venttiili	кла́пан; ве́нтиль (m)
Venäjä	Росси́я
venäläinen (<i>venäjän kansalainen</i>)	россия́нин (m), россия́нка (f), россия́не

venäläinen	ру́сский
verikoe (ks. osio 13)	ана́лиз кро́ви
1) veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitetyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l	содержа́ние алкогóля в кро́ви ми́нимум 0,5 проми́лле или содержа́ние алкогóля в выдыха́емом во́здухе ми́нимум 0,22 мг / л
vero	нало́г
Verohallinto	Нало́говое управле́ние Финля́ндии
veroilmoitus	нало́говая декла́рация
verolainsäädäntö	нало́говый ко́декс
veropetos	укло́нение от упла́ты нало́гов; наруше́ние нало́гового ко́декса; нало́говое моше́нничество
verorikos	нало́говое преступле́ние
verotettava tulo	облага́емый нало́гом дохо́д
verottaa	облага́ть / обложы́ть нало́гом
verovirasto	нало́говая инспе́кция
vesilaitos	предприя́тие водоснаб́жения и водоотве́дения
vesiliikenne	во́дный тра́нспорт; во́дное соо́бщение
vesiliikennejuopumus (RL 23:5)	управле́ние су́дно́м (в том числе маломе́рным) судово́дителем или иным ли́цом, находя́щимися в состоя́нии опья́нения
1) aluksen ohjaaminen, kuljettajana tai miehistön jäsenenä alkoholin vaikutuksen alaisena	управле́ние су́дно́м судово́дителем, капита́ном или чле́ном экипа́жа в состоя́нии алкогóльного опья́нения
(veren alkoholipitoisuus vähintään 1,00 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitetyssä ilmassa vähintään 0,44 mg/l)	(содержа́ние алкогóля в кро́ви ми́нимум 1,0 проми́лле или содержа́ние алкогóля в выдыха́емом во́здухе ми́нимум 0,44 мг/л),
(ammattiliikenteessä vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitetyssä ilmassa vähintään 0,22 mg/l)	(в ко́ммерческом тра́нспорте ми́нимум 0,5 проми́лле или содержа́ние алкогóля в выдыха́емом во́здухе ми́нимум 0,22 мг/л)
vesiliirto	аквап́ланирование; по́лная поте́ра конта́кта ши́ны с доро́жным по́крытием всле́дствие образова́вшегося ме́жду доро́гой и колесо́м водяно́го кли́на
1) joutua vesiliirtoon	попа́сть <i>perf</i> в ситу́ацию аквап́ланирова́ния
vesisade	дождь (m)
vesisateinen	дождли́вый

vesistö	во́дная систе́ма; во́дный бассе́йн; водоём
vesitie	во́дный путь
vetoaisa (<i>perävaunun</i>)	тя́говое ды́шло
vetoakseli	веду́щая ось; веду́щий вал
vetoauto	тяга́ч
vetokita	тя́говая муфта
vetokoukku	тя́гово-сцепно́е устро́йство; тя́говый крюк
vetoköysi	тя́говый кана́т
vetoomustuomioistuin	апелляцио́нный суд
vetopalkki	тя́говая ба́лка
viesti, sanoma 1) <i>kännykkäviesti, (puhek.) SMS</i>	весть (f); изве́стие; соо́бщение СМС-соо́бщение; (<i>lyhenne</i>) смска (Служба Мобильных Соо́бщений) чита́ется [эсэмэ́ска]
viestijärjestelmät	систе́мы связи
vihreä 1) <i>vihreä kortti, ulkomailla voimassa</i>	зеле́ный «зе́лёная ка́рта»
viikko	неде́ля
1) <i>viime viikolla</i>	на про́шлой неде́ле
2) <i>tällä viikolla</i>	на э́той неде́ле
3) <i>ensi viikolla</i>	на бу́дущей неде́ле; на сле́дующей неде́ле
4) <i>viikonloppuna</i>	в конце́ неде́ли
5) <i>viikko sitten</i>	неде́лю наза́д
6) <i>viikon kuluttua</i>	че́рез неде́лю
viikkolepo	еженеде́льный о́тдых
viikonloppu	конец неде́ли; выходны́е
viikonpäivä	день неде́ли
viiksekäs	уса́тый
viikset	усы́
viimeinen vastustamispäivä (<i>rv:n</i>)	последний день обжа́лования
viimeinen voimassaolopäivä	последний день де́йствия
viina	во́дка
1) <i>viinapullo</i>	буты́лка во́дки
viini	вино́
viisumi	ви́за
1) <i>kauttakulkuviisumi</i>	транзи́тная ви́за
2) <i>kertaviisumi</i>	однокра́тная ви́за
3) <i>monikertaviisumi</i>	многokráтная ви́за; мультиви́за
4) <i>viisumiajan ylitys</i>	превыше́ние срока де́йствия ви́зы

viisumianomus	заявление на получение визы; визовая анкета
1) saada viisumi	получить <i>perf</i> визу
2) myöntää viisumi	выдавать / выдать визу
3) viseerata passi	ставить / поставить визу в паспорт
viisumin peruuttaminen	аннулирование (отмена) визы
viisumin voimassaoloaika	срок действия визы
viisumipakko	визовый режим; въезд в страну возможен только при наличии визы
viisumivapaa	безвизовый режим
viisumivelvollinen	визовый режим
viitta	указатель (m)
vilkku	световой сигнал
1) vilkkuvalo	сигнальная лампа; сигнальный свет
villapaita	шерстяной свитер
vilpillinen	нечестный; обманчивый; нейскренний; лживый
vilpillinen kilpailu	нечестное соревнование
vilpillinen menettely	нечестные / обманные действия
1) menetellä vilpillisesti	действовать <i>imperf</i> нечестно; действовать <i>imperf</i> обманным способом
vilppi	обман; махинация
vinopysäköinti	парковка под [косым] углом
vintturi	лебёдка
virallinen	официальный
virallinen syyttäjä	государственный обвинитель; прокурор
viralta pano	отстранение от должности
1) pidättää virasta	отстранить от должности
viranomainen	1. (<i>virkavalta</i>) власть (f), власти (<i>mon.</i>); орган власти, 2. (<i>henkilö</i>) должностное лицо; государственный служащий; чиновник
1) viranomaisen erehdyttäminen	введение в заблуждение органов власти
virantoimituksesta erottaminen	отстранение от должности
virasto	учреждение
virastotalo	учреждение
virka	должность (f)
virka-	должностной; служебный
virka-apu	просьба об оказании содействия; запрос об оказании содействия
virkailija	служащий (m), служащая (f)

virkamerkki	служебный документ; служебное удостоверение
virkamiehen vastustaminen (RL 16:2)	оказание сопротивления представителю власти; сопротивление должностному лицу
virkamiehen väkivaltainen vastustaminen (RL 16:1)	применение насилия в отношении представителя власти
virkamies	должностное лицо; чиновник; служащий
1) valtionvirkamies	государственный служащий
virkapassi	служебный паспорт
virkapuku	форма
virkarikos	должностное преступление
virkasyyte	обвинение должностным лицом
virkatehtävät	служебные обязанности
1) virkatehtävissä	при исполнении служебных обязанностей
virkatie	служебный порядок
1) virkateitse	в служебном порядке
virkatodistus (Suomessa)	выписка из регистрационной системы Финляндии; официальное свидетельство, выдаваемое органами регистрации актов гражданского состояния; выписка из гражданского реестра
virkatoini	занятие должности
virkavala	служебная присяга
virka velvollisuudet	служебные обязанности
virka virhe	служебный проступок
Viro / Eesti	(ks. Eesti)
virranjakaja	распределитель зажигания
virta-avain	ключ зажигания
virtalukko	замок зажигания
virtsakoe	анализ мочи
voimakeinot	силовые меры
voimansiirtolaitteet	трансмиссия
voimassaoleva	действительный; действующий
1) voimassaoleva asiakirja	действительный документ
2) ei voimassa oleva	недействительный; недействующий
voimassaolo	действие
voimassaoloaika	срок действия
1) voimassaolon jatkaminen (passin)	продление срока действия (паспорта)
2) viimeinen voimassaolopäivä	последний день действия
3) pidentää passin voimassaoloaikaa	продлить срок действия паспорта

voiteluaine	смáзка (смáзочные материáлы)
voitto, tuotto	прибыль (f)
vuokra	арéнда
vuokra-	арéндный
vuokra-asunto	арендýемая кварти́ра
vuokra-auto (<i>vuokrattava auto</i>)	автомобíль на прокáт
vuokraemäntä	арендода́тель; квартиросда́тчик
vuokraisäntä	арендода́тель; квартиросда́тчик
vuokralainen	квартиросъёмщик (m); арендýющий кварти́ру
vuokrasopimus	арéндный догово́р; догово́р об арéнде
vuokrata	1. (<i>itselleen</i>) снимать / снять; арендова́ть; брать / взять в арéнду, 2. (<i>antaa vuokralle</i>) сдава́ть / сдать; арендова́ть
<i>1) vuokrata toimisto kuukaudeksi</i>	арендова́ть о́фис на ме́сяц
vuokratalo	дом, сдава́емый в арéнду
vuoro (<i>liikennevälineen</i>)	рейс
vuorokausi	су́тки <i>тон</i>
<i>1) vuorokauden aika</i>	вре́мя су́ток
vuoropysäköinti	стоянка по чётным / нечётным дням
<i>1) pysäköinti kielletty kuukauden parittomina päivinä</i>	стоянка запреще́на по нечётным дням
<i>2) pysäköinti kielletty kuukauden parillisina päivinä</i>	стоянка запреще́на по чётным дням
vuosi	год
vuotaa	течь <i>imperf</i> ; протека́ть / протéчь
<i>1) putki vuotaa</i>	труба́ протека́ет
vuoto	течь; уте́чка (f)
vyö	реме́нь (m)
vyöhyketariffi	поясно́й та́риф
väestönlaskenta	пе́репись населе́ния
väestörekisteri (<i>Suomessa</i>)	госуда́рственный регíстр населе́ния; регистраци́онная систе́ма Финля́ндии
Väestörekisterikeskus (<i>Suomessa</i>)	Цéнтр регистра́ции населе́ния Финля́ндии
vähemmistö	меньшинствó
vähemmistövaltuutettu (<i>työministeriössä</i>)	уполномóченный по дела́м меньши́нств
vähentämisperuste	основáние для умень́шения
vähentää	1. уменьша́ть / умень́шить; сокращáть / сократíть; 2. (<i>nopeutta</i>) сбавля́ть / сбáвить
<i>1) vähentäkää nopeutta</i>	сбáвьте ско́рость

vähentynyt syyntakeisuus	уменьшенная вменяемость
vähittäiskauppa	розничная торговля
vähittäiskauppias	розничный торговец
vähäpätöinen	незначительный
1) vähäpätöinen rikos	преступление небольшой тяжести
väistämisvelvollisuus	обязанность уступить дорогу
1) väistämisvelvollisuuden laiminlyönti	невыполнение обязанности уступить дорогу
2) samanarvoisten teiden risteyksessä kuljettajan on väistettävä oikealta tulevaa	на перекрёстке равнозначных дорог водитель транспортного средства обязан уступить дорогу транспортным средствам, приближающимся справа
väistää, antaa, luovuttaa	уступать / уступить
väite	утверждение
väittää	утверждать / утвердить
väkisinmakaaminen	изнасилование
väkivalta	насилие
väkivaltainen	насильственный
1) väkivaltainen käyttäytyminen joukkoliikenteen kulkuneuvossa	хулиганство (грубое нарушение общественного порядка) в общественном транспорте
väkivaltainen vastustaminen	сопротивление с применением насилия
väliaikainen	временный
väliaikainen ajokielto (ks. ajokielto, osio 4)	<u>временный запрет на управление транспортным средством</u>
1) väliaikainen ajokielto astuu heti voimaan	временный запрет на управление ТС вступает в силу прямо сейчас
väliaikainen ajokortti	временное водительское удостоверение
välimatka, etäisyys	дистанция
välimiesoikeus	арбитраж; третейский суд
väljä	свободный; вместительный; просторный
välttää, välttyä	избегать / избежать
1) välttyä vaaralta	избежать опасности
2) välttyä rangaistukselta	избежать наказания
väri	цвет, цвета (mon.)
1) minkä värinen?	какого цвета?
värivääjä	вербовщик
vääntynyt	согнутый; погнутый
väärennetty	фальшивый; поддельный

väärennys	1. (<i>petos</i>) подлóg; мошённичество, 2. (<i>RL 33:1 väärennys</i>) подделование; подделка; фальсификация
<i>1) rahan väärennys</i>	подделка денег; изготовление фальшивых денег
väärentää	подделывать / подделать
väärentäjä	подделывающий (что-л); изготовитель фальшивых (документов, денег и т.д.); изготовитель поддельных (документов, денег и т. д.)
<i>1) rahanväärentäjä</i>	фальшивомонетчик
väärin rekisterikilvin varustettu auto	автомобиль с поддельными номерами; автомобиль с фальшивым номерным знаком
väärä ilmianto	ложный донос
väärä raha	фальшивые деньги; поддельные деньги
<i>1) väärän rahan hallussapito</i>	хранение фальшивых денег
väärä vala	нарушение присяги
väärät henkilötiedot	ложные личные данные; ложные паспортные данные; неверные паспортные данные
<i>1) väärän henkilötiedon antaminen (RL 16:5)</i>	сообщение (предоставление) заведомо ложных паспортных данных; сообщение (предоставление) заведомо ложных личных данных; заявление о себе заведомо ложных сведений
väärät tiedot	неверные данные; ложные сведения
<i>1) väärin tietojen antaminen on rikoslain mukaan rangaistavaa</i>	за дачу заведомо ложных сведений (показаний) предусмотрена уголовная ответственность

W

wc	туалёт
wc paperi	туалётная бумага

Y

yhden tuomarin kokoonpano	единолично (в составе одного судьи)
yhdenmukaisuus	соответствие; единство
yhdenvertaisuusperiaate	принцип равенства; принцип равноправия
yhdistelmä (<i>myös ajoneuvoyhdistelmä</i>)	1. соединение; сочетание; комбинация 2. (<i>ajoneuvoyhdistelmä</i>) автопоезд; комбинированное транспортное средство
yhdyntä	половое сношение; совокупление
yhdyskuntapalvelu	общественные работы (Общественные работы как вид наказания заключаются в выполнении осуждённым в свободное от основной работы или учёбы время бесплатных общественно полезных работ, вид которых определяется обычно органами местного самоуправления.)
yhdystie	соединяющая дорога
Yhdysvallat	США, Соединённые Штаты Америки
yhteentörmäys (<i>ajoneuvojen</i>)	столкновение
1) <i>etujen yhteentörmäys</i>	столкновение интересов
yhteiskunnallinen asema	общественное положение; социальное положение
yhteiskunta	общество
yhteistoiminta	сотрудничество
yhtenäistariffit	единые тарифы
yhteyshenkilö	контактное лицо
yhtiö	компания; общество; предприятие
1) <i>osakeyhtiö</i>	акционерное общество
yksikaistainen tie	однополосная дорога
yksimielinen (<i>adj.</i>)	единогласный
yksimielisyys	согласие; единогласие
1) <i>päästä yksimielisyyteen</i>	прийти к согласию
yksinhuoltaja	мать-одиночка; отец-одиночка; одиночное родительство
yksinäisselli	одиночная камера
yksipuolinen tuomio	заочное решение суда, решение вынесенное судом в отсутствие истца или ответчика

yksisuuntainen	односторонний
1) yksisuuntainen katu	улица с односторонним движением
2) yksisuuntainen liikenne	одностороннее движение
yksityinen	частный; личный; персональный
1) yksityinen tie	частная дорога
2) yksityisauto	частный автомобиль; личная машина; личный автомобиль; персональный автомобиль
yksityiselämä	частная жизнь
1) yksityiselämän loukkaaminen	нарушение неприкосновенности частной жизни
yksityishenkilö	частное лицо
yksityisoikeudellinen vaatimus (yleensä vahingonkorvaus)	гражданский иск
yksityisyys	частная жизнь
yleinen	1. (yleisluontoinen) общий; всеобщий, 2. (yleisesti esiintyvä) общий; общепринятый; распространённый 3. (tavallinen) обыкновенный (прил); обычный, 4. (julkinen) публичный
[yleinen] armahdus	амнистия
yleinen auttamisvelvollisuus	общая обязанность оказания помощи
yleinen etu	общий интерес; общее благо
yleinen järjestys ja turvallisuus	общественный порядок и безопасность
yleinen oikeusavustaja	судебный помощник
yleinen syyttäjä	прокурор; общественный обвинитель
yleisavain	общий ключ; мастер-ключ
yleisestävyys (kriminologiassa)	общая превенция
ylhäällä	наверху
yli-insinööri	главный инженер
ylijohtaja	генеральный директор
1) poliisin yliohtaja	руководитель Главного полицейского управления Финляндии
ylijohto (Suomen poliisin)	верховное руководство полиции Финляндии
ylikomisario	главный комиссар полиции
ylikonstaapeli	главный констебль
ylikulkusilta	эстакада
ylikuorma	перегрузка; лишний вес; превышение веса
1) Teidän on purettava autossanne oleva ylikuorma.	Вам придется разгрузить до разрешённого веса.

ylikuormamaksu	сбор за перегрузку
ylikuormittaa	перегружать / перегрузить
ylikäytävä	переход
ylimääräinen	дополнительный
ylinopeus	превышение скорости
1) <i>Epäilemme teitä ylinopeudesta.</i> (ks. osio 14)	Мы подозреваем вас в превышении скорости.
ylinopeussakko	штраф за превышение скорости
ylioppilas	студент (m), студентка (f)
1) <i>yliopiston opiskelija</i>	студент / студентка университета
ylitarkastaja	главный инспектор
ylittää	переходить / перейти
1) <i>ylittää katu</i>	переходить через улицу
2) <i>ylittää rajoitus</i>	превышать ограничение
yllyttäjä (mies)	подстрекатель (m)
yllyttää	подстрекать / подстрекнуть; провоцировать; спровоцировать; подталкивать / подтолкнуть
yllytys	подстрекательство
ylläpitää järjestystä	поддерживать порядок
yllätys	неожиданность (f)
ylämäki	подъём в гору
yläpuolella	наверху; над (+ instr.)
ylös (-päin)	вверх, навёрх
1) <i>päästä ylös asti</i>	добраться доверху
ylösalaisin	вверх дном
ymmärrystä vailla oleva	(ks. <i>syyntakeeton</i>)
ympyräristeys	пересечение с круговым движением
ympäristö	окружающая среда
ympäristöhaitta	вред окружающей среде
ympäristölainsäädäntö	экологическое законодательство; законодательство об охране окружающей среды
ympäristön saastuminen	загрязнение окружающей среды
ympäristön suojelu	охрана окружающей среды
ympäristörikos	экологическое преступление; преступление против окружающей среды
yrittää	пытаться / попытаться; стараться / постараться
1) <i>hän yritti puolustautua</i>	он пытался оправдаться

yritys	1. (<i>liikkeyritys</i>) предприятие, 2. (<i>tekemistä</i>) попытка, 3. (<i>yritys tehdä jtkn luvaton</i>) покушение
1) <i>karkaamisyritys</i>	попытка к бегству
2) <i>rikoksen yritys</i>	покушение на преступление
3) <i>murhayritys</i>	покушение на убийство
yölinja	ночной транспорт; ночная линия

Ä

äidinkieli	родной язык
äänenvaimennin	глушитель (m)
äänimerkki	звуковой сигнал
1) <i>antaa äänimerkki</i>	дать / подать звуковой сигнал

Ö

öljy (<i>raakaöljy</i>)	нефть (f)
öljylautta	нефтяная плёнка
öljynpaine	давление масла
öljynsuodatin	масляный фильтр
öljyntorjunta-alus	нефтесборщик
öljysäiliö	бак; нефтехранилище
öljytankkeri	танкер; нефтеналивное судно
öljynvaihto (<i>auton</i>)	замена масла
öljyvahinko	ущерб от разлива нефти

3 TERVEHDYKSET

Terve
Привѣт (<i>Privjět</i>)
Hyvää huomenta
Доброе ўтро (<i>Dóbraje útra</i>)
Hyvää päivää
Добры́й день (<i>Dóbryi djen</i>) Здра́вствуйте (<i>Zdrástvuitje</i>) (<i>teittitely muoto</i>) Здра́вствуй (<i>Zdrástvui</i>)
Hyvää iltaa
Добры́й ве́чер (<i>Dóbryj vétšer</i>)
Näkemiin
До свидáния (<i>Da svidánja</i>)
Hyvää matkaa
Счастли́вого пу́ти (<i>štšaslívava putji</i>)

4 AJOKIELLON MÄÄRÄÄMINEN, AJO-OIKEUS

Ajo-oikeus
Право управления автомобилем.
Kuljetitte ajoneuvoa ilman ajo-oikeutta.
Вы вели транспортное средство (управляли транспортным средством) без права управления.
Ajo-oikeutenne ei riitä tämän ajoneuvon kuljettamiseen.
Ваши водительские права не дают вам права управления данным транспортным средством.
Ajoneuvon luovuttaminen toisen käyttöön, jolla ei ole vaadittavaa ajo-oikeutta.
Передача управления своего транспортного средства лицу, не имеющему права управления данным транспортным средством.
Teillä ei ole Suomessa ajo-oikeutta.
Вы не имеете права водить машину в Финляндии.
Ajokielto
Запрёт на управление транспортными средствами.
Määrään teidät ajokieltoon.
Я запрещаю Вам управлять транспортным средством. (Назначаю вам запрёт на вождение транспортным средством).
Määrään teidät väliaikaiseen ajokieltoon.
Я налагаю временный запрёт на управление вами транспортным средством.
Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon. Tässä on dokumentti siitä.
Вы временно лишаетесь водительских прав. Вот документы, свидетельствующие о временном лишении вас водительских прав.
Ajo-oikeus palautuu, kun ajokortti luovutetaan ajokortin haltijalle tai asianomaiselle luovutetaan uusi ajokortti.
Право на управление транспортным средством вступает в силу при возвращении водительских прав или получении новых водительских прав.
Ehdollinen ajokielto (tuomioistuimen määräämä, ajokorttilaki 7 luku, 67§)
Условный запрёт на управление транспортными средствами.
Valvottu ajo-oikeus
Право контролируемого управления ТС; право контролируемого вождения ТС
Laki alkulukolla valvotusta ajo-oikeudesta.
Закон о праве вождения, контролируемого алкогольным блокиратором.

5 AJONEUVON PYSÄYTYS JA TEKNINEN KUNTO

Suoritamme liikenteen valvontaa.
Проводим контроль дорожного движения. (<i>Pravódim kantról daróžnava dvižénija</i>); Проводится рейд по безопасности дорожного движения. (<i>Pravóditsja reijd pa bezapásnosti daróžnava dvižénija</i> .)
Esittäkää ajokorttinne, olkaa hyvä.
Предъявите Ваши водительские права, пожалуйста. (<i>Predjavitje váši vaditelskie pravá, pažálusta</i> .)
passi
пáспорт (<i>pásport</i>)
ajokortti
водительские права; (<i>vaditelskie pravá</i>) водительское удостоверение (<i>vaditelskoe udostoverénije</i>)
rekisteröintitodistus
технический пáспорт (<i>tehnitšeskii pásport</i>)
ajoneuvovakuutus
страховой пóлис (<i>strahavói pólis</i>)
green card
(«Зелёная кáрта» ”грин карт”) (<i>ziljónaja kárta, grin kart</i>)
liikennelupa
разрешение на перевозки / у людей / пассажиров или грузов (<i>razreshénie ha perevózki</i>)
rahtikirja
товáро-трáнспортная накладнáя (<i>tavára tránsportnaja nakladnája</i>)
Ajo-oikeutenne ei riitä tämän ajoneuvon kuljettamiseen.
Ваши водительские права не даю́т вам права́ управления да́нным трáнспортным сréдством.
Kuljetitte ajoneuvoa ilman ajo-oikeutta.
Вы управля́ли трáнспортным сréдством без права́ на его́ управлénие.
Teillä ei ole Suomessa ajo-oikeutta.
Вы не имéете права́ водить маши́ну в Финля́ндии.
Suomessa vaaditaan ajokortti, missä on kuljettajan valokuva.
В Финля́ндии трéбуется водите́льское удостове́рение с фотогра́фией водите́ля.

Otan ajokortin poliisiin haltuun.
Я должен забрать ваши водительские права.
Ajoneuvon luovuttaminen toisen käyttöön (ei vaadittavaa ajo-oikeutta).
Передача управления своего транспортного средства лицу, заведомо не имеющему права управления данным транспортным средством.
Puhaltakaa voimakkaasti tähän pilliin.
Сильно дуйте в мундштук (алкометра).
Kaikki kunnossa, voitte jatkaa matkaa.
Всё в порядке, можете ехать. (Vsjó v parjádke, móžete jéhat)
Puhalluksenne ylitti sallitun rajan.
Показания алкометра превышают допустимую норму. (Lisäohjeet osioissa osioissa 10, 11 ja 13).
Ajoneuvon tekninen kunto
Техническое состояние транспортного средства
Ajoneuvo on epäkunnossa
Транспортное средство вышло из строя; транспортное средство не в порядке (не исправно).
Ajoneuvon kuuluva laite tai varuste on epäkunnossa (puuttuu).
Устройство или оснащение, входящее в состав транспортного средства, вышло из строя (отсутствует).
Seuraavat laitteet tai varusteet ovat epäkunnossa tai määräysten vastaiset (puuttuvat).
Следующие устройства или оснащение транспортного средства вышли из строя или не соответствуют требованиям (отсутствуют).
Teidän täytyy korjata ajoneuvonne viipymättä / <u>välittömästi</u>.
Вам необходимо немедленно устранить технические неполадки вашего транспортного средства / <u>непосредственно</u> устранить неисправности вашего транспортного средства.
Ajoneuvoa ei saa käyttää ennen vian korjaamista.
Транспортным средством запрещается пользоваться до тех пор, пока неисправности не будут устранены. При наличии таких неисправностей эксплуатация автомобиля запрещается.
Tämä pyörä ei jarruta riittävästi. Tämä pyörä on jarruton.
Это колесо не тормозит достаточно. Это колесо без тормоза.

Nastarenkaita saa käyttää marraskuun 1. päivästä alkaen maaliskuun 31. päivään tai toista pääsiäispäivää ensinnä seuraavaan maanantaihin, myöhemmän näistä päivämääristä ollessa määräävä.

Nastarenkaita saa käyttää myös muuna aikana, milloin sää tai keli sitä edellyttää. (Ajoneuvojen käytöstä tiellä 3 luku 17 §)

Шины с шипованной резиной можно использовать с первого ноября по тридцать первое марта или до понедельника, следующего за неделей после понедельника Пасхи, более поздняя дата является решающей.

Допускается использование шин с шипованной резиной и в другое время, если этого требуют дорожно-метеорологические условия.

Ajoneuvon seistessä muun kuin liikenne-esteen vuoksi ei ajoneuvon moottoria saa käyttää enempää kuin 2 minuuttia. Lämpötilan laskiessa alle -15 asteen saa käyttää enintään 4 minuuttia.

За исключением случаев, когда машина стоит из-за помех в движении автотранспорта (затора), запрещено использовать двигатель на холостом ходу более двух минут. Если температура опускается ниже -15 градусов, то прогревать двигатель разрешается в течение четырех минут.

Auton etuosan ikkunoita ei saa tummentaa niin, että ei ole mahdollisuutta hyvin nähdä eteen ja sivuille.

Степень затемнения лобового и передних боковых стекол автомобиля не должна мешать обзору вперед и в стороны.

auton etusivulasit	peräiset боковые стекла
---------------------------	-------------------------

tuulilasi	ветровое стекло; лобовое стекло
------------------	---------------------------------

6 AJONEUVOT, AJONEUVOJEN TUNTOMERKIT

Ajoneuvot

apuvaunu, dolly	вспомогательный прицеп, долли
henkilöauto	легковой автомобиль
kuorma-auto	грузовик
keskiakseliperävaunu	прицеп со средней осью
linja-auto	автобус
moduuliyhdistelmä	модульное транспортное средство
minibussi	микроавтобус
moottorikelkka	мотосани; снегоход
moottoripyörä	мотоцикл
mopo	мопед
pakettiauto	
-umpilava	грузовой фургон; фургон с закрытым кузовом
-avolava	пикап; грузовой фургон с открытой платформой для перевозки грузов
perävaunu	прицеп
puoliperävaunu	полуприцеп
täysperävaunu	двухосный прицеп
vetoauto	тягач
yhdistelmä	комбинированное транспортное средство; автопоезд
ajoneuvon tuntomerkit	Приметы транспортного средства
Millainen auto?	Какая машина?
kuljettaja?	водитель?
mies	мужчина
nainen	женщина
auton merkki	марка автомобиля
auton väri	цвет автомобиля
harmaa	серый
hopeanharmaa	серебристо-серый
keltainen	жёлтый
musta	чёрный

oranssi	орáнжевый
punainen	красный
punaruskea	красно-коричневый
ruskea	коричневый
sininen	сíний
vaalea	свётлый
valkoinen	бёлый
vihreä	зелёный
violetti	фиолётовый

7 LIIKENNEONNETTOMUUS, TIENKÄYTTÄJÄN YLEISET VELVOLLISUUDET, OHITUSKIELLOT

ДТП = дорожно-транспортное происшествие (venäläinen lyhenne kolarista)

Onko kukaan loukkaantunut?
Пострадавшие есть?
Näyttäkää mihin sattuu.
Покажите где болит.
Kuka ajoi autoa?
Кто вёл машину?
Mistä suunnasta te tulitte?
С какой стороны вы приехали?
Näyttäkää mistä suunnasta toinen osapuoli tuli?
Покажите, с какой стороны приехал другой участник <i>ДТП</i> ?
Montako matkustajaa autossa oli? Ketkä olivat auton kyydissä?
Сколько пассажиров было в машине? Кто кроме вас был в машине?
Kuka oli mielestänne syyllinen vahinkoon?
Кто, по вашему мнению, виновник <i>ДТП</i> ?
Saisinko:
Покажите, пожалуйста:
-ajokortin
Ваши водительские права
-passin
Ваш паспорт
-green cardin
страховой полис; «Зелёную карту»
Kuka omistaa tämän ajoneuvon?
Кто является владельцем этой машины?
Suostuuko auton omistaja siihen, että poliisi kirjoittaa syylliselle sakon?
Согласен ли владелец машины (потерпевшее лицо) с тем, что полицейский выпишет виновному штраф?
Suostumus tarkoittaa, että poliisi voi kirjoittaa sakon syylliselle saman tien. Mikäli asianomistaja ei anna suostumusta, poliisi suorittaa tapahtumasta esitutkinnan ja asia käsitellään käräjäoikeudessa.
Данное согласие означает, что полицейский может выписать штраф прямо на месте. Если потерпевшее лицо не даст согласия, то полиция проведёт по данному ДТП следствие и дело будет передано в суд.

Annatteko suostumuksenne asian käsittelyyn sakolla?
Вы даёте своё согла́сие на то, что де́ло ограни́чится штра́фом?
Silloin asiassa ei seuraa tuomioistuinkäsittelyä.
Тогда́ не бу́дет суде́бного разби́рательства.
Suostumus ei vaikuta korvauksen saamiseen.
Согла́сие не влия́ет на полу́чение возме́щения уще́рба.
Onko teillä korvausvaatimuksia?
Вы собира́етесь тре́бовать возме́щения уще́рба?
Tuletteko esittämään korvausvaatimuksia?
Вы бу́дете выдвигать тре́бования по возме́щению уще́рба?
Korvaus on mahdollista saada vakuutusyhtiön taholta tai suoraan onnettomuuteen syylliseltä.
Вы мо́жете взыска́ть уще́рб со страхо́вой компа́нии или вино́вника <i>ДТП</i> .
Romuttunutta autoa ei voi jättää tähän.
Повреждённую в результа́те <i>ДТП</i> маши́ну нельзя́ оставля́ть здесь.
Voimme tilata hinausauton.
Мы мо́жем вы́звать на ме́сто эвакuáтор (букси́р).
Auton hinauksesta aiheutuneet kulut joudutte maksamaan itse.
Услу́ги по эвакuáции транспо́ртного сре́дства (букси́рованию) Вы долж́ны оплати́ть са́ми.
Onko teillä rahaa mukana? Paljonko euroja?
У вас есть при себе́ де́ньги? Ско́лько евро?
Minne haluatte auton hinattavan?
Куда́ бы вы хоте́ли эвакuíровать маши́ну?
Ottakaa autosta arvo-omaisuus mukaanne?
Забе́рите из маши́ны це́нные ве́щи.
Nouskaa autoon, kuljetamme teidät:
Садите́сь в маши́ну, мы отвезём вас:
-sairaalaan
в больни́цу
-poliisilaitokselle
в полице́йский уча́сток
-rautatieasemalle
на желе́знодоро́жный вокза́л
-raja-asemalle
в пункт пере́сечения гра́ницы
-lentoasemalle
в аэропо́рт

Olosuhteiden edellyttämän huolellisuuden ja varovaisuuden noudattamatta jättäminen vaaran ja vahingon välttämiseksi.

Несоблюдение требований осторожности и внимательности, обусловленных дорожными условиями, приведшее к созданию опасной ситуации и причинившее вред.

(TLL 3 §) закон о дорожном движении (*tieliikennelaki*),
(RL 23:1) уголовный закон (*rikoslaki*)

Ohituskiellot (TLL 18)

Ohitus, johon käytetään vastaantulevan liikenteen puolta, on kielletty:	
Обгон с выездом на полосу встречного движения запрещён в следующих случаях:	
1. näkyvyyden ollessa <u>mäenharjan</u>, <u>kaarteen</u> vuoksi tai <u>muusta syystä</u> turvalliseen ohitukseen riittämätön;	если видимость дороги недостаточна для безопасного обгона вследствие <u>горной гряды</u> , <u>поворота дороги</u> или <u>другой причины</u> ;
2. jollei ohitukseen käytettävä ajokaista ole riittävän pitkälti vapaa ja esteetön turvalliseen ohitukseen;	если полоса движения, предназначенная для обгона, недостаточно свободна и беспрепятственна для совершения безопасного обгона;
3. jollei ohittaja ohituksen jälkeen vaaratta ja muuta liikennettä oleellisesti häiritsemättä voi palata jonoon;	если водитель не сможет после обгона вернуться на ранее занимаемую им полосу, не создавая при этом значительных помех и угрозы безопасности обгоняемому и другим транспортным средствам;
4. edellä ajavan osoitettua suuntamerkillä aikovansa ohittaa;	если транспортное средство, движущееся вперёд, подало сигнал об обгоне, повороте (перестроении) налево;
5. takaa tulevan ajoneuvon kuljettajan aloitettua ohituksen;	если следующее позади по той же полосе транспортное средство начало обгон;
6. risteyksessä ja rautatien tasoristeyksessä sekä välittömästi ennen sitä	на перекрёстках и на переездах и непосредственно перед ними

8 PYSÄKÖINTI

Tähän ei saa pysäköidä.
Здесь нельзя парковаться.
Siirtäkää autonne sallitulle pysäköintialueelle.
Переставьте, пожалуйста, вашу машину в разрешённое (в отведённое) для парковки место.
Autonne on pysäköity väärin. Tämän vuoksi saatte pysäköintivirhemaksun.
Ваша машина припаркована неправильно, за нарушение правил парковки Вы будете оштрафованы.
Pysäköintivirhemaksu tulee maksaa 30 vrk:n aikana pankkiin.
Штраф за нарушение правил парковки нужно оплатить в течение 30 дней в банке.
Pysähtyminen kielletty
Остановка запрещена
Pysäköinti kielletty
Стоянка запрещена
Vuoropysäköinti
Pysäköinti kielletty kuukauden parittomina päivinä.
Стоянка запрещена по нечётным дням (месяца).
Pysäköinti kielletty kuukauden parillisina päivinä.
Стоянка запрещена по чётным дням (месяца).
Pysäköintiautomaatti
Парковочный автомат
Pysäköintikiekko
Парковочный диск
Pysäköintimaksu
Плата за парковку

9 RANGAISTUSVAATIMUKSEN, RIKESAKON TIEDOKSIANTO

Kirjoitamme teille sakon. Teitä epäillään:
Выписываем вам штраф. Вы подозреваетесь:
-liikenne rikkomuksesta
в нарушении правил дорожного движения
-liikenneturvallisuuden vaarantamisesta
в создании угрозы безопасности дорожного движения
- ajoneuvorikkomuksesta
в нарушении, касающемся транспортного средства
Kirjoittakaa paperille latinalaisin kirjaimin:
Напишите латинскими буквами:
-nimenne ja syntymäaikanne
Ваше имя, фамилию и дату рождения
-osoitteenne Venäjällä
Ваш адрес в России
-puhelinnumeronne
номер вашего телефона
-ammattinne
Вашу профессию
Elatusvelvollisuus
Иметь на иждивении кого-либо:
Kuinka monta alle 18 -vuotiasta lasta teillä on?
Сколько у вас детей, не достигших восемнадцатилетнего возраста?
Käykö puolisonne töissä?
Работает ли Ваш супруг? (aviomies)
Работает ли Ваша супруга? (aviovaimo)
-kyllä да (Da)
-ei нет (Njet)
Paljonko teillä on nettotuloja kuukaudessa?
Какой у вас ежемесячный доход "нетто", "чистыми"?
Myönnättekö sakon?
Вы согласны с выписанным штрафом?
Kiistättekö sakon?
Вы не согласны с выписанным штрафом?

Sakotuksen yhteydessä ilmoitettava: (alla olevat ohjeet sakkojärjestelmästä)
В случае взимания штрафа необходимо довести до сведения штрафуемого:
Suomessa on käytössä päiväsakkojärjestelmä. Päiväsakkojen lukumäärä riippuu rikkeen / rikoksen vakavuudesta. Yhden päiväsakon rahamäärä perustuu (netto-)kuukausituloihinne.
В Финляндии используется система штрафования, при которой применяется система дневного штрафа (штрафо-дней). Количество дней определяется, исходя из серьезности правонарушения. Размер дневного тарифа зависит от среднемесячного дохода (нетто) штрафуемого.
Sakko on maksettava 30 päivän kuluessa pankkiin, raja-asetalla tai konsulaatissa.
Штраф надо оплатить в течение 30 дней в банке, на пограничном пункте или в консульстве.
Jos syytetty vastustaa rangaistusvaatimusta, hän voi antaa asian tuomioistuimen harkittavaksi.
Если обвиняемый не согласен с требованием о наказании, он может требовать передать дело в суд.
Te voitte ilmoittaa tästä syyttäjälle.
Вы можете заявить об этом обвинителю.
Valitusohjeet ovat sakkokuitin kääntöpuolella.
На оборотной стороне квитанции дается положение о порядке обжалования (опротестования) штрафа.
Osoite, johon voi tehdä sakon vastustamisilmoituksen löytyy sakkolomakkeen alaosa.
Адрес по которому можно обжаловать штраф вы найдете в нижней части бланка для штрафа.
Ilmoitus täytyy jättää viikon kuluessa siitä päivästä, kun rangaistusvaatimus on ilmoitettu.
Заявление надо подать в течение одной недели (7 дней) со дня уведомления о наказании.
Jos syytetty jättää sakon maksamatta, hänen saapumisensa Suomeen, viisumin saaminen vaikeutuu. Hänet etsintäkuulutetaan Suomessa.
Если обвиняемый не оплатит штраф, у него будут проблемы со въездом в Финляндию, с получением визы. В Финляндии он будет объявлен в розыск.

Rikesakko, rangaistusvaatimus

poliisiyksikkö	подразделение полиции
suku- ja etunimet	фамилия, имя, отчество
ammatti	профессия
henkilötunnus, <u>syntymäaika</u>	личный код / идентификационный код, дата рождения
ajokortti	водительское удостоверение
kotiosoite	домашний адрес
nettotulot / kuukaudessa	(нетто) ежемесячный доход / оклад / заработная плата (нетто / "чистыми")
naimisissa	женат (miehestä) замужем (naisesta)
naimaton	не женат (miehestä) не замужем (naisesta)
lapset alle 18 v	дети младше 18 лет
tekopäivä	дата события / дата происшествия
tekoaika	время события / время происшествия
tekopaikka	место действия / место происшествия
rekisterinumero	государственный номер
rikkomus, tekotapa	нарушение, описание нарушения
lainkohdat	ссылка на закон, статьи закона
nopeusrajoitus	ограничение скорости
teidän nopeus	ваша скорость
tutka mittasi	радар показал
lisätietoja	дополнительные сведения
epäillyn kuulustelu	допрос подозреваемого
myöntää / kiistää	Вы согласны / Вы не согласны
allekirjoitus	подпись
päiväsakkojen lukumäärä	количество штрафодней / дневной штраф
päiväsakkojen rahamäärä	сумма штрафодней
sakkosumma	сумма штрафа
tiedoksiantomerkinnät: paikka, aika ja tiedoksiantaja	место, дата и подпись полицейского
vastustamisosoite	адрес, по которому можно подать жалобу
kuitti	квитанция

10 RATTIJUOPUMUKSET

Suoritan teille puhalluskokeen.
Я проведú алкотест. Я дóлжен провести алкотест; я дóлжен провести освидетельствование на состояние алкогольного опьянения
Alkometrin lukema
Показáние алкóметра промíлле
Puhalluksenne on yli sallitun.
Содержáние алкогóля в выдыхáемом вáми вóздухе превышает допустíмую нóрму.
Epäilemme teidän syylistyneen rattijuopumukseen / törkeään rattijuopumukseen.
Мы подозревáем вас в управлénии трáнспортным срéдством в состояннии алкогóльного опьянénия / в состояннии сíльного алкогóльного опьянénия.
Sammuttakaa moottori.
Вы́ключите мотóр.
Nouskaa autosta.
Выйдите из машíны.
Antakaa auton avaimet.
Отда́йте ключи́ от машíны.
Teidät otetaan kiinni ja kuljetetaan verikokeeseen / tarkkuusalkometrille.
Вы бóдете задёржаны и препровождены́ на а́нализ крóви / а́нализ на содержание алкогóля в выдыхáемом вóздухе (кóнтрóль алкóметром).
Kuljetamme teidät poliisiasemalle tarkkuusalkometrikokeeseen.
Мы отвезём вас в полицéйский учáсток для бóлее тщáтельной провёрки с пóмощью алкóметра.
Poliisi siirtää autonne turvallisempaan paikkaan.
Полицéйский перегóнит вáшу машíну в безопáсное мéсто.
Autonne jää lukittuna tähän.
Вáша машíна о́станется здесь, она́ бóдет закрыта́ на центрáльный замóк.

11 TARKKUUSALKOMETRI

Suoritamme tarkkuusalkometripuhalluskokeen
Сейчас мы более тщательно проверим вас на предмет содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе
Koe sisältää kaksi erillistä puhallusta.
Анализ включает 2 разных способа выдыхания.
Vetäkää keuhkot täyteen ilmaa.
Глубоко вдохните.
Puhaltakaa tasaisesti n. 6 sekunnin ajan, olkaa hyvä.
Дуйте в мундштук равномерно около 6 сек., пожалуйста.
Poliisi sanoo STOP, kun voitte lopettaa puhaltamisen.
Закончить дуть в мундштук следует после того, как полицейский скажет «Стоп».
Koe uusitaan, puhaltakaa vielä kerran.
Мы сделаем повторный анализ, дуйте ещё раз, пожалуйста.
Mikäli puhallukset epäonnistuvat, joudumme viemään teidät verikokeeseen.
Если процедура с выдыхаемым воздухом не получится, мы будем вынуждены доставить вас в поликлинику на освидетельствование (анализ крови).
Tarkkuusalkometrikokeen tulos ylittää rattijuopumuksen rajan.
Результаты более тщательной проверки показали превышение максимально допустимого содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе. Это квалифицируется как управление транспортным средством в состоянии опьянения.
Tarkkuusalkometrikokeen tulos ylittää törkeän rattijuopumuksen rajan.
Результаты более тщательной проверки показали превышение максимально допустимого содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе. Объем содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе позволяет квалифицировать данное нарушение как грубое нарушение безопасности дорожного движения.
Olette kiinniotettu epäiltynä rattijuopumuksesta.
Вы задержаны по подозрению в управлении транспортным средством в состоянии опьянения.
Olette kiinniotettu epäiltynä törkeästä rattijuopumuksesta.
Вы задержаны по подозрению в управлении транспортным средством в состоянии сильного алкогольного опьянения.
Joudutte jäämään poliisilaitokselle kiinniotettuna kunnes teidät kuulustellaan tapauksen johdosta.
Вы пробудете в полицейском участке до тех пор, пока вас не допросят в связи с расследуемым событием.
Teidän pitää saapua poliisilaitokselle kuulusteluun määrättynä ajankohtana.
Вам нужно явиться на допрос в полицейский участок в назначенное время.

Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon. Tässä on dokumentti siitä.

Вы временно лишаетесь водительских прав. Вот документы о временном лишении вас водительских прав.

Moottorikäyttöisen ajoneuvon kuljettaja syylistyy rattijuopumukseen, jos hänen veren alkoholipitoisuutensa ajon aikana tai välittömästi sen jälkeen on 0,5 promillea tai enemmän, tai että hänellä tällöin on vähintään 0,22 mg alkoholia litrassa uloshengitysilmaa.

Водитель механического транспортного средства будет признан виновным в управлении транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, если концентрация алкоголя в крови при управлении или непосредственно после него составит 0,5 промилле или более, или если литр выдыхаемого им воздуха будет содержать 0,22 мг или более алкоголя.

Törkeään rattijuopumukseen, jos veren alkoholipitoisuus on vähintään 1,2 promillea tai hänellä on vähintään 0,53 mg alkoholia litrassa uloshengitysilmaa.

Водитель транспортного средства будет считаться находящимся в состоянии сильного алкогольного опьянения, если концентрация алкоголя в его крови составит 1,2 промилле или литр выдыхаемого им воздуха будет содержать 0,53 мг или более алкоголя.

12 VENÄLÄISTEN AJONEUVOJEN REKISTERIN ALUETUNNUKSET

01	Республика Адыгея Adugeian tasavalta	17	Республика Тыва (Тува) Tuvan tasavalta
02, 102	Республика Башкортостан Bashkirian tasavalta	18	Удмуртская Республика Udmurtian tasavalta
03	Республика Бурятия Burjatian tasavalta	19	Республика Хакасия Hakassia
04	Республика Алтай Altain tasavalta	20, 95	Чеченская Республика Tšetšenian tasavalta
05	Республика Дагестан Dagestanin tasavalta	21, 121	Чувашская Республика Tšuvassian tasavalta
06	Республика Ингушетия Ingushian tasavalta	22	Алтайский край Altain aluepiiri
07	Кабардино-балкарская Республика Kabardi-Balkaria	23, 93	Краснодарский край Krasnodarin aluepiiri
08	Республика Калмыкия Kalmukian tasavalta	24, 84, 88, 124	Красноярский край Krasnojarskin aluepiiri
09	Республика Карачаево- Черкессия Karatšai-Tšerkessia	25, 125	Приморский край Primorjen aluepiiri
10	Республика Карелия Karjalan tasavalta	26	Ставропольский край Stavropolin aluepiiri
11	Республика Коми Komin tasavalta	27	Хабаровский край Habarovskin aluepiiri
12	Республика Марий Эл Marin tasavalta	28	Амурская область Amurin alue
13, 113	Республика Мордовия Mordvan tasavalta	29	Архангельская область Arkangelin alue
14	Республика Саха (Якутия) Jakutian tasavalta	30	Астраханская область Astrahanin alue
15	Республика Северная Осетия-Алания Pohjois-Ossetia	31	Белгородская область Belgorodin alue
16, 116	Республика Татарстан (Татарстан) Tataria	32	Брянская область Brjanskin alue

33	Владимирская область Vladimirin alue	52, 152	Нижегородская область Nižni Novgorodin alue
34	Волгоградская область Volgogradin alue	53	Новгородская область Novgorodin alue
35	Вологодская область Vologdan alue	54	Новосибирская область Novosibirskin alue
36, 136	Воронежская область Voronežin alue	55	Омская область Omskin alue
37	Ивановская область Ivanovon alue	56	Оренбургская область Orenburgin alue
38, 85	Иркутская область Irkutskin alue	57	Орловская область Orjolin alue
39, 91	Калининградская область Kaliningradin alue	58	Пензенская область Penzan alue
40	Калужская область Kalugan alue	59, 81, 159	Пермская область Permin alue
41, 82	Камчатская область Kamtšatkan alue	60	Псковская область Pihkovan alue
42	Кемеровская область Kemerovon alue	61, 161	Ростовская область Rostovin alue
43	Кировская область Kirovin alue	62	Рязанская область Rjazanin alue
44	Костромская область Kostroman alue	63, 163	Самарская область Samaran alue
45	Курганская область Kurganin alue	64, 164	Саратовская область Saratovin alue
46	Курская область Kurskin alue	65	Сахалинская область Sahalinin alue
47	Ленинградская область Leningradin alue	66, 96	Свердловская область Sverdlovskin alue
48	Липецкая область Lipetskin alue	67	Смоленская область Smolenskin alue
49	Магаданская область Magadanin alue	68	Тамбовская область Tambovin alue
50, 90, 150, 190	Москóвская область Moskovan alue	69	Тверская область Tverin alue
51	Мýрманская область Murmanskin alue	70	Томская область Tomskin alue

71	Тульская область Tulan alue	86	Ханти-Мансийский автономный округ– Югра Hanti-Mansian autonominen piirikunta
72	Тюменская область Tjumenin alue	87	Чукотский автономный округ Tšuktšian autonominen piirikunta
73, 173	Ульяновская область Uljanovskin alue		
74, 174	Челябинская область Tšeljabskin alue	88	Эвенкийский автономный округ Evenkian autonominen piirikunta
75, 80	Читинская область Tšitan alue		
76	Ярославская область Jaroslavin alue	89	Ямало-Ненецкий автономный округ Jamalin Nenetsian autonominen piirikunta
77, 97, 99, 177, 197, 199	Город Москв́а Moskovan kaupunki		
78, 98, 178	Город Санкт Петерб́ург Pietarin kaupunki		
79	Еврейская автономная область Juutalaisten autonominen alue	91,92, 94 Резерв МВД России, Venäjän sisäministeriö, varalla	Aluetunnus venäläisen ajoneuvon rekisterikilvessä on rekisterikilven viimeinen numero sarja. (kaksi tai kolme numeroa)
80	Агинский Бурятский автономный округ Agan Burjatia		
81	Коми-Пермяцкий автономный округ Permin Komin autonominen piirikunta		
82	Корякский автономный округ Korjakkien autonominen piirikunta		
83	Ненецкий автономный округ Nenetsian autonominen piirikunta		
84	Таймырский автономный округ Taimyrin autonominen piirikunta		
85	Усть-Ордынский Бурятский автономный округ Burjatian autonominen piirikunta		

13 VERI- JA VIRTSAKOE

Kirjoittakaa paperille latinalaisin kirjaimin (painokirjaimin):
Напишите латинскими буквами (печатными буквами):
-nimenne ja syntymäaikanne
ва́ше и́мя, фа́милию и да́ту ро́ждения
-osoitteenne Venäjällä
ваш а́дрес в Росси́и
-puhelinnumeronne
но́мер ва́шего телефо́на
-ammattinne
ва́шу профе́ссию
Ottakaa käsivartenne paljaaksi.
Зака́тайте рука́в на (ле́вой / пра́вой) руке́.
Hoitaja ottaa teiltä verikokeen kyynärvarresta.
Медсестра́ возьме́т у вас кро́вь из ве́ны.
Joudumme ottamaan teiltä virtsakokeen.
Вам приде́тся сдать ана́лиз мочи́.
Teidän täytyy virtsata tähän kuppiin.
Вам ну́жно помо́чься в эту ёмкость.

14 YLINOPEUS

Ajotte ylinopeutta.	
Вы превысили скорость.	
Teitä epäillään:	
Вы подозреваетесь:	
-liikenne rikkomuksesta	
в нарушении правил дорожного движения	
-liikenneturvallisuuden vaarantamisesta	
в создании угрозы безопасности дорожного движения	
-törkeästä liikenneturvallisuuden vaarantamisesta	
в создании чрезвычайно опасной ситуации на дороге	
Saate suullisen (kirjallisen) huomautuksen ylinopeudesta.	
За превышение скорости вы получите устное (письменное) замечание.	
Saate sakan ylinopeudesta.	
За превышение скорости вы должны заплатить штраф.	
Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon:	
Вы временно лишаетесь водительских прав:	
-vakavan piittaamattomuuden vuoksi	
за безответственное отношение к требованиям безопасности дорожного движения по неосторожности в форме преступной самонадеянности или небрежности	
-törkeän liikenneturvallisuuden vaarantamisen vuoksi	
за создание чрезвычайно опасной ситуации на дороге	
Sallittu nopeus	km/h
Допустимая скорость	км/ч
Teidän nopeutenne	km/h
Ваша скорость	км/ч
Tutka osoitti:	km/h
Радар показал	км/ч
Nopeusrajoitus -liikennemerkkin noudattamatta jättäminen.	
Ограничение скорости -несоблюдение требований дорожного знака.	
Ajoneuvokohtaisen nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen.	
Несоблюдение требований ограничения скорости движения, определенной технической характеристикой транспортного средства / в зависимости от технической характеристики транспортного средства.	
Ajoneuvoyhdistelmäkohtaisen nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen. (ks. rangaistusvaatimuksen tiedoksianto)	
Несоблюдение требований ограничения скорости движения для комбинированных транспортных средств.	

15 HENKILÖTIEDOT

Näyttäkää henkilöllisyystodistus / ajokortti / passi
Предъявите удостоверение личности / водительские права / паспорт.
Kirjoittakaa nimenne; sukunimi, etunimi ja isännimi, osoite Suomessa ja Venäjällä, puhelinnumero (latinalaisin kirjaimin, painokirjaimin).
Напишите фамилию, имя и отчество, адрес в Финляндии и в России. (латинскими печатными буквами)
sukunimi
фамилия
etunimi
имя
isännimi
отчество
ammattinne
Вашу профессию
Teidän osoitteenne Suomessa
Ваш адрес в Финляндии
Teidän osoitteenne Venäjällä
Ваш адрес в России
puhelinnumero
номер телефона
matkapuhelin
номер мобильного телефона
henkilöllisyys epäselvä
личность, вызывающая сомнение
Poliisi ottaa teidät kiinni henkilötietojen selvittämiseksi.
Вы задержаны для выяснения (установления) личности.

16 HÄIRIÖTEHTÄVÄ

Järjestyksen häiritseminen
Нарушение общественного порядка
Häiritsevä käyttäytyminen
Поведение, нарушающее общественный порядок
Häiritsitte järjestystä:
Вы нарушили общественный порядок:
-yleisellä paikalla
в общественном месте
-julkisessa tilaisuudessa
на публичном мероприятии
-joukkoliikenteen kulkuneuvossa
в общественном транспорте
-lentoasemalla
в аэропорту
-lentokoneessa
в самолёте
ilmailurikkomus, ilmailuL 173 ja 64 §§
нарушение закона об авиации
Lennon turvallisuuden vaarantaminen lentomatkustajana.
Создание угрозы безопасности полёта для жизни пассажиров.
Lennon järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности полёта.
Poistamme teidät paikalta, koska häiritsette kotirauhaa / julkista rauhaa.
Вы должны уйти, поскольку Вы нарушаете домашний покой граждан / порядок в общественном месте / общественный порядок.
Teidät otetaan kiinni ja kuljetetaan poliisilaitokselle.
Вы будете задержаны и препровождены в полицейский участок.
Kuljetamme teidät poliisiasemalle.
Мы отвезём вас в полицейский участок.
Olette kiinniotettuna epäiltynä rikoksesta.
Вы задержаны по подозрению в совершении преступления.
Järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности.

17 KUULUSTELU

kuulustelu
допро́с
kutsu kuulusteluun
вы́зов на допро́с
kuulusteluun nouto
принудите́льный привод на допро́с
Kuulustelen teidät rikoksesta epäiltynä, voitte tarkistaa kuulustelun myöhemmin tulkin kanssa ja täydentää sitä
Я допрошу́ вас в ка́честве подозрева́емого, мо́жете по́зже прове́рить протоко́л допро́са с перево́дчиком и допо́лнить его.
kuulusteltava
допра́шиваемый
kuulusteltavan oikeudet ja velvollisuudet
права́ и обяза́нности допра́шиваемого
oikeus puolustus-asianajajaan
пра́во на защи́ту (адвока́та)
velvollisuus puhua totta
обяза́нность говори́ть пра́вду
kuulustella asianomistajana
допроси́ть в ка́честве потерпе́вшего
kuulustella rikoksesta epäiltynä
допроси́ть в ка́честве подозрева́емого
kuulustella todistajana
допроси́ть в ка́честве свиде́теля
kuulustella todistajia
допроси́ть свиде́телей
kuulustelutodistaja
поя́тёй

18 KÄSKYTYS

Tämä on poliisi	Это полиция
Poliisi, avaa ovi	Полиция, откройте дверь
Avatkaa ikkuna	Откройте окно
Tulkaa ulos kädet näkyvillä	Выйдите, держá руки на видú
Kuljettaja, tulkaa ulos kädet näkyvillä	Водитель, выйдите, держá руки на видú
Poliisi, liikkumatta!	Полиция, не двíгаться!
Seis	Стóй, Стоять
Pysähtykää	Остановитесь
Pudottakaa ase	Ору́жие на зéмлю / Брóсьте ору́жие
Kädet ylös	Ру́ки вверх
Kädet ylhäällä	Держите ру́ки по́днятыми
Kädet sivulle	Ру́ки в сто́роны
Näyttäkää kätenne (kämmenet)	Покажи́те ладо́ни
Tulkaa tänne	Иди́те сюда́
Tulkaa hitaasti tänne	Ме́дленно подходите сюда́
Kääntykää ympäri	Поверни́тесь
Polvilleen	На ко́лени
Maahan!	Лежа́ть! / На зéмлю ! На пол!
Vatsalleen	На живóт
Kädet selän taakse, laitan käsiraudat	Ру́ки за спи́ну, я надéну нару́чники
Rauhoittukaa, rauhallisesti	Споко́йно
Hiljaa	Тíхо
Nouskaa ylös	Вста́ньте
Liikkukaa tuohon suuntaan	Иди́те в этом напра́влении
Olette kiinniotettu	Вы заде́ржаны
Olette kiinniotettu rikoksesta epäiltynä	Вы заде́ржаны по подозре́нию в преступле́нии
Suoritan teille turvallisuustarkastuksen	Я обы́щу вас
Oletteko yksin?	Вы оди́н / одна́?
Onko muita?	Есть ли ещё кто-то? други́е?
Tyhjentäkää taskunne ja laittakaa kaikki tavarat pöydälle.	Положи́те, пожа́луйста, содержи́мое ва́ших карма́нов на стол. Вы́верните ва́ши карма́ны и положи́те все ве́щи на стол, пожа́луйста.
Onko teräviä esineitä taskussa, ruiskuja?	Име́ются ли в карма́не ко́лющие предме́ты, шпри́цы?

Ottakaa kaikki vaatteet pois	Снимите всю одежду
Kuka se oli?	Кто это был?
Mistä suunnasta te tulitte? (kulkuvälineellä)	С какой стороны вы приехали?
Mistä suunnasta te tulitte? (jalkaisin)	С какой стороны вы пришли?
Näyttäkää sormella mihin sattuu	Покажите, где болит

19 NÄPISTYS

Teidän epäillään syylistyneen näpistykseen.
Вы подозреваете в мелкой краже (в совершении мелкого хищения).
Epäilemme teitä näpistyksestä.
Мы подозреваем вас в мелкой краже.
Epäilemme teitä näpistyksen yrityksestä.
Мы подозреваем вас в покушении на мелкую кражу.
Kirjoitan teille sakon.
Я выпишу вам штраф.
Teidät kuljetetaan poliisilaitokselle, jossa teidät kuulustellaan, otetaan kiinni, pidätetään.
Мы отвезём вас в полицейский участок, где вы будете допрошены (задержаны).
Tyhjentäkää taskunne ja laittakaa kaikki tavarat pöydälle, olkaa hyvä.
Выверните ваши карманы и положите все вещи на стол, пожалуйста.
Laittakaa pöydälle taskujenne sisältö, olkaa hyvä.
Вложите, пожалуйста, на стол содержимое ваших карманов.
Ostatteko anastamanne tavarat itsellenne?
Готовы ли вы оплатить украденные вами вещи?
Otti anastamistarkoituksessa tavaraa, arvoltaan ... euroa ja ohitti kassan maksamatta.
Имея намерение похитить изделие стоимостью ... евро, прошёл / прошла мимо кассы не заплатив.
Tavarat saatu myyntikuntoisena takaisin.
Изделие изъято в пригодном / в сохранённом товарном виде.

20 PAKKOKEINOT

dna-tunnisteiden määrittäminen ja tallettaminen
определение и регистрация образцов ДНК; регистрация и хранение образцов ДНК
henkilönkatsastus
освидетельствование
henkilöntarkastus
личный обыск
henkilötuntemerkkien ottaminen
снятие биометрических данных
hukkaamiskielto ja vakuustakavarikko
наложение ареста на имущество
kiinniottaminen
задержание (termi задержание kattaa kiinniottamisen ja pidättämisen)
koe nautitun alkoholin tai muun huumaaavan aineen toteamiseksi
тест на содержание в крови алкоголя и наркотических средств
kotietsintä
обыск; обыск жилища
matkustuskielto
подписка о невыезде
nouto (esitutkintaan tai oikeuden istuntoon)
привод
peitetoiminta
оперативное внедрение; работа под прикрытием
pidättäminen
задержание (termi задержание kattaa kiinniottamisen ja pidättämisen)
poistumisen estäminen (pakkokeinolaki 6:1)
запрёт покидать место происшествия; пресечение попытки покинуть места происшествия
takavarikko
взёмка
tekniinen katselu
визуальное наблюдение с помощью технических средств
tekniinen kuuntelu
слуховое наблюдение с помощью технических средств

tekkinen seuranta
сле́жка с по́мощью техн́ических сре́дств
tekkinen tarkkailu
наблюдéние с по́мощью техн́ических сре́дств; наблюдéние с применéнием техн́ических сре́дств; наблюдéние с использо́ванием техн́ических сре́дств
telekuuntelu
прослу́шивание телекоммуника́ций
televalvonta
монитóринг телекоммуника́ций
tutkimuspaikan eristäminen
ме́ры (действия, мероприя́тия) по охра́не ме́ста происше́ствия
vakuustakavarikko
наложéние арéста на иму́щество
valeosto
прове́рочная (контрóльная) за́купка
vangitseminen
заклю́чение под стра́жу (кого-л.)

21 PASSINTARKASTUS

Esittäkää passinne, olkaa hyvä.
Предъявите ваш паспорт, пожалуйста. (<i>Predjavítje vaš páspart, pažálusta.</i>)
Mistä tulitte?
Откуда вы приехали? (<i>Atkúda vy prijéhali?</i>)
Mistä tulitte (lentäen)?
Откуда вы прилетели? (<i>Atkúda vy priletéli?</i>)
Matkan tarkoitus?
Цель поездки? (<i>Tsel pajézdki?</i>)
Suomeen tulon tarkoitus
Цель пребывания в Финляндии (<i>Tsel prebyvánija f Finljándii?</i>)
työmatka
командировка (<i>kamandiróvka</i>)
liikematka
деловая поездка (<i>delavája pajézdka</i>)
lomamatka
отпуск (<i>ótpusk</i>)
turismi
туризм (<i>turízmi</i>)
opiskelu
учёба (<i>utšjóba</i>)
Matkustatteko yksin vai ryhmässä?
Вы путешествуете один / одна или в группе? (<i>Vy putešéstvujete adín / adná ili v grúppe?</i>)
Kauanko viiyytte Suomessa?
Как долго вы пробудете в Финляндии? (<i>Kak dólga vy probúdete f Finljándii?</i>)
Montako päivää?
Сколько дней? (<i>Skólka dneij?</i>)
Minne menette?
Куда вы едете? (<i>Kudá vy jédete?</i>)
Mihin matkustatte Suomessa?
Куда вы едете в Финляндии? (<i>Kudá vy jédete f Finljándii?</i>)
Mihin matkustatte Suomesta?
Куда вы поедете из Финляндии? (<i>Kudá vy pajédete iz Finljándii?</i>)

Milloin aiotte matkustaa pois Suomesta?
Когда вы собираетесь выехать из Финляндии? (<i>Kagdá vy sabirájetes výtjehat iz Finljándii?</i>)
Täyttäkää tämä lomake, olkaa hyvä.
Заполните эту анкету, пожалуйста. (<i>Zapólnite étu ankétu, pažálusta.</i>)
Mikä on etunimenne, sukunimenne ja isännimenne?
Как ваше имя, фамилия и отчество? (<i>Kak vaše imja, familija i ótšestva?</i>)
Mikä on kansalaisuutenne?
Ваше гражданство? (<i>Váše graždánstva?</i>)
Onko teillä tuttavias Suomessa?
У вас есть знакомые в Финляндии? (<i>U vas jest znakómie f Finljándii?</i>)
vastaanottaja
встречающий (<i>vstretšájuššij</i>)
Vastaanottajan puhelinnumero?
Номер телефона встречающего? (<i>Nómer telefóna vstretšájušševa?</i>)
Osoite Suomessa?
Адрес в Финляндии? (<i>Ádres f Finljándii?</i>)
Mikä on hotellin nimi?
название гостиницы? (<i>Nazvánie gastínitsy?</i>)
Как называется гостиница? (<i>Kak nazyvájetsa gastínitsa?</i>)
kutsu
приглашение (<i>Priglašénie</i>)
Onko teillä kutsu?
У вас есть приглашение? (<i>U vas jest priglašénie?</i>)
Näyttäkää, olkaa hyvä.
Покажите, пожалуйста. (<i>pakaží tje pažálusta</i>)
matkalippu
проездной билет (<i>projezdnój bilét</i>)
paluulippu
обратный билет (<i>abrátnyj bilét</i>)
Paljonko teillä on rahaa?
Сколько у вас при себе денег? (<i>Skólka u vas pri sebjé djének?</i>)
matkatavarat
багаж (<i>bagáž</i>)
Matkatavaranne saatte passintarkastuksen jälkeen.
Свой багаж вы можете получить после паспортного контроля. (<i>Svoij bagáž vy móžete paluštít pósle páspartnava kantrólja</i>)

En ymmärrä
Не понимаю (<i>Ne panimāju</i>)
Anteeksi
Извините; простите (<i>Izviníte; prastíte</i>)
Ei se mitään
Ничего страшного (<i>Nitševó strášnava</i>)
Hetkinen
Минутку; минуточку (<i>Minútku; minútatšku</i>)
Kiitos
Спасибо (<i>Spasíba</i>)
Paljon kiitoksia
Большое спасибо (<i>Balšóe spasíba</i>)
Olkaa hyvä
Пожалуйста (<i>Pažálusta</i>)
Paljonko se maksaa?
Сколько стоит? (<i>Skólka stóit?</i>)
Käteinen raha
Наличные деньги (<i>Nalítšnie djéngi</i>)
Maksaa käteisellä
Платить наличными (<i>Platít nalítšnymi</i>)

22 RIKOKSET JA RIKKOMUKSET

Käytti kiellettyä kalastustapaa (pyydystä).
Использовал запрещённый способ ловли (запрещённое приспособление для ловли).
Kalasti luvattomasti vesialueella, jossa kalastaminen on kalastuslain mukaan kielletty.
Ловил рыбу без разрешения в водоёме, в котором лов рыбы запрещён в соответствии с законом о ловле рыбы
Kalasti rikkoen rauhoituspiiriä koskevaa määräystä (paikallisia rajoituksia vesialueella).
Ловил рыбу в закрытой для ловли заповедной зоне (местные ограничения, установленные для ловли рыбы).
Pyydysti kiellettynä aikana kalaa (rapua).
Ловил рыбу (раков) в запрещённый для ловли период.
Pyydysti alamittaista kalaa.
Ловил рыбу неразрешённых размеров.
Harjoitti viehekalastusta eikä ollut suorittanut viehekalastusmaksua.
Ловля рыбы спиннингом без лицензии на ловлю спиннингом.
Harjoitti kalan / ravun pyytämistä, vaikka ei ollut suorittanut valtiolle kalastuksenhoitomaksua.
Ловил рыбу / раков, не оплатив государственную пошлину на рыбную ловлю.
Lievä pahoinpitely (RL 21:7)
Нанесение лёгких телесных повреждений. Умышленное причинение лёгкого вреда здоровью. (Tahallinen lievän terveystahingon aiheuttaminen, (ст. 115 УК.) Venäjän rl:n termi, побои, tarkoittaa fyysistä kipua, mutta seurauksiltaan (terveydelle ja työkyvyille) vähäisempää tekoa, vastaa lähinnä lievää pahoinpitelyä (cm.116 UK)
Lievä ampuma-aserikos (RL41:3)
негрубое нарушение закона об огнестрельном оружии.
Toisen vahingoittamiseen soveltuvan esineen tai aineen hallussapito
Хранение предметов или веществ, которые могут представлять какую-либо опасность, причинить вред или ущерб.
Lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö (RL 20:6)
сексуальное насилие над ребёнком; сексуальное использование ребёнка; Использование детей для сексуального удовлетворения, сексуальные действия, направленные на растление малолетних.

Sukupuoliyhteys tai muu seksuaalinen teko alle 16 -vuotiaan kanssa.
Половое сношение и иные действия сексуального характера с лицом не достигшим шестнадцатилетнего возраста
Lennon järjestyksen ja turvallisuuden yllä pitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности полёта.
Lennon turvallisuuden vaarantaminen lentomatkustajana.
Создание угрозы безопасности полёта в качестве пассажира.
Väärin henkilötietojen antaminen (RL 16:5)
сообщение (предоставление) заведомо ложных паспортных данных; сообщение (предоставление) заведомо ложных личных данных; заявление о себе заведомо ложных сведений

23 RIKOSASIAN KÄSITTELY KIRJALLISESSA MENETTELYSSÄ

Joukko rikosasioita voidaan käsitellä alioikeudessa kirjallisessa menettelyssä.

Kirjallisessa menettelyssä päätös tehdään kirjallisen materiaalin perusteella. Tällaisessa menettelyssä suullista käsittelyä ei järjestetä ja osapuolia ei oikeuteen kutsuta.

Kirjallisessa menettelyssä käsitellään yleensä selviä ja tavanomaisia rikoksia ja rikkomuksia, esimerkiksi, rattijuopumustapauksia, sillä ehdolla, että vastaaja on tunnustanut syyllisyytensä ja suostuu kirjalliseen menettelyyn.

Kirjallisen käsittelyn aikana vastaajalla on lisäksi mahdollisuus ottaa kantaa esitettyihin vaatimuksiin. Tämä tehdään kirjallisessa muodossa. Sen jälkeen oikeus lähettää kirjallisessa käsittelyssä tehdyn päätöksen osapuolille.

ПРОЦЕДУРА ПИСЬМЕННОГО СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Ряд уголовных дел могут рассматриваться в суде первой инстанции в письменном виде. При письменной процедуре решение принимается судьёй на основании письменных материалов дела.

При таком порядке устное разбирательство не проводится и стороны в суд не вызываются.

При письменной процедуре могут рассматриваться, как правило, незначительные и явные преступления и правонарушения, например, управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, но с условием, что ответчик признал свою вину и согласился на письменную процедуру.

При письменном рассмотрении дела ответчик также имеет возможность представить свою позицию по выдвинутым требованиям. Это делается в письменном виде. Затем суд высылает сторонам своё решение, принятое по результатам письменной процедуры.

(lainattu OM:n ohjeesta)

Suostutteko asian käsittelyyn kirjallisessa menettelyssä?

Вы согласны на письменное разбирательство дела / на письменную процедуру разбирательства дела?

24 SEURAAMUKSIA

Rikkomuksesta seuraa sakkorangaistus. Kirjoitan teille sakon.
За данное нарушение налагается штраф. Я выпишу вам штраф.
Rikkomuksesta seuraa rikesakko. Kirjoitan teille rikesakkomääräyksen.
За данное нарушение налагается штраф за проступок. Я составлю постановление о штрафе.
Laadin asiasta rikosilmoituksen jatkotoimenpiteitä varten.
Я составляю заявление о совершённом преступлении / правонарушении для принятия дальнейших мер.
Annan teille huomautuksen, koska kyseessä on vähäinen rikkomus.
Я выношу вам предупреждение, поскольку это мелкое правонарушение.
Teille ei seuraa tästä muita rangaistuksia.
За это не последует других наказаний.
Asiassa seuraa tuomioistuinkäsittely. Otamme teihin yhteyttä asian selvittelyssä.
По делу будет проведено судебное разбирательство. Мы свяжемся с вами по данному вопросу.
Otamme teidät kiinni asian selvittämiseksi.
Мы задерживаем вас для выяснения обстоятельств по делу.
Pidätämme teidät asian selvittämiseksi.
Вы задержаны до выяснения обстоятельств по делу.

TÄRKEIMMÄT APUVÄLINEET JA LÄHTEET

- Kuusinen, M., Ollikainen, V. & Syrjäläinen, J. 1999. Venäjä-Suomi suursanakirja. Juva: WSOY.
- Kuusinen, M. & Suhanova, V. 1999. Venäläis-Suomalainen verbisanakirja. Petroskoi: Karjala.
- Mustajoki, A. & Nikkilä, E. 1990. Venäjää opiskelevan sanakirja Venäjä-Suomi. Moskova: Russki Jazyk.
- Приходько, М. А. 2009. Правила дорожного движения. (Venäjän tieliikennelait). Moskova: Эксмо.
- Усольцева, О. 2012. Правила дорожного движения. (Venäjän tieliikennelait). Moskova: Эксмо.
- Lehtinen, S. 2004. Kiinniottaminen, pidättäminen, vangitseminen. Suomalaista rikosprosessin käsitteistöä venäjäksi. Pro gradu -tutkielma. Helsingin Yliopisto: Käännöstieteen laitos.
- Pekkanen, M. & Laurema, M. 2008. Poliisin venäjänkielinen kenttämuistio, Poliisiammattikorkeakoulun päättötyö, P119, Tampere: Poliisiammattikorkeakoulu.

Poliisiammattikorkeakoulun tutkimuksia
(ISSN 1455-8262)

Vesa Huotari & Matti Vuorensyrjä: Henkilöstön työhyvinvointi, johtaminen ja organisaatioilmasto. Poliisin henkilöstöbarometri kehittämisen välineenä. 41/2011. 40,70 €.

Sanna-Mari Humppi ja Noora Ellonen: Lapsiin kohdistuva väkivalta ja hyväksikäyttö. Tapausten tunnistaminen, rikosprosessi ja viranomaisten yhteistyö. 40/2010. 40,70 €

Mirkka Kreus: Terrorismin torjunta Suomessa. 39/2010. 40,70 €

Arno Tanner ja Laura Koivisto-Khazaal: Maahanmuutto- ja ulkomaalaisviranomaiset mediassa. 38/2010. 23,10 €

Matti Vuorensyrjä: Tulos- ja kehityskeskustelujen arviointi ja kehittäminen poliisihallinnossa. 37/2009. 16,50 €

Petri Rainiala: Tiedottajan käyttö poliisin tiedonhankintamenetelmänä. 36/2009. 23,10 €

Erkki Hämäläinen: Eurooppalaistuva lainvalvonta. 35/2009. 27,50 €

Terhi Hakamo, Anne Alvesalo, Kirsi Jauhiainen ja Erja Virta: Talousrikokset rikosprosessissa. 33/2009. 40,70 €

Outi Roivainen ja Elina Ruuskanen: Laki ja järjestys? Poliisien ja kaupunkilaisten näkemyksiä järjestyslaista sekä yleisen järjestyksen ja turvallisuuden valvonnasta. 32/2008. 23,10 €

Anna Vanhala: Piiri pieni pyörii. Poliisipäälliköiden ammatti-identiteetti ja työelämäkerrat. 31/2007. 16,50 €

Anna-Liisa Heusala, Anja Lohiniva ja Antti Malmi: Samalla puolella - eri puolilla rajaa. Rajaturvallisuuden edistäminen Suomen ja Venäjän viranomaisyhteistyönä. 30/2008. 25,30 €

Poliisiammattikorkeakoulun raportteja
(ISSN 1797-5743)

Jenni Niemi ja Iina Sahramäki: Poliisin tietoon tullut viharikollisuus Suomessa 2011. 104/2012. 16,50 €

Noora Ellonen: Kurin alaiset - Lasten ja vanhempien välisten ristiriitojen ratkaiseminen perheissä. 103/2012. 27,50 €

Risto Honkonen ja Vesa Muttilainen: Poliisin toimintaympäristö. Poliisiammattikorkeakoulun katsaus 2012. 102/2012. 23,10 €

Tomi Lintonen, Sanna Rönkä, Elina Kotovirta ja Anne Konu: Huumeet Suomessa 2020 -ennakointitutkimus. 101/2012. 16,50 €

Anna Leppänen ja Vesa Muttilainen: Poliisin tietoon tullut korruptiorikollisuus Suomessa 2007–2010. 100/2012. 16,50 €

Jouni Perttula: Pirkanmaan turvallisuusklasteri? Esiselvitys hankkeen toteutettavuudesta. 99/2012. 16,50 €

Matti Vuorensyrjä: Poliisin työkyky ja työssä jaksaminen. 98/2012. 27,50 €

Kristiina Haraholma: Poliisin hallintorakenneuudistus 97/2011. 27,50 €

Matti Vuorensyrjä: Poliisin perustutkintokoulutuksen vaikuttavuus. 96/2011. 16,50 €.

Jenni Niemi: Poliisin tietoon tullut viharikollisuus Suomessa. 95/2011. 11,00 €

Mika Susi ja Niina Pekkala (toim.): Terrorismin rahoitus. 94/2011. 40,70 €

Milla Lumio: Hymyn takana - Thaimaalaiset maahanmuuttajat, viranomaiset ja kotoutuminen 93/2011. 16,50 €

Sanna-Mari Kuoppamäki: Poliisin ja Rajavartiolaitoksen turvapaikkamenettelyt ja viranomaisyhteistyö 92/2011. 27,50 €

Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjoja (ISSN 1455-8270)

Kimmo K. Kiiski: Poliisin rooli kuolemansyyntutkinnassa. 18/2009.
2. uudistettu painos. 23,10 €

Johan Boucht, Dan Frände suom. Markus Wahlberg: Suomen rikosoikeus. Rikosoikeuden yleisten oppien perusteet. 17/2008. 23,10 €

Reima Kukkonen: Keinotekoisista varallisuusjärjestelyistä ulosotossa ja velallisen rikoksissa. 16/2007. 16,50 €

Risto Honkonen & Nora Senvall (toim.): Poliisin johtamista kehittämässä. 15/2007. 16,50 €

Janne Häyrynen & Tero Kurenmaa: Arvopaperimarkkinarikokset. 14/2006. 16,50,00 €

Anne Alvesalo & Ari-Matti Nuutila (toim.): Rangaistava työn turvattomuus. 13/2006. 11,00 €

Anne Jokinen: Rikos jää tekijän mieleen. Muistijälkitesti rikostutkimenetelmänä. 12/2005. 11,00 €

Nina Pelkonen: Kriisin ABC. Käsikirja poliisin käyttöön. 11/2005. 11,00 €

Arto Hankilanoja: Työturvallisuus ja vastuun kohdentuminen poliisihallinnossa. 10/2003 2. uudistettu painos 2007. 11,00 €